



Derdi
Trovatore

Klavierauszug mit Text

HAROLD B. LEE LIBRARY
101 CHAS. ST. N. W. CORNER
1900 YEAR







[The main body of the page is blank, with a light beige or cream color. There are some very faint, illegible markings or bleed-through at the bottom left corner.]

M
1503
.V484
T72
1910

Kammersänger
Ernst Urbahn
Gesangspädagog
staatl. anerkannt
Königsplatz 12a, Tel. C1. 630



F. Baumgarten, sc.

10. Anst. v. G. Cranz Leipzig

In die Edition Peters aufgenommen

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

PERSONEN.

PERSONAGGI.

Der Graf von Luna. (<i>Il conte di Luna.</i>)	Primo Baritono.
Leonore.	Prima Donna Soprano.
Azucena, eine Zigeunerin. (<i>Azucena, zingara.</i>)	Prima Donna mezzo Soprano.
Manrico.	Primo Tenore.
Ferrando.	Primo Basso profondo.
Ines.	Seconda Donna.
Ruiz.	Secondo Tenore.
Ein alter Zigeuner. (<i>Un vecchio zingaro.</i>)	Secondo Basso.
Ein Bote.	Secondo Tenore.

Gefährtinnen Leonorens. Diener des Grafen. Krieger. Zigeuner und Zigeunerinnen.
Donne di Leonora. Servitori del conte. Guerrieri. Zingari e Zingare.

Die Handlung spielt theils in Biscaya, theils in Arragonien.
L'Avvenimento ha luogo parte in Biscaya, parte in Aragona.

INHALT.

INDICE.

I. Akt. Der Zweikampf.		<i>I^a Parte. Il Duello.</i>	Pag.
N ^o 1 & 2. Coro d'Introd. e Cav. (Ferrando.)	{ Glücklich lebt' einst ein Vater } { <i>Di due figli' nivea, padre beato</i> }		7.
" 3. Seguito e Stretta dell' Introd. (Ferrando.)	{ Ein Diener des Grafen } { <i>Mori di paura un serco</i> }		14.
" 4. Scena e Cav. (Leonora.)	{ Es glänzte schon das Sternenheer } { <i>Tacca la notte placida</i> }		24.
" 5. Scena e Rom. (Manrico.)	{ Einsam steh' ich verlassen } { <i>Deserta sulla terra</i> }		37.
" 6. Scena e Terzetto. (Leon. Manr. Conte.)	{ Ha, Falsche! Welche Stimme! } { <i>Infida! Qual voce!</i> }		40.
II. Akt. Die Zigeunerin.		<i>II^a Parte. La Zingara.</i>	
" 7. Coro di Zingari.	{ Seht! wie die Wolken am Himmel ziehen } { <i>Vedi! le fosche notturne</i> }		55.
" 8. Canzone. (Azucena.)	{ Lodernde Flammen } { <i>Stride la rampa!</i> }		60.
" 9. Coro.	{ Traurig ist dein Gesang! } { <i>Mesta è la tua canzon!</i> }		64.
" 10. Scena e Racconto. (Azuc.)	{ Die Hände in schweren Ketten } { <i>Condotta ell'era in ceppi</i> }		68.
" 11. Scena e Duetto. (Azuc. e Manr.)	{ Dass noch einmal sie erschiene } { <i>Mal roggendo all' aspro assalto</i> }		80.
" 12. Scena ed Aria. (Conte.)	{ Ihres Auges himmlisch Strahlen } { <i>Il balen del suo sorriso</i> }		94.
" 13. Finale II. Coro.	{ Ach! alle Qual des Lebens } { <i>Ah! se l'error t'ingombra</i> }		108.
" 14. Seguito del Finale II. (Leon.)	{ Zu Gott erheb' ich mein Herz! } { <i>Degg'io volgermi a quei</i> }		114.
" 15. Pezzo concertato nel Fin. II. (Leon.)	{ O Gott! ist's nur ein schöner Traum! } { <i>E deggio e posso crederlo?</i> }		117.
III. Akt. Der Sohn der Zigeunerin.		<i>III^a Parte. Il figlio della Zingara.</i>	
" 16. Coro d'Introd.	{ In dem bunten Kampfgewühle } { <i>Or co'dadi, ma fra poco</i> }		137.
" 17. Scena e Terzetto. (Azuc. Conte e Ferr.)	{ Dort verlebt' ich trübe Stunden! } { <i>Giorni poveri nivea!</i> }		147.
" 18. Scena ed Aria. (Manrico.)	{ Dass nur für mich dein Herz erbebt } { <i>Ah, si! ben mio coll' essere io tuo</i> }		163.
IV. Akt. Das Hochgericht.		<i>IV^a Parte. Il supplizio.</i>	
" 19. Scena ed Aria. (Leon.)	{ In deines Kerkers tiefe Nacht } { <i>D'amor sull' ali rosee venne</i> }		175.
" 20. Scena e Duetto. (Leon. e Conte.)	{ Die Stimme! Himmel! du bist es? } { <i>Qual voce! come! tu donna?</i> }		196.
" 21. Finale IV. Scena e Duettino. (Azuc. e Manr.)	{ Wenn du mich liebst } { <i>Se mami ancor</i> }		216.
" 22. Seguito del Fin. IV. Scena e Terzettino. (Leon. Azuc. e Manr.)	{ O Gott, du schweigst! } { <i>Parlar non vuoi!</i> }		223.
" 23. Sceha finale. (Leon. Azuc. Manr. e Conte.)	{ Ach, verstoss mich nicht! } { <i>Non respingermi!</i> }		232.

Erster Akt. (Der Zweikampf.)

Parte Prima. (Il Duello.)

Nº 1 und 2.

Coro d'Introduzione e Cavatina (Racconto.)

„Glücklich lebt' einst ein Vater“
 „Di due figli viva, padre beato“

Vorhalle im Palaste von Aliaferia: auf einer Seite eine Thüre, welche zu den Gemächern des Grafen von Luna führt.
Atrio nel palazzo dell'Aliaferia porta da un lato, che mette negli appartamenti del Conte di Luna.

Allegro assai sostenuto.

PIANO.

(M.M. ♩ = 88.)

1. Scene. (Ferrando und viele Diener des Grafen, welche
Scena I. (Ferrando e molti famigliari del Conte che

an der Thür liegen; einige Bewaffnete gehen im Hintergrunde auf und ab.)
giacciono presso la porta; alcuni uomini d'arme passeggiano in fondo.)

Ferrando. (Zu den Dienern, welche im Begriffe sind einzuschlafen.)
(Dalla ai famigliari vicini ad assopirsi.)

Nur mun-ter! Nur
All' er-ta! All'

mun-ter!
er-ta!

ff

Recitativo.

Die Pflicht heischt den Gra-fen wa- chend zu er- war-ten; er irrt noch um-
Il Con- te n'è d'upo at- ten- der ri- gi- lan- do; ed e- gli ta-

her vor den Fen- stern sei- ner Ge- lieb- ten, und kann den Schlummer nicht
lor presso i re- ro- ni del- la sua ca- ra, in- te- re pas- sa le

Allegro.

finden. Chor der Diener. Im Trouba-
not-ti. Tenori. *pp* Coro di famigliari. *cresc.* Nel Trova-
Bassi.

Wilder Ei- fersucht Schlan- gen nährt er in sei- nem Herzen.
Ge- lo- si- a le fie- re ser- pigliavrenta in pet- to.

Allegro.

pp

p

dour, der hier im Garten stets Min-ne-lie-der singet, ach! er-kennt er den Ne-ben-
 tor, che dai giar-di-ni more not-tur-no il can-to, d'un ri-va-le adritto ei

Moderato. (M.M. ♩=92.)

buh-ler. te-me. Chor. Coro. *p.* Um denSchlum-mer zu Dal-le gra-ri pal-

Moderato. (M.M. ♩=92.)

ban-nen, der mächtig sich uns naht, erzäh-le uns, was in früh-er Zeit ge-
 pe-bre il son-no a di-scac-ciar, la ve-ra sto-ria ci nar-ra di Gar-

schah mit dem Bru-der uns-res Gra-fen. Nun wohl-
 zi-a, ger-mano al no-stro Con-te. La di-

Ferr.

an! ver-sammelt euch um mich. Chor der Krieger. Chor der Diener.
 rò: venite in-torno a me. Coro di armigeri. Coro di famigliari.
 (sich nähernd) (accostandosi)

Lasst hö-ren. Ver-neh-met, ver-neh-met!
 Noi pu-re. U-di-te, u-di-te.

Ferr. **Andante mosso.** (M.M. ♩ = 88.)
Racconto

Glücklich lebt' einstein Va-ter von zwei Söh-nen Graf von Lu-na war er ge - -
Di due fi - gli ri - rea, pa - dre be - a - to, il buon con - te di Lu - - -

nannt, treu lausch-te ih - rer Lust und ih - ren Thrä - nen ei - ne Wä - te - rin
na: fi - da nu - tri - ce del se - con - do na - to dormia pres - so la

Tag und Nacht. Doch ei - nes Mor - gens bei des Jün - gern
cu - na Sul rom - per dell' auro - ra un bel mat -

Wie - ge, als noch grau - te der Tag, wen er - blick - te man an dem stil - len
ti - no el - la dischiu - de i rai, e chi tro - ra d'accanto a quel bam -

La - ger? Chor.
bi - no? Coro.

Wen? o re - de! wen? o sag!
Chi? Fa - rel - la... Chi? chi mai?

Ferr. Allegretto. (M.M. ♩ = 112.)

con mistero

mezza voce

Ei - ne Zi - geu - nerin furcht - bar zu schau - en, aus ih - rem
Ab - biet ta zin - ga - ra, fo - sca re - gliar - da! Cin - ge - ra i

An - gesicht blitzt heim - lich Grau - en; ü - ber das Kind schlug
sim - bo - li di - ma - li - ar - da; e sul - fan - ciul - lo,

sie Zau - ber - zei - chen, schlei - der - te Bli - tze aus ih - ren
con ri - so ar - ci - gno, l'oc - chio af - fig - ge - a tor - ro, san -

Au - gen. Vor Schreck er - zit - ternd rief um Hül - fe schnell die
gni - gno! D'or - rar com - pre - sa com - pre - sa è la nu -

Wärte - rin, blick - te mit Schau - dern auf das Bett des ar - men
tri - ce, a - cu - to un gri - do un gri - do all' au - ra

Kin - des hin; doch kaum noch er - tö - net der Ar - men
scio - glie; ed ec - - co, in me - no che lab - bro il

cresc.

Angst-schrei, so eilt auch der treuen Die-nerSchaar,so eilt der treu-en DienerSchaarher-
di - ce, i ser - vi i ser-riac - cor-ro - no, li ser-riac - cor-ro-no in quel - le

pp

bei und heu - lend und dro - hend, und un - ter
so glie; e fra mi - nac - ce, ur - li, per -

Flü - chen,heu-lend und dro - - hend,und un - ter Flü - - chen, ent-flieht sie
cos - se, e fra mi - nac - - ce, ur - li e per cos - - se la rea di -

cresc. a poco sempre

schnell, die frech sich ein - ge - schlichen, un - ter Drohn und Flü - chen eilt sie schnell hin -
scac - cia - no ch'ent - rar-ri o - sò, la rea la rea di - scac - cia - no ch'ent - rar-ri o

cresc. f

weg, die frech sich ein - ge - schli - chen eilt nun schnell hin - weg.
so, la rea la rea di - scue - ciu - no ch'ent - rar - rio sò.

Chor.
 Coro.

Ha! welch ein
Giu - sto quei

Gran - en füllt uns - re See - le, es bebt das Au - ge vor die - sem Bild.
pet - ti sde - gno com - mos - se; l'in - fa - me rec - chia lo pro - ro - cò.

Ferr. Andante mosso come Prima.

Wie man sagt, wollt' dem Kind' sie pro - phe - zei - en in die Zu - kunft ihm
As - se - ri chi ti - rar del fan - ciul - li - no Po - ro - sco - po - ro

(redend)
 (parlando)

schau - - - en, O Lü - ge! Nein, dem Un - glück nur es
le - - - a Bu - giar - da! Len - ta feb - bre del me -

wei - hen, - es um - ge - ben mit Grau - - - en. Von Bläs - se ach! be -
schi - no - la sa - lu - te strug - ge - - a! Con - rer - to di pal -

deckt, schwin-den sei - ne Kräf-te, ach, und schreck-li-che Lei-den er-pres-ten ihm
lor, *lan-gui-do, af-fran-to, ei trema - ru la se-ra, il di tra-*

marc.

Thrä-nen, in ban-gen Lei-dens - stun-den, das Kind, es war ver - zau - - -
e - ra in la - men - te - rol pian - to am - mali a - to egl' e - - -

cresc.

(der Chor schaudert)
 (il coro inorridisce)

Allegretto come Prima.

bert!
ra! Die al - te He - xe ward ein - ge -
La fat - tuc - chie - ra per - se - gui -

p

fan - gen, muss - te am Holz - stoss den Lohn em - pfan - gen;
ta - ta, fu presa, e al ro - go fu con - dan - na - ta;

doch ei - ne Toch - ter blieb ihr am Le - ben, der sie die
ma ri - ma - ne - a la ma - le - det - ta fi - glia, mi -

Ra - che hat ü - ber - ge - ben. Schreck - lich er -
 ni - stra di - ria ren - det - ta! Com - pi quest

füll - te die, was der Mutter sie ver - spro - chen; hat ih - ren
 em - pia ne - fan - do ve - ces - so! Sparre il fan -

Fen - er - tod auf die - sel - be Art ge - ro - chen, denn an dem
 ciul - lo, e - si - rin - ren - ne mal - spen - ta

cresc. Ort, wo man einst sie ver - brann - te, da fand man, o
 bra - ge nel si - to i - stes - so or' ar - sa un

p Schauer, das Au - ge be - bend es nur er - kann - te, fand halb ver -
 gior - no or' arsa un gior - no la stre - ga ren - ne... e d'un bam -

brannt man, o Gott! die Ge - bei - ne des ar - men Kin - des, fand halb ver -
bi no ahi mè! l'os - sa - me bruciato a mez - zo, bruciato a

cresc.

brannt man des Kin - des Lei - - che; noch stieg der Rauch vom Feu - er auf zum
mez - zo, bruciato a mez - - zo, fu - mante an - cor, bru - cia - to a

sempre cresc.

Him - - mel, ach! wie des ar - men Kin - des See - le stieg - - auch zu Gott em -
mez - - zo, fu - mante an - cor, bru - cia - to a mez - zo, fu - mante an -

por. Chor.
cor! Coro!

Ha! welch' ein Grau - en füllt uns - re See - le, und kaum ver - traut man dem eig - nen
Ah scel - le - ra - ta! oh donna in - fa - me! Del par m'in - ve - ste odio ed or -

Ohr.
ror.

dimin. morendo ed allarg.

trem. p

Nº 3.

Seguito e stretta dell'Introduzione.

„Ein Diener des Grafen“
 „Mori di paura un serro del conte“

1. Akt. Fortsetzung der 1. Scene.
 Parte I. Seguito della Scena I.

Andante. Ferrando. Adagio. (M. M. ♩ = 80.)

Chor. Coro. Leb-te nur noch wen' - ge Jah-re, ei - ne
 Bre-vie tri - sti gior - ni ri - se: pure i -

Und der Va - ter?
 E il pa - dre?

Andante. Adagio. (M. M. ♩ = 80.)

PIANO. pp

Stimme doch sprach in sei-nem In - nern, dass sein Kind da-mals nicht sei dem Tod ver -
 gno-to del cor pre-sen - ti - men - to gli li - ce - ra, che spen-to non e - ra il

fal-len und auf dem Ster-be - bet - te beschwor er un-sern Her-ren, dass er die
 fi - glio, ed a mo-rir ri - vi - no bra-mò, che il si-gnor no - stro a lui giu -

Poco più mosso. (M. M. ♩ = 100.)

Spur der Ver-brech-rin stets ver - fol - gen sollt. Ach, ver - geb-lich. Chor der Krieger.
 ras - se di non ces-sar le in - da - gi - ni. Ah! fur va - ne! Coro di armigeri.

Hör - te von
 E di co -

Poco più mosso. (M. M. ♩ = 100.)

Al - les ver - ge - bens! O könn - te nur
 Nul - la con - tez - za! Oh! da - to mi

ih - r man nichts mehr in spät - rer Zeit?
 lei non s'eb - be con - tez - za mai?

pp

ein - mal, ein - mal ich sie seh'n! Chor der Diener. Wohl be -
 fos - se rin - trac - ciar la un di! Coro di famigliari. Cal - co -

Und würdest du sie er - ken - nen?
 Ma rar - vi - sar - la po - tre - sti?

mf

Allegro. (M.M. = 120.)

rech - nend die Zeit, die ver - gan - gen. ja! ich könnt' es. Chor der Krieger.
 lan - do gli an - ni tra - scor - si lo po - tre - i. Coro di armigeri.
tutta forza

O wel - che
 Sa - reb - be

Allegro. (M.M. = 120.)

f

Zu der Mut - ter?
 All' in - fer - no?

Lust! zur Ra - ben - mut - ter in der Höl - le sie zu - sen - den!
 tem - po pres - so la ma - dre all' in - fer - no spe - dir - la!

Lento. (♩ = 72)

cupo assai

O, man sagt, dass sie noch wand-le auf der Er-de, und nicht Ruh' kann
 È cre-den-za che di-mori an-cor nel mon-do l'a-ni-ma per-

sempre più cupo

fin-den, die bö-se Zaub'-rin. Wenn schwarz be-deckt der Him-mel, erscheint
 dn-ta dell'en-pia stre-ga, e quan-do il cie-lo è ne-ro in ra-rie

sempre più p

sie in verschied'-nen Ge-stal-ten. Tenöre der Diener. Tenöre der
 for-me alt-rui si mostri. Tenori dei famigliari. Tenori degli
 (mit Schrecken) (mit Schrecken)
 (con terrore) (con terrore)

So ist es! So
 È re-ro! È

dimin.

Krieger.
 Armigieri.

Bässe der Diener.
 Bassi dei famigliari.

Bässe der Krieger.
 Bassi degli Armigieri.

ist es! So ist es! 'S ist wahr!
 re-ro! È re-ro! È rer!

morendo

Allegro assai agitato. (♩ = 72)

Chor der Krieger.

Coro di Armigeri.

Tenori e Bassi. Man sieht in den Näch - ten, hoch auf Da - ches -
Sull' or - lo dei tet - ti al - cun - l'ha re -
leggieriss.

sempre ppp *sino al più mosso*

spi - tzen als Eu - le die furcht - ba - re He - xe oft
du - ta! in u - pu - pa o - stri - ge ta - lo - ra si

Chor der Diener.

Coro di famigliari.

si - tzen. Sie blickt mit den glä - ser - nen Au - gen her -
mu - ta! In cor - ro tal' al - tra; più spes - so in ci -

Ferr.

Ein
Mo -

un - ter, und flieht, wenn's am Mor - gen auf Er - den wird mun - ter.
ret - ta, sull' al - ba fug - gen - te al par - di sa - et - ta!

Die - ner des Gra - fen hat einst sie ge - se - hen, es
 ri - di pa - u - ra un ser - ro del con - te, che a -

fass - te ihn Schre - cken, sie ver - höh - n - te sein Fle - hen, er
 rea - del - la zin - ga - ra per - cos - sa la fion - te! mo -

starb, er starb, er starb! Schre - cken töd - te - te ihn, er
 ri, mo - ri, mo - ri, di pa - u - ra mo - ri, mo -

Chor der Krieger.

Coro di Armigeri.

(wie ein Jammer) (come un lamento)

Ah! Ah! er starb; Ah!
 Ah! Ah! mo - ri! Ah!

starb, er starb, ja vor Angst. Sie er - schien ihm in nächt - li - cher
 ri, mo - ri, di pa - u - ra! Ap - par - ve a co - stu - i d'un

Ah! er starb!
 Ah! mo - ri!

Wei - le als Eu - le, Ge - heul war zu hö - ren, so furcht-bar und
 gu - fo in sem - bian - za, nell' al - ta quiete di ta - ci - ta

Chor der Diener und Krieger.
 Coro di Famigliari ed Armigeri.

Tenori. Bassi.

Als Eu - - - le! Als Eu - - -
 D'un gu - - - fo! D'un gu - - -

schrecklich, sie sah mit den glä - ser - nen Au - gen ihn an, um den
 stan - za! Con oc - chio lu - cen - te guar - da - ra, guar - da - ra, il

Tenori.
 le!
 fo!

Guar.

Ar - men, den Ar - men, ach! war es ge - than. Da tön - te vom
 cie - lo at - tri stan - do d'un ur - lo fe - ral! Al - lor mez - za

Bassi.

Schre - - - cken! o Schre - - - cken!
 da - - - ra! Guar - da - - - ra!

legato

(mit Geschrei)
(es schlägt Mitternacht) *(con grido)*

Thurm die Mit - ter-nachts-stun-de. Ah!
not te ap - pun - - to suo - na - ra. Ah!
Tutti.

Glocke
campano

poco più mosso.
tutta forza

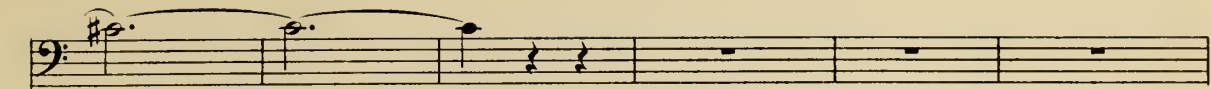
Ah! ja, ver - flucht sei die He - - -
 Ah! si - a ma - - le - det - - -

Ah! ja, ver - flucht sei die He - - -
 Ah! si - a ma - - le - det - - -

ff

xe, die Un - heil und Schrecken nur bringt! Ah!
 ta la stre - ga la strega in - fer - nal! Ah!

xe, die Un - heil und Schrecken nur bringt! Ah!
 ta la stre - ga lu strega in - fer - nal! Ah!



(die Diener eilen gegen die Thüre, die Krieger in den Hintergrund)
(*corrono verso la porta, gli uomini d'arme accorrono in fondo.*)



No 4.

Scena e Cavatina.

„Es glänzte schon das Sternenheer.“
 „Tacea la notte placida.“

1. Akt. 2. Scene. Garten im Palaste; zur Rechten eine Marmorstiege, die zu den Gemächern führt.
 Dichte Wolken bedecken den Mond.

Parte I. Scena II. Giardini del palazzo: sulla destra marmorea scalinata che mette negli appartamenti. Donse nubi cuoprono la luna.

Andante mosso. (♩ = 80)

PIANO.

Ines. *Recit.*

Wa - rum ver-weilst du? Fin - stre Nacht um - giebt uns. Die
 Che più l'ar - re - sta? L'ora è tar - da, rie - ni: di

Leon.

Für - stin wünscht dich zu sprechen; du zauderst? Und wieder ei - ne Nacht oh - ne ihn zu
 te la re - gal donna chie - se, l'u di - sti. Un' al - tramotte an - co - ra sen - za re -

Ines.

se - hen! Dei - ner Lie - be Glut bringt dir Un - heil; O sag' mir, re - de, wie ent -
 der - lo! Pe - ri - gliosa fiam - ma tu nu - tri! Oh co - me, do - re la pri -

brann-te die Lieb' in dei-nem Her-zen? Beim Tour-nie-re! Ich sah ihn,
mie-ra fa-rilla in-te s'ap-pre-se? Ne tor-ne-i. V'ap-par-re

Trau-er-ge-wand und dunkler Helm zier-te den Jüng-ling, Nie-mand kann-te
bru-no le resti ed il ci-mier, lo scu-do bru-no e di stemma i-

ihn, den mu-thi-gen Hel-den, der auf dem Kampf-platz be-sieg-te die
gnu-do, sco-no sciu-to guer-rier, che dell' a-go-ne gli o-no-ri ot-

Geg-ner. Ich schmück-te ihn dann mit der Blu-men-
ten-ne. Al rin-ci-tor sul crine il ser-to io

kro-ne; in den Krieg doch musst' er zie-hen, ich sah ihn
po-si. Ci-ril guer-ra in-tan-to ar-se... no! ri-di

Andante. (♩ = 69)

nim - mer;
più!

doch sei - ne hol - den Zü - - ge;
Co - me d'au - ra - to so - - gno

mir im Traum er - schie - nen, und so entschwand mir trü - be die
fug - - gen - te im - ma go! Ed e - ra rol - ta lun - ga sta -

Ines. Leon. Andante. (♩ = 50)

Zeit: doch einst - O sprich doch! So hö - - re:
gion ma poi - Che ar - ven - ne? A - scol - - ta.

a mezza voce

Es glänz - teschon das
Tu - cea la not - te

3

Ster - nen - heer, der Ze - phir säu - selt lei - se, der Mond strahlte ein
pla - ci - da e bel - la in ciel se - re - no; la lu - na il viso ar -

animando un poco

Sil - ber - meer, in sanf - ter El - fen Wei - se. Ach! da er - tönt im
 gen - te - o mo stra - ra lie - to e pie - no... Quan - do suo - nar per

animando un poco

animando con espansione

A - bend - wind, wie Al - les still und lei - se, aus dem Ge -
 l'a - e - re, in - fino al - lor si mu - to, dol - - ci s'u -
un poco più animando

con espansione

un poco

bü - sche zau - - be - risch, die wun - der - vol - le
 di - ro e fle - - bi - li gli ac - cor - di d'un li -

pp cresc.

Wei - - - se, ein trü - - - ber, ach! und
 u - - - to, e rer - - - si me - - - lan -

pp

f

sehn - suchts - vol - ler Klang, ach, des Trou - ba - dours Ge -
 co - ni - ci e rer - si me - lan - co - ni - ci un tro - va - tor can -

cresc.

f

sang.
tò.

Auf zu dem
Ver-si di

cresc. *pp*

Him - mel stieg sein Ge - sang, er fleh - te zu den Ster - nen, ich
pre - ce ed u - mi - le qual d'uom che prega Id - di - o: in

hör - te mei - nes Na - mens Klang er - tö - nen in wei - te Fernen -
quel - la ri - pe te - a - si un no - me... il mio, il mi - o!

animando un poco

Schnell eil - te ich zum Fen - ster hin, er war es, er, der Ge - lieb - te,
Corsi al ve - ron sol - le - ci - ta... E - glie - ra, egli e - ra des - so!

con espansione un poco animando

und Him - mels - lust durch - strömt' mein Herz,
Gio - ja pro - rai che a - gl'an - ge - li

se - lig blickt' ich him - mel - wärts; mir
 so - lo e pro - rar con - ces - so! Al

galt der wun - der - vol - le Klang ja
 co - re, al guar - do e - sta - ti - co la ter - ra un ciel sem -

cresc. poco a poco

pp

cresc. poco a poco

mir des Trou - ba - dours Ge - sang, mir galt der wun - der -
 brò, la terra un ciel, un ciel sem - brò. Al cor, al guar - do e -

f *a piacere stent.* *pp*

vol - le Klang, ja
 sta - ti - co la ter - ra un ciel sem -

p *cresc.*

pp *cresc.*

mir der zau - be - ri - sche
 brò, la ter - ra un ciel sem -

f *adagio ed aguali*

Allegro vivo. ($\text{♩} = 80$)

Ines.

Klang!
brò!

Ach! dei - ne Wor - te
Quan - to nar - ra - sti

ma - chen mich be - ben, und mei - ne
di tur - ba - men - to m'ha pie - na

See - le er - zit - tert. Ver - ge - beus! Zwei - feln - des
l'al - ma! io te - mo. In - ra - no! Dub - bio, ma

Leon. Ines.

Ban - gen füllt mei - ne See - le
tri - sto pre - sen - ti - men - to

vor dem ge - heim - niss - vol - len
in me ri - sce - glia quest' uo - mo ar -

Leon.

Was sagst du? O
Che - di - ci! Oh

Ines.

Frem - den! Du sollst ihn ver - ges - sen.
ca - no! Ten - - ta obbli - ar - lo.

schwei - ge!
ba - sti!

Ver - trau der Freun - - din war - - nen dem
Ce - dial con - si - - - glio dell' a - mi -

Leon. *a piacere*

Rath! Hör' mich! Ihn ver - ges - sen? Ach, die - ses Schreckens -
stà. Ce - di. Ob - bli - ar - lo! Ah! tu par - la - sti

ff *colla parte*

wort kann nicht fas - sen mein lie - bend Herz!
det - - to che in - ten - der l'al - ma non sa.

ff

Allegro giusto. (♩ = 100.)

First system of piano introduction, featuring a treble and bass staff with a 7/8 time signature. The music includes trills and slurs.

Leon.

Ein un - nenn - ba - res Seh - - - nen durch - be - bet mei - ne
 Di - ta - le a - mor, che dir - - - si mal può dal - la pa -

Vocal line and piano accompaniment for the first system of the vocal entry. The piano part is marked 'pp'.

See - - - le, ich läch - le un - ter Thrä - - -
 ro - - - la, d'a - mor che intendo io so -

Vocal line and piano accompaniment for the second system of the vocal entry.

brillante

nen nur er, — nur er, — nur er liegt mir im Sinn. Ist fruchtlos auch mein
 la il cor, — il cor, — il cor s'in - ne - bri - ò. Il mio de - sti - no

Vocal line and piano accompaniment for the third system of the vocal entry, marked 'brillante'.

Stre - - - ben, bleibt un - gestillt dies Seh - - -
 com - - - pier - si non può che a lui d'ap - pres

nen, kann ich für ihn nicht le - - - ben, will ster - - -
 so. S'io non ri - rrò per es - - - so, per es - so. per

Poco più mosso.
 - es - - so, will ster - ben ich für ihn, - kann ich für ihn nicht
 per es - so mo - ri - rò! s'i - o non ri - rrò per

Poco più mosso.

cresc.
 le - ben, will ster - ben ich für ihn, so will ich ster - ben, ja für
 es - so, per es - so io mo - ri - rò, ah si per es - so mo - ri -

ihn, will ster - ben ich für ihn, ja für
 rò, per es - so mo - ri - rò, mo - ri -

Ines. (für sich.)
(*da sè*)

ih. Der Lie - be bitt' - - re Lei - den durch - wo - gen
rò. Non deb - ba mai pen - - tir - si chi tan - do un -

ih - - re Brust. der Lie - be bitt' - re Leiden die treu - e Brust.
gior - - no a - - mò! non deb - ba mai - pen - tir - si chi tanto a - mò!

Tempo I. Leon.

Ein un - nenn - ba - res Seh - - - nen durch - be - bet mei - ne
Di - tu - le a - mor, che dir - - si mal può dal - la pa -

See - - le ich läch - le un - ter Thrä -
ro - - la, d' a - mor che in - tendo io so -

nen, nur er, - - nur er, - - nur er liegt mir im Sinn. Ist frucht - los auch mein
la il cor, - - il cor, - - il cor s' in - ue - bri - ò. Il mio de - sti - no

Stre - - - ben, bleibt un - gestillt dies Seh - - -
com - - - pier - si non può che a lui d'ap - pres

nen, kann ich für ihn nicht le - - - ben, will ster - - -
so. *S'io non vi - rro per es - - - so, per es - so, per*

p poco più mosso.

- - ben, will ster - ben ich für ihn, - - kann ich für ihn nicht le - ben, will sterben ich für
es - so, per es - so mo - ri - rò! si - o non vi - rro per es - so, per es - so io mo - ri -

pp poco più mosso. cresc.

ihn, so will ich ster - ben, ja für ihn, will sterben ich für
rò, ah si per es - so mo - ri - - rò, per es - so mo - ri -

cresc. rf

ihn, ja für ihn. Für ihn zu
rò, mo - - - ri - - rò, ah si per

più mosso.

Der Lie - be
Non deb - ba

più mosso.

ster - ben, wel - che Se - - - lig - keit, o wel - che
es - so mo - ri - rò, per es - so mo - ri -

bitt' - re Lei - den zieh'n durch ih - re treu - e
mai pen - tir - - si chi tan - to un gior - - no a - -

Lust, für ihn zu ster - ben, wel - che Se - - - lig -
rò, ah si per es - so mo - ri - rò, per

Brust, der Lie - be bitt' - re Lei - den zieh'n durch ih - re
mò, non deb - ba mai pen - tir - - si chi tan - to un

keit, o wel - che Lust, wel - che
es - so mo - ri - rò, mò, mo - ri -

treu - e Brust, ja zieh'n durch ih - re treu - e
gior - no a - - mò, chi tan - to un gior - no un gior - no a - -

Lust!
rò! (gehen in die Gemächer ab)
(ascendono gli appartamenti)

Brust.
mò!

Nº 5.

Scena e Romanza.

„Einsam steh ich, verlassen.“
 „Deserto sulla terra.“

1. Akt. 3. Scene.
 Parte I. Scena III.

PIANO.

Andante. (M. M. ♩ = 80.)

Der Graf.
 Conte.

Rings tie - fes Schwei - gen! Er -
 Tu - ce la not - te! Im

quicken - der Schlaf um - fängt wohl jetzt schon lang' die Fürstin, doch sie, die Theu - re
 mer - sa nel sonno è cer - to, la re - gal si - gnora... ma ve - glia la sua

wacht noch! O Leo - no - re! ja! du wachst noch, es schimmert aus dei - nem
 du - ma! Oh Leo - no - ra! tu de - sta se - i... mel di - ce da quel re -

Fen - ster noch ein Schein des Lich - tes, und mir ein Strahl der Hoffnung.
 ro - ne tre - mo - lan - te un rag - gio del - la not - tur - na lam - pa.

Ach! heisser Lie - be Seh - nen er - füllt die treu - - e
 Ah! l'a - mo - ro - sa fiamma m'ar - de o - gui fi - - e

Allegro.

Brust. Ja, ich muss dich sehen, du musst mich hö-ren,
 bra! Ch'io ti vegga è d'upo... che tu m'in - ten - da...

Theu-re, mit All - ge - walt zieht mich mein Herz zu
 Ven - go... u noi su - pre - mo è tal mo - men - -

Andante. (M.M. ♩ = 76.)

(Er nähert sich der Stiege und verweilt dort.)
 (Cieco d'amor avviato verso la gradinata.)

(si arresta)

dir!
 to.
 (Arpa.) Der Trou - ba - dour!
 Il Tro - va - tor!

mezza voce

O Him-mell! Ein - sam steh' ich ver -
Jo fre - mo! De - ser - to sul - la

las - sen, kann mei - ne Qual nicht fas -
ter - - ra, col rio de - sti - no in guer - -

sen, und ei - ne Hoffnung nur, lä - chelt dem Trou - ba -
ra, è so - la speme un cor, è so - la speme un

tutta forza

dour, winkt ihm der Lie - be Lust an treu - en
cor, è so - la speme un cor, un cor al

tr Conte.

Lieb - chens Brust. Was hör' ich! Ich
Tro - va - tor. Oh det - ti! Jo

Trov.

Schlägt mir dein Herz ent - ge -
Ma s'èi quel cor pos - sie -

be - be!
fre - mo!

gen, schützt mich des Him - mels Se - - - gen,
de, bel - lo di ca - - - sta fe - - - de,

Oh

ach, und das grösste Glück, strahlt mir aus dei - nem Blick,
è do - gni re mag - gior, è do - gni re mag - gior,

Him - mel!
del - ti! Ha, wel - che Qua - len!
Oh ge - lo - si - al

Won - ne be - le - bet nur den treu - en Trou - ba - dour!
E dog - ni re mag - gior, mag - gior il Tro - va - tor!

con forza *tr **

*) Bei Fortsetzung der Oper unterlässt man den letzten Takt.
Esegucendo l'Opera di seguito si ommette l'ultima battuta.

No 6.

Scena e Terzetto.

„Ha, Falsche! Welche Stimme!“
 „Infida! Qual voce!“

1. Akt. 4. Scene.
 Parte I. Scena IV.

Allegro. (M. M. $\bullet = 44$.)

(Der Graf hüllt sich in seinen Mantel.)
 (Il Conte si avvolge nel suo mantello.)

Der Graf.
 Conte.

(Leonore eilt gegen den Grafen.)
 (Leonora corre verso il Conte.)

Trovatore.

dour. Gott was seh ich! Ja, sie na - het!
 tor! Non min - gan - no... El - la scen - de!

PIANO.

Leon.

O mein Ge - lieb - ter Ach, wo ver -
 An - ni - ma mia! Più dell' u -

Conte.

O Gott!
 Che far?

weilst du denn so lan - ge, ich zähl - te schon die Stun - den, mit bange Her - zens -
 sa toè tar - - da lo - ra, io ne con - tai gli - stan - ti co' pal - pi - ti del

a piacere

schlagen, doch jetzt ent - flieh'n al - le Qualen denn du bist an meiner treu - en Brust.
 co - re! Al - fin ti gui - da pie - to - so a - mor fra queste bruc - cia.

Trov.

(Eine Stimme aus dem Gebüsche.)
 (Una voce fra le piante.)

Ha, Fal -
 lu fi -

col canto

5. Scene.
Scene V.

Leon.

Wel-che Stim-me!
Qual ro - ce!

(Der Mond tritt aus den Wolken, und lässt eine Gestalt erblicken, deren Gesicht mit einem Visir bedeckt ist.)
(La luna mostrasi dai nugoli, e lascia scorgere una persona di cui la visiera nasconde il volto.)

sche!
dal!

Allegro agitato. (M. M. $\text{♩} = 100.$)

p

(Indem sie beide erkennt, und sich zu
(Riconoscendo entrambi, e gettandosi

Leon.

Ach! in der Dun - kel-heit, konnt' ich dich nicht er -
Ah! dal - le te - ne-bre trat - ta in er - ro - re in

Manrico's Füßen wirft.) (zu Manrico)
ai piedi di Manrico.) (a Manrico)

ken - nen! Zu dir du mei - ne Se - lig-keit, zieht mich mein hei - sses
fu - il A te cre-dea ri - rol - ge - re l'ac - cen - to, e non a

Seh-nen, nur du bist all mein Glück, ja! mein Sein und all mein
lu - i... A te, che l'al - ma mi - a sol chie - de, sol de -

Le-ben, dich lieb' ich, dich al-lein nur, mein sü-sser Trou-ba-
 si-a... Io t'a-mo, il giu-ro, t'a-mo d'im-men-so, e-ter-no a-

(Leonore aufrichtigend)
 Trov. *(sollerando Leonora)* Leon.

dour! O wel-che Won-ne! Dich
 mor! Ah più non bra-mo! Io

Conte.
 Du wagst es? Mein Herz er-bebt in
 Ed o si Ar-ram-po di fu-

Leon.

lieb-ich! Mein Al-les!
 t'o-mo! Io t'a-mo!

Trov.
 O wel-che Won-ne!
 Ah! più non bra-mo!

Conte.
 Wuth, mein Herz er-bebt in Wuth! Du Fei-ger zeig' dein
 ror Ar-ram-po di fu-ror! Se un vil non sei, di-

Leon.

O Gott!
Ohi - mè!

Conte.

An - ge - sicht.
sco - rri - ti.

Nenn' dei - - - nen
Pa - le - - - sa il

fp

(leise zu Manrico)
(piano a Manrique)

Trov.

(das Visir hebend)
(sollevando la visiera dell'elmo)

O wel - che Angst!
Dch, per pie - tù.

Er - bli - eke mich,
Rar - vi - sa - mi,

Man - ri - - - co bin
Man - ri - - - co io

Na - men!
no - me!

fp

ich!
son

Was? Du bist's? O Him - mel! Un - - - vor -
Tu! Co - me? In - sa - no! te - - - me -

sicht' - ger!
ra - rio!

Wie kannst
D'Ur - gel

du's wa - gen,
se - gua - ce,

noch
a

hier zu er - schei - nen?
mor - - - te pro - scrit - to,

Dein harrt das
ar - di - - - - sci

To - des-beil,
rol - ger - ti

dein Le - - ben ist ver - lo - ren.
a que - - ste re - - gie por - te?

Trov.
Was
Che

säumst du?
tar - di?

Ruf' schnell nur dei - ne Wa - chen,
Or - ria, le guar - di ap - pel - la,

und ü - - ber - lief' - - re den Ne - - ben - buh - ler
ed il ri - ra - - le al fer - - ro del car -

Conte.

schnell dem Hen - - ker - bei - - le. Dein Tod ist dir viel
ne - - fi - ce con - se - - gna. Il tuo fa - ta - - le i -

nä-her, ja, von mei - ner Hand musst du ster-ben! Folg' mir!
stan-te assai più pros - si mo è dis - sen - na - to! Vie - ni

Leon.

Hört mich!
Con - - tel

(zu Manrico)
(a Manrico)

Mei-ner Ra - - che O - pfer fällt du jetzt von mei - nen
Al mio sde - - gno rit - ti - ma è d'uo - po ch'io ti

Trov. Leon.



O hört mein Flehen! Wohl-an! Was soll ich
Oh ciell' tar-re-sta. An-diam. Che mai fu-

Hän-den. see-ni Fol-ge mir! Se-gui-mi.

Trov. Leon.



thun? rø? Wohl-an! An-diam. Ein einz'-ger Laut nur, kann ihn ja ver-
Un sol mio gri-do per de-re lo

Fol-ge mir! Se-gui-mi.

Allegro assai moderato. (M.M. $\text{♩} = 132.$)

Conte. *agitatissimo*



ra-then! Hör' mich! Nein! Wil--de Ei-fer-sucht im
puo-te! Mo-di No! Di ge-lo-so a-mor sprez-

Her-zen, leid' ich wah-re Höl--len--qua--len!
za-to ar-de in mc tre-men-do il fuo--co!

f *sf* *pp*

mf

Schreck - lich sind verschmähter Lie - be Schmer - zen, mit dem Le - ben muss
Il tuo san - gue, o scia - gu - ra - - to, ad e - stin - guer - lo

(zu Leonore)
 (a Leonora)

er's zah-len! Lie - be hast du ihm ge - schworen,
fia po - co Dir - gli, o folle, io t'amo, ar - di - sti!

er war dei - - ne Se - - lig - keit, a - - ber nun ist
Ei più vi - - ve - re non può! Un ac - cen - to

er ver - lo - ren, ja, dem Tod sei er ge - weiht,
pro - fe - ri - sti; che a mo - rir lo con - dan - nò

ff

allarg. a piacere

a - ber nun ist er ver - lo - ren, ja, dem Tod sei er ge -
Un ac - cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo con - dan -

colla voce pp

Leon. *marcato*

Ach! be - zähm' doch, be - zähm' doch dein Wü - then, ja, du mehrest
Un i - stan - te al - men di - a lo - co il tuo sdeg - no

Trov. *marcato*

Mag er to - ben, ja, mag er auch wü - then, ihn er - - war - ten
Del su - per - bo è ra - - na l'i - ra; ei - ca - - drà

Conte. *♩*

weih't.
nò.

marcato

noch dei - ne Qua - len, sieh im Stau - be, im Stau - be mich bit - ten,
al - la ra - gio - ne: io, sol i - o di tan - - to fo - co

nur Höl - len - qua - len; nein! er weiss nicht, was ich schon ge - lit - ten,
da me tra - fil - to: i mor - tal, che a - mor t'in - spi - ra,

Folg' mir!
Fol - le!

gnä - dig las - se Hoff - nung ihm strah - len. Sei der Tod, sei der
son, pur trop - po, la - ca - gio - ne! Piom - - bi, piom - bi il

mit dem To - de muss er es zah - len. Ja, du bist nun, du
dall' a - - mor fu re - - so in - vil - to La tua sor - te è

(zum Grafen)

Ha! du liebst ihn!
Dir - gli t'n - mo.

Tod mir ge - schwo - ren, für ihn ster - ben, o Se - lig - keit,
tu - o fu - ro - re sul - la re - a che tol - lag - giò
 bist nun ver - lo - ren, und dein Tod ist mir Se - lig - keit.
già com - pi - ta... l'o - ra o - ma - i per te suo - nò
 Du kannst es wa - gen!
Oh folle, ar - di - sti!

doch nur er sei, er sei nicht ver - lo - ren, er, dem ich mein
ri - bra il fer - ro in que - sto co - re, che te a - mar non
 (zu Leonore)
 Treu - e Lie - be sei dir nun ge - schworen, treu - e Lie - be in
il suo co - re e la tu - a ri - ta il de - sti - no a
 wa - gen!
di - sti!

Herz ge - weiht,
vuol nè può.
 E - wig - keit.
me ser - bò.
 Schreck - lich sind verschmäh - ter Lie - be Schmer - zen,
Il tuo san - gue, o scia - gu - ra - to,

Conte.

mit dem Le - ben muss er's zah - len. Ihn zu
ad e - - stin - guer - lo fia po - - co! Dir - - gli, o

f *p*

lie - ben, hast du ge - wagt, ja, er war dei - ne Se - lig - keit, ja, er war
fol - le, io ta - mo, ar - di - sti! Ei più vi - re - re non può, no, ei più

dei - ne Se - lig - keit, er sei dem To - de nun ge - weiht, er sei dem To - de nun ge -
ri - re - re - non può, no, no, non può, no, no, non può, no, ei più vi - re - re non

stent.

Leon.

Sei der Tod, sei der Tod mir ge - schworen,
Piom - - bi, ah! piom - - bi il tu - o fu - ro - re

Trov.

Ja, du bist nun, du bist nun ver - lo - ren,
La tua sor - te è già con - pi - ta...

Conte.

weiht, ja, wil - de Ei - fer - sucht im Her - zen, wil - de Ei - fer - sucht im
può Ah! di ge - lo - so, di ge - lo - so a - mor sprez - za - to arde in

f a tempo

für ihn ster-ben, o Se - - lig - keit! doch nur
sul - la re - a che tol - - trag - giò vi - - bra il
 (zu Leonore)

und dein Tod ist mir Se - - lig - keit! Treu - - e
l'ora o - - - mai per te - suo - nò (zu Leonore) il suo

lie - be - vol - len Her - zen, leid' ich wah - re Höl - len - qua - len. Lie - be hast du ihm ge -
me tre - mendo il fo - co, arde in me tre - mendo il fo - co! Un ac - cen - to pro - fe -

er sei, er sei nicht ver - lo - ren, er, dem ich - mein
fer - ro in que - - sto co - re che te a - mar - non

Lie - be sei dir nun ge - schworen, treu - - e Lie - be in
co - re e la tu - a vi - ta il de - sti - no a

schworen, Lie - be hast du ihm ge - schworen, mit dem Le - ben muss er's zah - len, ja, er
ri - sti, un ac - cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo con - dan - nò, che a mo -

Poco più mosso.

Herz ge - - weiht, dem ich,
vuol ne può, che te

E - - wig - - keit, in E - -
me ser - - bò, a me

sei dem Tod ge - - weiht, dem Tod
rir lo con - dan - nò, lo con -

Poco più mosso.

dem ich mein treu -
a mar non vuol

wig - keit, in E -
ser - bö, a me

ge - weiht, er sei dem
dan - nò, ah si un ac -

es Herz, dem ich mein treu - es
nè può, no, no, non vuol, non

wig - keit, ja! treu - e Lieb' in
ser - bö, si il - de - sti - no a

Tod ge - weiht, dem Tod ge - weiht, dem
cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo

Herz ge - weiht,
vuol nè può,

E - wig - keit,
me ser - bö,

Tod ge - weiht, er sei dem Tod, dem Tod ge - weiht, dem Tod ge -
con - dan - nò, che a mo - rir lo con - dan - nò, lo con - dan -

dem ich mein Herz
te a - mar non vuol

treu - e Lieb' in E -
lu tu - a vi - - ta il de - sti - - no a

weiht, ja! er sei dem
nò, a mo - - - - - rir lo

ge - - - - - weiht,
nè - - - - - può,

wig- - - - - keit,
me ser - bò,

Tod ge - weiht, er sei dem Tod, dem Tod ge - weiht, dem Tod ge -
con - dan - no, che a mo - rir, lo con - dan - nò, lo con - dan -

dem ich mein Herz
te a - mar non vuol

treu - e Lieb' in E -
lu tu - a vi - - ta il de - sti - - no a

weiht, ja! er sei dem
nò, a mo - - - - - rir lo

ge - - - weiht, ja, dem ich, ja, mein Herz ge -
 nè - - - può, no, non può, no, non può, non

wig- - - keit, ja, ge - schwo - ren, sei treu - e
 me ser - bò, si, ser - bò, si, ser - bò, si,

Tod ge - weiht, ja, er ster - be! er sei dem
 con - dan - nò, a mo - rir, a mo - rir lo

s

- weiht!
 può. (Die beiden Nebenbuh-
 (I due rivali si allon-

Lie - be dir in E - wig - keit!
 il de - sti - no a me ser - bò.

Tod ge - weiht, dem Tod ge - weiht!
 con - dan - nò, lo con - dan - nò.

s

ler stürzen mit enblüsten Schwertern ab; Leonore fällt besinnungslos zu Boden.)
 tanano con le spade sguainate Leonora cade priva di sentimento.)

ff

Zweiter Akt. (Die Zigeunerin.)

Parte Seconda. (La Gitana.)

Nº 7.

Coro di Zingari.

„Seht! wie die Wolken am Himmel ziehen.“

„Vedi le fosche notturne spoglie.“

1. Scene. Eine verfallene Wohnung am Fusse eines Berges von Biscaja; im Hintergrunde brennt ein grosses Feuer; der Morgen dämmert. Azucena sitzt am Feuer; Manrico an ihrer Seite in seinen Mantel gehüllt; der Helm liegt zu seinen Füssen und auf das Schwert in seinen Händen hat er unbeweglich die Blicke gefehet. Eine Zigeunerbande lagert rings umher.

Scena I. Un diruto abituro sulle falde di un monte della Biscaglia; nel fondo, quasi tutto aperto, arde un gran fuoco. I primi albori. Azucena siede presso il fuoco, Manrico le sta disteso accanto sopra una coltrice ed avvolgato nel suo mantello; ha l'elmo ai piedi, e fra le mani la spada, su cui figge immobilmente lo sguardo. Una banda di zingari è sparsa all' intorno.

Allegro. (M. M. $\text{♩} = 138$.)

PIANO.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 138 quarter notes per minute. The score includes various musical notations such as trills (tr), triplets (3), and dynamic markings like *f* (forte) and *p* (piano). The first system starts with a piano dynamic and includes a trill in the right hand. The second system continues with similar patterns. The third system features a triplet in the right hand. The fourth system has a trill in the right hand. The fifth system ends with a piano dynamic and a trill in the right hand.

Coro.

Tenori
e Bassi.

Seht! wie die Wol - ken am Him - mel zie - hen, bald lacht uns
Ve - di! le fo - sche not - tur - ne spo - glie de' cie - li

freund - li - cher Son - nen - schim - mer; seht! wie die Schat - ten zur Fer - ne schon
sve - ste l'im - men - su vol - ta: sem - bra una ve - do - va che al - fin si

flie - hen, wie Al - les strah - let im gold' - nen Flim - mer.
to - glie i bru - ni pan - ni ond' e - ra in - vol - ta.

(Sie ergreifen eifrig ihre Geräte und schlagen gleichmässig mit den Hämmern auf die Ambosse.)
(danno di piglio ai ferri del mestiere.)

Frisch auf, zum Tag-werk!
All' o - pra, all' o - pra.

(i cori batteranno a tempo i martelli sulle incudini.)
Mun-ter! Du-gli. Zum Tagwerk! Mar - tel - la. Was wohl, was ist des Zi - Chi del gi - ta - no i

Frauen. Donne. Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - gior - ni ab - geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i gior - ni ab -

winn? o sagt! bel - lu, chi? Was, ja, chi i was ist sein Ge - winn? gior - ni ab - bel - la? winn? o sagt! bel - lu, chi? Was, ja, chi i was ist sein Ge - winn? Was des Zi - Chi del gi -

tutta forza

Ein Weib mit treu - em — Sinn!
 La zin - ga - rel - la

geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em — Sinn!
 ta - no i giorni ab - bel - la? La zin - ga - rel - la.

ff

(Zu den Weibern, von der Arbeit ausruhend.)

Si formano un poco dal lavoro, e dicono alle donne.

Tenori e Bassi.

Fül - let die
 Ver - sami un

Be - cher!
 trat - to:

Lasst froh uns trin - ken, neu - e
 le - na e co - rag - gio il cor - po e

(Die Weiber schenken in hölzerne Becher ein.)

(le donne mescone in rozze coppe.)

Kraft durchströmt, dann al - le Glieder!
 l'a - ni - ma traggon dal be - re.

Seht! wie der Son-ne Strahlen schon blin-ken, las-set er - tö - nen die fröh-li - chen
 Oh guar-da, guarda! del sole un rag-gio bril-la più vi - vi-do nel tuo bic-

Seht! wie der Son-ne Strahlen schon blin-ken, las-set er - tö - nen die fröh-li - chen
 Oh gunr-da, guarda! del sole un rag-gio bril-la più vi - vi-do nel tuo bic-

Lie-der!
 chic-re!

Lie-der!
 chic-re!

Frisch auf, zum
 All' o - pra all'

Tagwerk!
o - pra.

Was wohl, was ist — des Zi -
Chi del gi - ta - no i

Frauen.
Donne.

Was wohl, was ist — des Zi - geu - ners Ge -
Chi del gi - ta - no i gior - ni ab -

geu - ners Ge - winn? — Was wohl, was ist — des Zi - geu - ners Ge -
gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i gior - ni ab -

winn? o sagt! Was, ja! was ist sein Ge - winn?
bel - la, chi? chi i gior - ni ab - bel - la?

winn? o sagt! Was, ja! was ist sein Ge - winn?
bel - la, chi? chi i gior - ni ab - bel - la? Was des Zi -
La zin - ga -

Ein Weib mit treu - em — Sinn.
la zin - ga - rel - la.

geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em — Sinn.
rel - la, la zin - ga - rel - la, la zin - ga - rel - la.

Canzone.

„Lodernde Flammen.“
 „Stride la campa.“

(Azucena singt, die Zigeuner umgeben sie.)
 (Azucena canta: gli zingari le si fanno allato.)

2. Akt. Fortsetzung der 1. Scene.
 Parte II. Seguito della Scena I.

Allegretto. (M.M. $\text{♩} = 60$.) Azucena.

PIANO. *pp*

Lo - dern - de Flam - men schla -
 Stri - de la cam - pa, la

gen zum Him - mel auf, von al - len Sei - - ten,
 fol - la in - do - mi - ta cor - re a quel fo - - co,

drängt sich die Men - - ge, fro - - hes Ge - jauch -
 lie - - ta in sem - bian - - za! Ur - - li di gio -

ze tönt von al - len Sei - ten her; und ei - ne -
 ja in - - tor - no ec - cheg - gia - no; cin - - ta di -

pp *pp* *f* *marcato* *marcato*

Söld - ner - schaar führt ein Weib in der Mit - te; schreck - lich strahlt des
 sgher - ri don - - - na s'a - van - za; si - ni - stra

Feu - ers Glut von ih - rem Ant - litz wi - - der, starr
 splen - - de sui - - - vol - ti or - ri - bi - li la

und ver - zwei - - felnd blickt sie zum Him - mel em - por,
 te - tra fiam - - ma - - che s'al - za che s'al - za al ciel,

blickt sie em - por.
 che s'al - za al ciel.

Az.

Hell lo - dern Flam - - men, schon — — — naht das
 Stri - - de la vam - - pa, giun - - ge lu

O - - pfer im schwar - zen Ge - wan - - de,
 vit - - ti - ma ne - - ro ve - sti - - ta,

flie - - gend die Haa - - re; Angst - ruf des To - -
 di - - scin - ta e scal - - za; gri - - do fe - ro - -

marcato

des, tönt — — — von den Lip - pen ihr, haltt — — — furchtbar
 ce di — — — mor - te le - va - si, l'e - - co il ri -

pp *marcato*

wi - - der vom ——— Berg' und vom Tha - le; schreck - lich
 pe - - te di ——— bal - za in bal - za; si - -

strahlt des Feu - ers Glut von ih - rem Ant - litz wi - der,
 ni - stra splen - de sui ——— vol - ti or - ri - - bi - li,

starr und ver - zwei - - felnd blickt sie zum Him - mel em - por, ———
 la te - tra fiam - ma ——— che s'al - za che s'al - za al ciel, ———

blickt — sie em - por.
 che — s'al - za al ciel.

Coro di Zingari.

„Traurig ist dein Gesang!“
 „Mesta è la tua canzon!“

2. Akt. Fortsetzung der 1. Scene.

Parte II. Seguito della Scena I.

Assai Moderato. **Azucena.** *cresc. ed allarg.*

Ach! trau-rig war auch, furcht-bar trau rig und
 Del pa-ri me-sta che la sto-ri-a fu-

Coro. Tutti.

Trau-rig ist dein Ge-sang!
 Mesta è la tua can-zon!

Assai Moderato.

PIANO. *p* *sempre più piano ed allarg.*

(Sie hebt ihr Haupt zu Manrico empor
 und lispelt ihm leise zu.)

(rivolge il capo della parte di Manrico
 e mormora sommamente.)

schreck-lich was ich jétzt euch er-zähl-te. O rä-che mich! o
 ne-stu da cui trag-ge ar-go-men-to! Mi ven-di-ca! mi

Ein Zigeuner.
Un Zingaro.

Manrico.

rä-che mich! Und im-mer das-sel-be Wort. Frisch auf nun, ihr Ge-
 ven-di-ca! L'ar-ca-nu pa-ro-lu o gnor! Com-pu-gni, avanza il

fähr-ten! lasst froh uns wei-ter ziehn, der neu-e Tag bringt uns neu-en Ge-
 gior-no: a pro-cacciarci un pan, su su! scen-dia-mo per le pro-pin-que

Allegro.



winn.
vil - le.

Frisch auf denn!
An - dia - mo.

Chor.
Coro.

(Sie packen ihre Geräte
ripongono sollecitamente)

Frisch auf denn!
An - dia - mo.

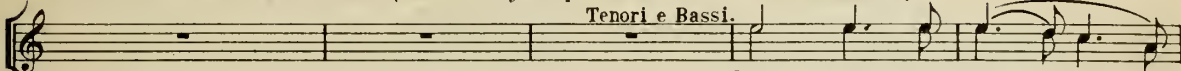
Allegro.



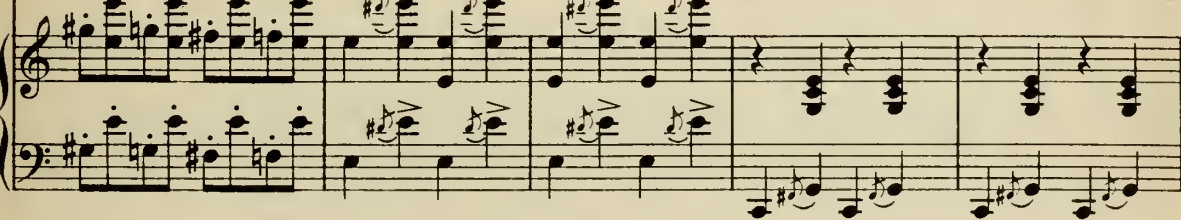
eiligst in Säcke ein und gehen ohne Ordnung über den Abhang hinab)
nei sacchi i loro arnesi e discendono giù alla rinfusa per la china)

(sich entfernend)
(allontanandosi)

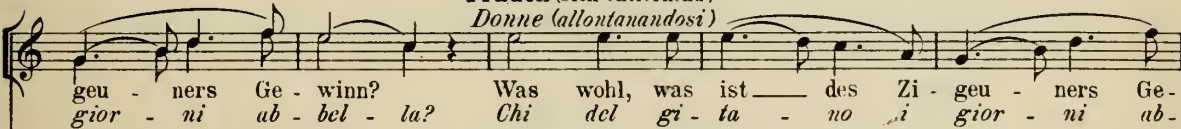
Tenori e Bassi.



Was wohl, was ist — des Zi -
Chi del gi - ta - no i



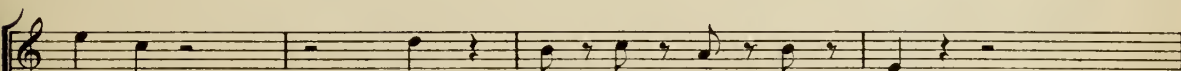
Frauen (sich entfernend)
Donne (allontanandosi)



geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist — des Zi - geu - ners Ge -
gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i gior - ni ab -



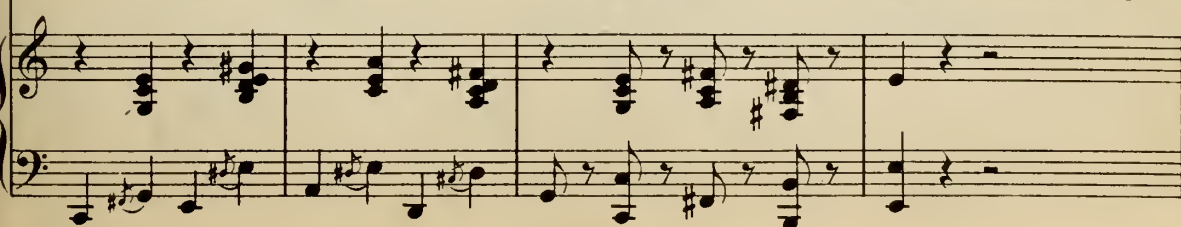
dimin.



winn, sagt? bel - la? Was ist wohl sein Ge - winn?
Chi i gior - ni ab - bel - la?



O sagt! Chi? chi? Was sein Ge - winn? Was des Zi -
ab - bel - - - la? Chi del gi -



Frauen.
Donne.

Ein Weib mit treu - em
La zin - ga - rel - - -

geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em
tu - no i giorni ab - bel - lu? La zin - gu - rel - - -

(In der Ferne)
(molto lontano)

Sinn.
la!

Ein Weib mit treu - em
La zin - ga - rel - - -

Sinn.
la!

Ein Weib mit treu - em
La zin - ga - rel - - -

pp

Sinn.
la!

Sinn.
la!

tr *morendo*

Scena e racconto.

„Die Hände in schweren Ketten.“
 „Condotta ell' era in ceppi.“

2. Akt. Fortsetzung der 1. Scene.

Parte II. Seguito della Scena I.

Recitativo. Azucena.

Manrico (aufstehend)
 (sorgendo) Djr ist sie noch un-be-
 È tu lu igno-ri? tu

Wir sind al-lein nun! Er-klä-re mir die trau-ri-ge Kun-de.
Soli or si-amo! Deh, nar-ra quel-la sto-ria fu-ne-stu.

Recitativo.

PIANO.

Az.

kannt? Doch dei-ner Ju-gend gold-ne Ta-ge hast du ge-widmet stets nur dem Ehrgeiz? Es
pur? Mu gio-vi-net-to, i pas-si tuoi d'un-bi-zion lo spro-ne lun-gi tra-e-a! Dell'

Allegro.

war diess mei-ner Mut-ter furcht-bar En-de. An-ge-
a-va il fi-ne a-cerbo è quest' i-sto-ria. La in col-

klagt, dass sie durch fre-veln-de Höl-len-kün-ste ha-be das Kind des Gra-fen Lu-na-ver-
pò su-per-bo con-te di mu-le-fi-zio, onde ap-pa-ri-a còl-to un bam-bin suo

zau - bert, starb sie am Schei - ter - hau - fen, wo dort jetzt das
 fi - glio... Es - sa bru - cia - ta cen - ne ov' ar - de quel

Allegro. Manr. (mit Schauern vor der Flamme fliehend)
 (rifuggenda con raccapriccio dalla fiamma)

Feu - er! Him - mel, was hör' ich?
 fo - co! Ah! scia - gu - ru - ta!

Andante mosso. (M. M. ♩ = 120.) Az.

Die Hän - de in schweren Ket - ten, sah
 Con - dot - tu el - l'era in eep - pi ul

sotto voce

ich sie beim letzten Gän - ge, mein Söhn - lein in den Ar - men,
 su - o de - stin tre - men - do; col fi - glio sul - le brac - cia

folgt ich ihr stumm und ban - ge. Ich fleh - te mit heissen Thrä - nen lasst
 io la se - guia pian - gen - do. In - fi - no ad essa un var - co ten -

ein - mal sie mich noch se - hen! Ach! oh - ne mich zu seg - nen muss - te
 tai, ma in - vano a - prir - mi... in - van ten - tò la mi - se - ra fer

sie von die - ser Er - de geh'n! Wild fluch - te ihr die Men - ge, und
 mar - si e be - ne - dir - mi! chè, fra bestemmic o - sce - ne, pun -

schrie im tol - len Rei - gen, und sah mit wahrer Höl - lenlust, sie auf den Holzstoss
 gen - do - lu coi fer - ri, ul ro - ga lu cac - ciu - va - no gli scel - le - ru - ti -

stei - gen. Sie rief in To - des - qua - len: „O
 sgher - ri Al - lor, con tronco ac - cen - to, „mi -

rä - che nich“! mir zu, diess Wort, ich hör' es im - mer, und nimmer
 ven - di - ca“ sclu - mò. Quel det - to un e - co c - ter - no in ques - to

Manr. Az.

lässt es mir Rast, noch Ruh!
cor in questo cor lu-scio.

Und nahmst du Rache? Des Grafen Sohn wuss-te ich zu
La ven-di-ca-sti? Il figlio giunsi a rapir del

rau - ben, so woll-te ich mich rä - chen: Es brann-te schon hell die
con - te; lo stras-ci-nai qui me co... le fiam-me ar-de an già

Flam - me -
pron - te.

(schaudernd)
(con raccapriccio)

Ach, sei - ne Thrä - nen, sie
Ei di-strug-ge - a-si in

Die Flamme, o Gott! Was that'st du?
Le fiamme? Oh ciel! tu for - - se?

dran - - gen, mir in die Tie - fe der See - - le
pian - - - to... io mi scn-ti-cu il co - - - re

Allegretto. (M.M. ♩ = 60.)

und mein Geist war be - fan - gen.
di - la - nia - to, in - fran - to!

sotto voce Doch plötz - lich vor mei - - nen
declamato Quand *ec - co* agl *e - - - gri*

ppp
Au - gen seh' ich ein Bild er -
spir - ti *co - me in un so - - - gno ap -*

sotto voce

schei - nen, seh' die ar - - - me
par - re *lu vi - sion fe -*

Mut - ter im To - des - kam - - pfe
ra - le *di spa - ren - to - - - se*

wei - nen. ich hö - re die letz - ten
lar - ve! Gli sgher - ri! ed il sup -

Seuf - zer, ich sch' ihr Au - - ge
pli - zio! lu mu - - dre smor - - tu in

bre - chen, Schau - der, Er -
rol - to... schul - zu, di -

be - ben er - greift mich, ich
scin - ta! il gri - do, do, il

hö - re, wie sie mir zu - ruft: nei - ne Toch - ter! O
gri - do, il no - to gri - do u scol - to... Mi

cresc.

Allegro agitato. (M. M. $d = 92$.)

rä - - - che mich!
ven - - - di - ca!

pp *agitatissimo declamato*
Es zucket die Hand mir krampfhaft,
La mu-no con-vul - sa sten - do...

und mei - ner nicht be-wusst, in's pras - seln - de Feu - er,
strin - go la vit - ti - ma... nel fo - co la trag-go,

schleud' - re ich das O - pfer. Wild, lech - zend nach der
la so - spin-go! Ces - sa il fu - tul de -

Beu - te schla - gen die Flam - men zu - sam - men. Was
li - rio... lor - ri - du sce - na fug - ge... lu

ich im Wahn be - gan - gen, wer kann es je ver -
fium - - - na sol di - vam - pa, e la sua pre - da

dam - men? Doch, wie ich um mich schaue, wer
strug - ge! Pur, col - go intor - no il guardo, e in -

steht an mei - ner Sei - te? Es war der Sohn des Gra - fen!
nan - ziu me vegg' i - o dell' em - pio con - te il fi - glio! Manr.

Gott! was
 Ah, che

und mei - nen Sohn hatt' ich dem Tod' ge - wei - - - het!
Il fi - glio mi - o, mio figlio uve u bru - cia - - - to!

sagst du? Ach! Schreckens -
di - ci? Ah! Quale or -

crec. e sempre

Manr. Az. Manr.

wort! Ah! Schre - ckens -
 ror! Ah! Qua - le or -

Az.

Mein Kind! mein Kind!
 Mio fi - glio! Mio fi - glio!

Manr.

wort! o Schre - ckens - wort!
 ror! oh qua - le or - ror!

Az.

mein ein - zig Kind! ach! hatt' ich dem Tod'
 il fi - glio mi - o! il fi - glio mi -

ge - weiht!
 - o ave - a bru - ciu - to!

O Gott!
 Or - ror!

Manr.

dim. Schreckenswort!
Quale or - ror!

pp.

sempre dim. Schreckens-
Quale or -

Az.

wort!
ror!

Noch
Sul

bebt vor
cu - po

Schrecken mir das Herz,
mi - o le chio -

pp

allarg. poco a poco e morendo

noch
me

be - bet vor Schrecken mir das Herz,
sen - to driz - zar - - si an - cor!

mir
driz -

allarg. poco a poco e morendo

bebt das Herz, mir bebt das Herz!
zur - si an - cor! driz - zur - si an - cor!

(Azucena fällt erschöpft zurück. Manrico ver-
stummt vor Schreck und Ueberraschung.)
(Azucena ricade trambasciata sul proprio
seggio, Manrico ammutolisce colpito d'or-
rore, di sorpresa.)

allarg. morendo pp pppp

Scena e Duetto.

„Dass noch einmal sie erschiene.“
 „Mal reggendo all' aspro assulto.“

2. Akt. Fortsetzung der 1. Scene.
 Parte II. Seguita della Scena I.

(ihn unterbrechend)
 (interrompendo)

Azucena.

Manrico.

Du bist mein
 Tu sei mio

Ich bin dein Sohn nicht? O sprich, wer bin ich? O re-del!
 Non son tuo fi-glio! E chi son i-o? chi dunque?

PIANO.

Sohn!
 fi-glio!

O nicht doch! ach, glaub' mir! Wenn ich ge-den-ke noch je-ner Schreckens-
 Ah for-se? che vu-oi! Quando ul pen-sier s'uf-fuccià l'u-tro-ce

Und doch, du sagtest —
 Ep-pur di-ce-sti —

Az.

stunde, ver-wirret sich mein Geist, und meinen Lippen entschlüpfen ir-re Wor-te. Stand als
 cu-so, lo spirito in-te-ne-bru-to po-ne stol-te pa-ro-le sul mio lab-bro. Ma-dre,

con passione

Manr.

Az.

Mutter ich liebend dir nicht stets zur Sei-te? Wie könn' ich's läugnen? O nein, du darfst mich
 te-ne-ra madre non m'u-ve-sti o-gno-ra? Po-trei ne-gur-lo? A me, se vivi an-

nim - mer ver - läug - nen. Als mir die Schreckens - kun - de ward von dei - nem
 co - ru, nol de - i! Not - tur - nu, nei pu - gna - ti eum - pi di Pe -

To - de, eil - te ich auf's rau - chen - de Schlachtfeld, ich woll - te dich im Stil - len be -
 lil - lu, o - ve - spen - to fa - ma ti dis - se, a dar - ti se - pol - tu - ru non

gra - ben; doch noch Le - ben fand ich in des Sohnes Brust, mit lie - ben - der Angst wacht'
 mos - si? La fug - gente au - ru vi - tul non i - sco - vri nel se - no, non l'ar - re -

ich an dei - nem Lager, ach, meine Thränen, sie flos - sen, sie waren Balsam auf dei - ne
 sto ma - ter - no af - fet - to? E quante cu - re non spe - si a ri - sa - nur le tan - te fe -

Wunden.
 ri - te! (mit edlem Stolze) (auf die Brust zeigend)
 Manr. (con nobile orgoglio)
 Die mir jener Tag be - schie - den. Hier tra - fen mich die Schwerter! Ach, ganz verlassen von den
 Che portai nel di fu - tu - le - ma tut - te qui, nel pct - to. Io sol, fra mil - le giù sban -

Meinen, sah dem Feind ich voll Kampf - begier in's Antlitz. Der fre - che
 du - ti, al ne - mi - co col - gendo an - cor lu fue - cia! Il rio De

Lu - na stürzt ü - ber mich mit sei - nen Schaaren, ich fal - le, von Ue - bermacht be -
 Lu - nu su me piom - bò col suo drup - pel - lo: io cad - di! pe - rò. — du forte io

Allegro a tempo.

Az.
 zwingen. Das war der Lohn, dass du ihn geschont im Zweikampf. Wa - rum hast du mein
 cad - di! Ec - co mer - ce - de ai gior - ni, che l'in - fu - me nel sin - go - lur cer -

Sohn! ihm das Leben nicht ge - raubt? O, welches Mit - leid hat damals dich er -
 tu - me ebbe sul - vi du te! Quel l'ac - ce - ca - ca stru - na pic - tu per

Manr.
 grif - fen? O Mut - ter, nicht kann ich mir es er - klären!
 es - so? Oh mu - dre! non sa - prei dir - - lo a me stes - so!

Az. (vorwurfsvoll)

Allegro. (♩ = 108.)

Manr.
cantabile

Mit-leid mit ihm, Mit-leid mit ihm! Dass noch
 Stra-na pie-tà! stra-na pie-tà! Mul reg-

ein - mal, noch ein - mal sie er-schie - ne, je - - ne
 gen - do all' a - - spro as - sul - - to, ei giù

Stun - de, wo Ra - che ihm droh - te, und ich,
 toe - co il suo - do a - ve - - a: bu - - le -

stolz, mit des Sie - - gers Mie - - ne, gross - - muths -
 nu - - ru il col - - po in al - - to che tru -

voll nicht weih - te ihn dem To - de! Da - - - mals
 fig - ger-lo tru - fig - ger-lo do - ve - a. Quan - - - do ur -

agitato e cupo

sprach zu mir ei - ne inn' - re Stim - me, und ich
 re - stu, quando ar - re - stu un mo - to ar - eu - - no nel di -

wehr - - te ge - walt - sam mei - nem Grim - - me; schon ge -
 seen - der nel di - scen - der que - stu ma - - no... le mie

zü - cket das Schwert auf ihn, wollt' ich ü - - - ben streng' Ge -
 fi - bre a - cu - - to ge - lo fu re - pen - - - te ab - bri - vi -

richt, doch von dem Him - - mel, rief ei - ne
 dir, men - - - tre un gri - - do vien - - - dul

Stim-me: „Scho - ne dei - nes Fein - des Le - - - ben, schon sein Le - ben, tödt' ihn
 cie - lo, mentre un gri - do vien - - - lo che mi di - ce: non fe -

cresc. *ff* *pp* *sotto voce*

Az.

nicht. Doch in seinem har-ten Her-zen regt'sich kei-ne sol-che Stim - me, regt' sich
 pir! *Ma nell' al - ma dell' in - gru - to non par - lò del ciel un ect - - to, non pur -*

kei - - ne sol - che Stimme, und zum Raub den bitt'ren Schmerzen, bist verfal-len seinem
 lo *del cie - lo un det - to! Oh! scaneer ti spinge il fu - to a pagnar col ma - le -*

Grim - me, bist ver - fal - - len sei - - nem Grimme. Wenn dir noch
 det - to, a *pu - gnar col ma - - le - det - to, com - pi, o*

einmal winkt die Ra-che, opf' - re ihn dann der gu - ten Sa - - che.
 fi-glio, *qual d'un Di - o com - pi al - lo - ru il cenno mi - - o.*

Scho - ne nicht sein ruchlos Le - ben, stoss' das Schwert ihm in das Herz, o den - ke
 Sino all' el - sa questa *la - ma vibra, immergi all' empio in cor, vi - bra, im -*

an der Mut - ter Schmerz. Winkt noch ein - - - mal dir die Ra - - -
 mer - gi all' em - pio in cor! Sino all' el - - - su que - stu la - - -

Manr.

Ja, ich schwör'es bei den
 Sì; lo giu - ro: que - - - stu

che, schon' ihn nim - - - mer, stoss' das Schwert ihm in das Herz, — o den - ke
 ma, que - stu la - - - ma vibra, immergi all' empio in co - - - re, vibra, im -

Göt - tern, ich will rä - - - chen mei - ner ar - - - men Mut - ter
 lu - mu scen - - de - rà _____ dell' empio in co - - - re, scen - de -

dei - ner Mut - ter Schmerz. Winkt noch ein mal dir die Ra - - -
 mer - gi all' em - pio in cor. Sino all' el - - - su que - sta la - - -

Schmerz, der Mut - ter Schmerz. Ja, ich schwör'es bei den
 rà dell' em - pio in cor! Sì, lo giu - ro: que - - - stu

che, schon' ihn nim - - - mer, stoss' das Schwert ihm in das Herz, o den - ke
 nu, que - stu lu - - - ma, vibra, im - mergi all' empio in co - - - re, vibra, im -

Göt - tern, ich will rä - - - chen mei - ner ar - - - men Mut - ter
 lu - mu scen - - de - rà dell' empio in co - - - re, scen - de -

an der Mut - ter Schmerz, den - ke an mei - nen Schmerz; ja,
 mer - gi all' em - pio in cor, all' em - pio in cor, sì,

Schmerz, der Mut - ter Schmerz, rä - chen will ich den Schmerz; ja,
 rà dell' em - pio in cor, dell' em - pio in cor, sì,

den - ke an der Mut - ter Schmerz, an der ar - men Mut - ter Schmerz.
 vi - bra im - mergi all' empio in cor, vibra, im - mer - gi all' empio in cor!

rä - chen will ich dei - nen Schmerz, ja der ar - men Mut - ter Schmerz.
 scen - de - rà dell' empio in cor, scen - de - rà dell' empio in cor!

(Man hört den Klang eines Hornes.)
 (Odes inn prolungato suono di corno.)
 Manr.

(stösst auch in sein Horn)

Es naht der Bo - te, den Ruiz mir sen - det: was bringt er? (da fiato anch' es -
 L'u - su - to mes - so Ru - iz in - vi - a. For - se. so al suo corno)

Allegro.

Corno. interno

Az. (ohne an dem Theil zu nehmen, was vorgeht)
(resta concentrata quasi inconsapevole di cio che succede)

Manr. (zum Boten)
(al messo)

O rä - che mich!
Mi - ven - di - ca!

Allegro.

Tritt nä - her
I - noltra il

Ein Bote (ihm einen Brief übergebend.)
Un messo (procedo il foglio.)

her! Bringst von dem Kriege du neu-e Kunde? Auf die-ses Schreiben gieb Ant-wort
piè. Guer - raseo e - ven-to, dimmi, se - guin? Rispondu il fo - glio che reco a

Manr. (den Brief lesend)
(leggende la lettera)

mir. In uns'rer Macht ist Castellor. Auf Befehl des Fürsten sollst du die Vertheid'gung ü-bernehmen;
te. In nostra possu e Castellor; ne dei tu per cen-no del prence vi - gi - lar le di - fc - se.

und eil' so schnell als es dir möglich her. Noch heute Abend wird Leono-re, der man deinen Tod be-
O - ve ti è du-to, affret-tu - ti uce - nir. Guin-tu lu se - ra, tratta in inganno di tua morte al

(schmerzlich ausrufend)
(con dolorosa esclama-zione)

richtet, im nah'-ge-leg-nen Klo-ster mit dem heil'gen Schleier sich um - hül-len. O ew'-ge
gri - do, nel vi - cin chiostro del - la Croce il ve - lo ein - ge - rù Léo - no - ra. Oh gius-to

Allegro agitato mosso. Az. (erschrocken auffahrend)
(M. M. $\text{♩} = 100$)

Manr. Was ist dir? (zum Boten.)
Che fi - a? (al messo.)

Göt - - - ter! O ei - le, fort schnell von
eie - - - lo! Ve - lo - ce scen - di lu

ff *ppp* *pp*

(frappoendosi)

Bote. Man-
Messo. Man-

hin-nen, und lass ein Pferd mir ei - - ligst zäumen. Ich ei - le!
bul - zu, e d'un ca - val - lo u me prov - ve - di. Cor - ro.

ri - co!
ri - co!

Manr. (zum Boten.)
(al messo)

O Mut-ter, lass' mich, lass' mich schnell ei - len. Du war-te dann
Il tempo in - cul - zu Vo - lu mi - spet - tu del. col - le ai

Was willst du, was hoffst du? (für sich)
E spe - ri? e vuo - i?

mei-ner. (Der Bote geht schnell ab.) Soll ich sie ver - lie - ren.
pie - di. (Il messo parte frettolosamente.) (Per - der - la! Oh am - bu - scia!

dim.

Er ist von Sinnen! Nein, bleibe,
(E fuordi sè!) *No fernu*
(setz den Helm auf und nimm seinen Mantel)
(postosi l'elmo sul capo ed afferrando il mantello)

Ach, sie ver-lie-ren! Leb' wohl denn!
per - der quell' angel!) *Ad - di - o!*

(gebieterisch)
 (autorevole)

hör' mich! Blei-be! Die Mut - ter spricht mit dir!
o - di! *Fernu!* *Son io che par - lo a te!*

O lass' mich!
Mi lu - scia!

ff

Velocissimo. (M. M. ♩ = 96.)

Az. agitato assai

Nicht darfst du von mei-ner Sei - - te, bis du inn'-re Ruh' ge - fun - -
Pe - ri gliur-ti an - cor lan - guen - te per cam-min sel - vag - gio ed er - -

p

den. Wie, du willst fort in die Wei - te? und noch blu-ten dei - ne Wun - den!
mo! Le fe - ri - te vuoi, de - men - te! ri - a - prir del pet - to in - fer - mo?

Sieh, wie mei - ne Thrä - nen flie - ssen, denn du bist mein höch - stes
No, sof - frir - lo non poss' i - o... il tuo san - gue è san - gue

Gut, ach, nicht darfst du dein Blut ver - gie - ssen, s'ist mein eig' - nes Her - zens -
mi - o! O - gni stil - la che ne ver - si tu lu spre - mi dal mio

blut, s'ist mein eig' - nes Her - zens - blut, s'ist mein eig' - nes
cor! tu lu spre - mi dal mio cor! tu lu spre - mi

Her - zens - blut, ah! — ah! — ah! — s'ist mein eignes
dal mio cor! ah! — ah! — ah! — tu lu spremi,

Her - zens - blut! Ach, der Mut - ter Thrä - nen
spre - mi dal cor! Un mo - men - to può in - vo -

Manr.

flie - - ssen, und sie ist des Gra - mes Beu - - te; doch will ich mein
 lar - - mi il mio ben, la mia spe - ran - - zu! *No, che bu - sti ud*

Az.
 Manr.
 O Himmel!
 De - mente!

Blut ver - gie - - ssen, muss hin - aus in's Wei - te. Hemme
 ar - re - star - mi ter - ra e ciel non ha pas - san - zu. Ah! mi

Manr.

nim - mer mei - ne Schrit - te, hö - re mei - ne hei - sse Bit - - te, ohne
 sgom - bra, o ma - dre, i pas - - si... Guai per te s'io qui re - stus - - si! tu re -

Az.

sie kann ich nicht le - - ben, sie nur ist mein höch - stes Gut. Sieh, wie
 dre - sti a' pie - di tuo i spento il fi - glio di do - tor. No, sof -

Manr.

mei - ne Thrä - nen flie - - ssen! Ach, der Mut - ter Thrä - nen flie - ssen, ja!
 frir - lo non poss' i - - - o! Guai per te s'io qui re - stus - - si!

Az.
Sieh, wie mei - ne Thrä - nen flie - - ssen, denn du bist mein
No, saf - frir - lo - non poss' i - - o... il tuo san - gue è

Manr.
— Hem-me nim - mer mei - ne Schrit - te, hö - re mei - ne
— Tu ve - dre - sti a' pie - di tuo - - i spento il fi - glio

mf

tutta forza
höch - stes Gut, — nicht darfst du dein Blut ver - gie - ssen,
san - gue mi - - o! O - gni stil - la — che ne ver - si

hei - sse Bit - - te, oh - ne sie kann ich nicht le - ben,
di — do - lo - - re! Tu ve - dre - sti a' pie - di tuo - i

tutta forza

'sist mein eig' - nes Her - zens - blut. Blei - be, ach, blei - be!
tu la spre - mi dal mi - o cor! Fer - ma, deh! fer - ma!

sie nur ist mein höch - stes Gut. O
spen - to il fi - glio di — do - lor! Mi

bleib', o bleib', o bleib', o bleib', o bleib' bei mir.
ma, fer - ma, ah fer - ma, fer - ma, fer - ma.

lass' mich fort, o lass' mich fort, o lass' mich fort.
la - scia, mi la - scia, mi la - scia.

O blei - - be, bleib' bei mir, o hö - re
deh! fer - - ma, fer - - ma, ah fer - ma,

O las - - se mich fort, o theu - re
deh! 'a - - scia, ad - - di - - o! mi lascia, ad -

mich, o bleib' bei mir!
fer - ma, fer - - ma. (Manrico entfernt sich, Azucena sucht vergebens, ihn zurück zu halten.)
(Manrico si allontana, indarno trattenuto da Azucena.)

Mut - ter lass' mich fort!
dio, ad - di - - o.

Scena ed Aria.

„Ihres Auges himmlisch Strahlen“
 „Il balen del suo sorriso“

2. Akt. 3. Scene.

Parte II. Scena III.

Kreuzgang eines Klosters; Im Hintergrunde Bäume. Es ist Nacht.
Chiostro d'un cenobio. Alberi in fondo. E notte.

Andante mosso. (M.M. $\text{♩} = 80$.)

PIANO.

Der Graf, Ferrando und noch einige seiner Anhänger treten, in ihre Mäntel gehüllt, vorsichtig ein.
Il conte, Ferrando ed alcuni seguaci inoltrandosi cautamente avviluppati nei loro mantelli.

Graf.
 Conte. Recit.

Al - les ist stil - le, noch tönt nicht das from - me Lied durch die küh - len
Tut - to è de - ser - to, nè per l'au - re an - co - ra suo - na l'u - sa - to

Ferr.

Lüf - te; die Zeit ist gün - stig. Gewagt, o Herr, ist dein Un - ter -
car - me. In tempo io giun - go! Ar - di - ta o - pra, o si - gnore, im -

Graf.
 Conte.

neh - men. Was sagst du? Ge - wagt nennst du, was Lie - be, was tief - ge - kränkter
pren - di. Ar - di - ta, e qual fu - ren - te a - mo - re ed ir - ri - ta - to or -

Ehrgeiz for-dert von mir? Kein Hin-der-niss glaubt' ich mei-nen Wünschen ent-
go-glio chie-se-ro a me. Spen-to il ri-val, ca-du-to o-gniosta-col sem-

ge-gen; todt den Ne-ben-buh-ler; da nah'n sich mei-ner Lie-be neu-e Ge-
bra-va a' miei de-si-ri; no-vel-lo e più pos-sen-te ella ne ap-

Allegro.

fah-ren. Was hört ich? O Gott! Dem Al-tar' will sie sich wei-hen!
pre-sta.. läl-ta-re... Ah no! non fia d'al-tri Le-o-no-ra!

Mein doch muss sie wer-den!
Le-o-no-ra è mi-a!

Largo. (M.M. ♩ = 50.)

Ih-res Au-ges himm-lisch
Il ba-ten del suo sor-

Strah - len, leuch - tet — schö - ner, wie die Son - ne, und in
 ri - so, d'u - na — stel - la vin - ce il rag - giò; il ful - -

ih - rem Ant - litz mah - len sich der Lie - be, der Lie - be Lust und
 gor del suo bel vi - so no - vo in - fonde — novo in fon - de a me co -

Won - ne. All' mein Seh - nen, all' mein — ppp Stre - ben geht nach
 rag - giò. Ah! l'a - mor, l'a - mo - re — ond' ar - do le fa -

ih, nach ihr — al - lein, — freu - dig geb' ich hin mein —
 vel - li in mi - o — fa - vor, — sper - da il so - le d'un suo —

Theu - re, die Theu - re nim - mer

Le - ben wird — die — Theu - re nim - mer
 sguar - do la — tem - pes - ta — del — mi - o

con espressione

mein, all' mein Seh - nen, all' mein Stre - ben geht nach ihr, nach ihr al -
 cor. Ah! l'a - mor, l'a - mo - re ond' ar - do le fa - vel - li in mio fa -

f *dim.*

lein, und freu - dig geb' ich hin mein Le - ben, wird die Theu - re nim - mer
 vo - re, sper - da il so - le d'un suo sguar - do la tem - pe - sta del mio

mein, all' mein Seh - nen, all' mein Stre - ben geht nach dir, nach dir al -
 cor. Ah! l'a - mor, l'a - mo - re ond' ar - do le fa - vel - li in mio fa -

lein und freu - dig geb' ich hin mein Le - ben, wird die Theu - re,
 vor, sper - da il so - le d'un suo sguar - do la tem - pe - sta,

ah!
ah!

wird die Theu-re nim-mer
la tem-pe-sta del mio

(Man hört Glockengeläute.)
(Odesi il rintocco de' sacri bronzi.)

mein.
cor.

Was hör' ich!
Qual suo-no!

O
Oh

Glocke.
Campana.

Gott!
ciel.

Ferr.

Eh'sie noch naht dem Al-
A pria che giunga all'al-

Die Glo - cke verkündet die heil'ge Fei- er.
La squil - la vi-ci-no il ri-to an-nun-zia.

Allegro assai mosso. (M.M. $\text{♩} = 88.$)

tar', muss ich sie rau-ben!
tar si ra-pi-sca.

Schweige! nicht hör'ich! ent-
Ta-ci! non o-di? An-

Be-den-ke!
Ah ba-da!

(Ferrando entfernt
(Ferrando ed i

fernt euch! In der Bäu - - me Schat-ten ver-ber-get euch.
da - te. Di quei fag - - gi all'ombra ce - la - te - vi.

sich mit den Uebrigen.)
seguaci si allontanano.)

O Leo - no - - - re! bald bist du
Ah! fra po - - - co mia di - ver

(Er blickt ängstlich und vorsichtig nach der
Seite, wo Leonore erscheinen muss.)

(*Ansioso e guardingo osserva dalle porte
ove deve giungere Leonora.*)

mein! Mich ver-zeh-ren der Lie - be Flam - - - men!
rà! Tut - to m'in-ve - ste un fo - - - - co!
Tenori. *sotto voce* Nur Ar-

Chor. Coro. Bassi.

still, nur still, ver-berget euch im stil - - len, dunk - len,
dir! andiam, ce - lia-mo-ci fra l'om - bre nel mi-
Bassi e Ferrando.

Nur still, nur still, ver-berget euch, ver-ber - get euch
Ar-dir! andiam, ce - lia-mo-ci fra l'om - bre nel

ppp ed assai staccato.

stil-len, dunklen Hain. Nur still, nur still, macht kein Geräusch und
ste-ro, nel mi-ster! ar-dir! an-diam, si-len-zi-o! si-
 im dunklen Hain. Nur still, nur still, macht kein Geräusch
mister! ar-dir! ar-dir! an-diam, si-len-zi-o!

Graf. *Un poco meno.*
 Conte.

O dürf - te ich es
Per me o-ra fa-
 las - set ihn, ja lasset ihn al-lein!
com - pia il suo ro - ler, il suo ro-ler!
 und las - set ihn, lasst ihn al-lein!
si com - pia il suo ro - ler/ar-dir!

Un poco meno.

glau - - ben, dass mir der Lie - - be rei - - ner Frie - den an
ta - - - le, i tuoi mo-men - - ti af - fret - - ta af-fret - ta: la

stent.

ih - - rer Brust be - schie - - den, dass lie-bend strahl - - te, .
gio - - ja che m'a - spet - - ta, gio-ja mor-tal non

stent.

strahl - - - te mir ihr Blick, strahl - - te mir ihr Blick. Kein
 è, ————— gioja mor-tal no, no, no, non è. In

Gott kann sie mir rau - - ben, und froh lacht mir das
 va - - no un Dio ri - va - - le s'op-po - - ne all'a - - mor

Le - ben, ——— dein ist meing an - - zes Stre - - ben, all'mei-ne
 mi - o ——— non può nemmen un Di - - o, donna, ra-

Lust, ——— ja! all' ——— mei-ne Lust, all' mein
 pir - - - ti a me, ——— non può ra - pir - ti a

Glück.
me.

Tenori.
Chor.
Coro.

Nur still, nur still, ver-ber-get euch im
Ar-dir! an-diam, ce-lia-mo-ci fra

Bassi.
Bassi e Ferrando.

Nur still, nur still, ver-ber-get euch,
Ar-dir! an-diam, ce-lia-mo-ci

ppp
ed assai staccato

stil - len, dunk - len, stillen, dunklen Hain, nur still, nur still, macht
l'om - bre nel mi - ste-ro, nel mi-ster! ar - dir! an-diam, si -

ver-ber - get euch im dunklen Hain, nur still, nur still,
fra l'om - bre nel mi-ster! ar-dir! ar-dir! an-diam,

Graf.
Conte.

O
Per

kein Geräusch und las - set ihn, ja lasset ihn allein!
len-zi-o! si com - pia il suo vo-ler, il suo voler!

macht kein Geräusch und las - set ihn, lasst ihn allein!
si - len-zi-o! si com - pia il suo vo-ler! ardir!

Un poco meno.

dürf - te ich es glau - ben, dass mir der Lie - be
 me o - ra fu - ta - le, i tuoi mo - men - ti af -

rei - ner Frie - den an ih - rer Brust be - schie - den, dass liebend
 fret - tu af - fret - tu: lu gio - ja che m'au - spet - ta, gio - ja mor -

stent.

strahl - te, strahl - te mir ihr Blick, strahl - te mir ihr
 tul non è, gio - ja mor - tul no, no, no, non

Blick. Kein Gott kann sie mir rau - ben, und
 è. In - va - no un Dio ri - va - le s'op -

froh lacht mir das Le - ben, ach! dein ist mein gan - zes
 po - ne all'au - mor mi - o non può nem - men un

Stre - ben, all' mei-ne Lust, ja! all' mei-ne Lust, all' mein
 Di - o, donna, ra-pir - - ti a me, non può ra-pir - ti a

Tempo I.

sotto voce

Glück!
me. Kein Gott, kein Gott kann sie mir rau-ben,
 Non può nem-men, nem-men un Di - o

Tenori
 Nur still, nur still! Nur still, nur still!
 Ar-dir! ar-dir! ar-dir! ar-dir!

Chor.
 Coro.

Bassi e Ferr.
 Nur still, nur still! Nur still, nur
 Ar-dir! ar-dir! ar-dir! ar-dir!

Tempo I.

nur sie al-lein ist all' mein Glück, nur sie, nur sie ist all' mein Glück.
 ra-pirti a me ra-pirti a me, no, no, non può ra-pir - ti a me,

Tenori e Ferr.
 Nur still, nur still, macht kein Ge -
 si - len - zio, ar-dir! ar-dir! ce -

still!
 dir! Stil - le, still, nur still, macht kein Ge -
 ah si - len - zio, ar-dir! ar-dir! ce -

Mei - ne Lie - be werd' ich ihr be -
no, no, no, non può nem - men un

räusch, nur still, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Ge -
liu - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, ar - dir, ar - dir, ce - liu - mo -

räusch, nur still, macht kein Ge - räusch, nur still, macht kein Ge -
liu - mo - ci fra l'om - bre nel mi - ster, ar - dir, ar - dir, ce - liu - mo -

wah - - ren, nur sie ist all' - - - mein
Di - - o, o don - na, ra - pir - - - ti a

räusch, nur still, macht kein Ge - -
ci, fra l'om - bre nel mi - -

Bassi e Ferr.

räusch, nur still, macht kein Ge - -
ci, fra l'om - bre nel mi - -

ff

sotto voce

Glück. Kein Gott, kein Gott kann sie mir rau - ben,
me, non può nem - men, nem - men un Di - o

räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur still!
ster, ar - dir! ar - dir! ar - dir! ar - dir!

räusch. Nur still, nur still! Nur still, nur
ster, ar - dir! ar - dir! ar - dir! ar -

pp

pp

ja, sie al - lein ist all' mein Glück, nur sie, nur sie ist all' mein Glück.
ru-pir-ti a me, ru-pir-ti u me, no, no, non può ru-pir - ti a me,

Tenori e Ferr.

Nur still, nur still macht kein Ge-
si - len - zio, ar-dir! ar - dir! ee -

still!
dir! Stil - le, still, nur still, macht kein Ge -
ah si - len - zio, ar - dir! ar - dir! ee -

Mei - ne Lie - be werd' ich ihr be -
no, no, no, non può nem - men un

räusch, nur still, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Ge-räusch, macht kein Ge -
lia - mo - ei fra l'om-bre nel mi - ster, ar - dir, ar - dir, ee - lia - mo -

räusch, nur still, macht kein Ge-räusch, nur still, macht kein Ge-räusch, macht kein Ge -
lia - mo - ei fra l'om-bre nel mi - ster, ar - dir, ar - dir, ee - lia - mo -

wah - - ren, nur sie ist all' mein
Di - - o, o - don - - na, ru - pir - ti a

räusch, nur still, macht kein Ge - - -
ei fra l'om - bre nel mi - - -

Bassi e Ferr.

räusch, nur still, macht kein Ge - - -
ei fra l'om - bre nel mi - - -

ff

(Der Graf entfernt sich nach und nach)
(Conte sallontana a poco a poco)

Glück, still, still, kein Ge - räusch, ver - ber - gen
me, no. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce -

räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen
ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce -

räusch, still, still, still, still, ver - ber - gen
ster. Ar - dir! ce - lia - mo - ci, ce -

pp

wir uns in dem Schat-ten stil-ler Nacht, still, still, kein Ge -
lia - mo - ci fra l'om-bre nel mi - ster, si, ar - dir! ce -

wir uns jetzt, still, still, still,
lia - mo - ci mo - ci, ar - dir! ce -

wir uns jetzt, still, still, still,
lia - mo - ci mo - ci, ar - dir! ce -

räusch, ver - ber - gen wir uns in dem Schat-ten stil-ler Nacht, macht kein Ge -
lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci fra l'om-bre nel mi - ster, ce - lia - mo -

still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge -
lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo -

still, ver - ber - gen wir uns jetzt, macht kein Ge -
lia - mo - ci, ce - lia - mo - ci, ce - lia - mo -

pp

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, macht kein Ge -
 ci fru l'om - bre nel mi - - ster, ce - lia - mo -

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, macht kein Ge -
 ci fru l'om - bre nel mi - - ster, ce - lia - mo -

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, macht kein Ge -
 ci fru l'om - bre nel mi - - ster, ce - lia - mo -

Ferr.

pp

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, nur still, nur still,
 ci fru l'om - bre nel mi - ster, ar - dir! an - diam,

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, nur still, nur
 ci fru l'om - bre nel mi - ster, ar - dir! an -

räusch, nur stil - le, hal - tet Wacht, nur still, nur
 ci fru l'om - bre nel mi - ster, ar - dir! an -

Ferr.

pp

allontanandosi

nur still, nur still!
 ar - dir! ar - dir!

still, nur still, nur still!
 diam, ar - dir, ar - dir!

still, nur still, nur still!
 diam, ar - dir, ar - dir!

morendo

ppp

Finale II. Coro.

„Ach! alle Qual des Lebens.“
 „Ah! se l'error t'ingombra.“

2. Akt. Fortsetzung der 3. Scene.
 Parte II. Seguito della Scena III.

Andante. (M. M. $\text{♩} = 76$.)

Chor der Nonnen (hinter der Scene)
 Coro interno di religiose.

Voci sole. Ach! al - le Qual des Le - bens schwin-det, so wie die
 Ah! se l'er - ror t'in - gom - bra, o fi - glia d'E - va, i

Ach! al - le Qual des Le - bens schwin-det, so wie die
 Ah! se l'er - ror t'in - gom - bra, o fi - glia d'E - va, i

Andante.

PIANO.

Ta - ge, da - rum dein Leid er - tra - ge, bald ist der Traum vor -
 ra - i, pres-so a mo - rir ve - dra - i che un' om-bra, un so - gno

Ta - ge, da - rum dein Leid er - tra - ge, bald ist der Traum vor -
 ru - i, pres-so a mo - rir ve - dra - i che un' om-bra, un so - gno

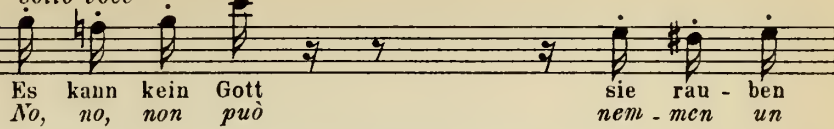
bei. Den - ke nicht mehr ver - ge - bens an sei - ne Lieb' und
 fü; un - zi del so - gno un' om - bra la spe - me di quag -

bei. Den - ke nicht mehr ver - ge - bens an sei - ne Lieb' und
 fü; an - zi del so - gno un' om - bra la spe - me di quag -

pp

(zwischen den Bäumen verborgen)
(*nascosti fra le piante*)
sotto voce

Graf.
Conte.



Chor.
Coro.

Anhänger des Grafen (zwischen den Bäumen verborgen)
Seguaci del Conte (nascosti fra le piante)
sotto voce

Treu.
giù.

Ferr. col Basso.

Nur still, nur still,
Co - rag - gio, ar - dir!

Orchestra

mir,
Dio

es kann kein Gott
ra - pir - ti a me,

sie rau - ben
ra - pir - ti a

macht kein Ge - räusch,
si com - pia il suo

macht kein Ge - räusch.
il suo vo - lèr!

mir.
me!

Chor der Nonnen.
Coro di religiose.

Voci sole

Mit die - sem heil' - gen Schlei - er schwin - den die ird' - schen
Vie - ni e t'a - scon - da il ve - lo ad o - gni sguar - do u -

Trie - be; nim - mer denk' dei - ner Lie - be, Al - les sei todt für
 ma - no, au - ra, o pen - sier mon - da - no qui vi - vo più non

dich; und mit der heil' - gen Fei - er, öff - net der Him - mel
 è. Al ciel ti volgi, e il cie - lo si schiu - de - rà per

Graf. Conte.
 Es kann kein Gott sie rau - ben
 No, no, non può nem - men un

**Anhänger des Grafen und Ferr.
 Seguaci del Conte e Ferr.**
 sich. Macht kein Ge - räsch,
 te Co - rug - gio, ar - dir!

Orchestra

mir, es kann kein Gott sie rau - ben
 Dio ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a

ver - ber - get euch, nur still, nur still,
 si compia il suo il suo vo - ler!

mir; ja, sie al - lein ist all' mein
me! no, no, non può nem - men un

Ferr.

nur still, nur still, macht kein Ge - räusch,
Co - rag-gio, ar - dir! *Co - rag-gio, ar - dir!*

Chor der Nonnen.
Coro di religiose.

Nim - - - - - mer
Al

Anhänger des Grafen.
Seguaci del Conte.

nur still, nur still, macht kein Ge - räusch,
Co - rag-gio, ar - dir! *Co - rag-gio, ar - dir!*

Glück, mit ihr kehrt al - - - - le Lust zu
Dio *ra - pir-ti a me,* *ra - pir-ti a*

ver - ber - get euch, nur still, nur still,
si com-pia il suo *il suo vo - ler!*

denk' der Lie
ciel *ti* *vol* - - - - -

ver - ber - get euch, nur still, nur still,
si com-pia il suo *il suo vo - ler!*

rück, *me!* es kann kein Gott sie rau - ben
no, no, non può nem - men un

nur still, nur still, macht kein Ge - räusch,
co - rag-gio, ar-dir! co - rag-gio, ar-dir!

be, Al - - - - - les,
gi, e il

nur still, nur still, macht kein Ge - räusch,
co - rag-gio, ar-dir! co - rag-gio, ar-dir!

mir, *Dio* es kann kein Gott sie rau - ben
ra - pir - ti a me, ra - pir - ti a

ver - ber - get euch, nur still, nur still,
si com-piu il suo il suo vo - ler!

Al - - - - - les sei nun todt für
ciel si schiu - de - rà per

ver - ber - get euch, nur still, nur still,
si com-piu il suo il suo vo - ler!

mir, nein, nein, nein, nein, es kann kein Gott
 me, no, no, non può ra - pir - ti a me,

macht kein Ge - -
 co - rag - gio, ar - -

dich, der Him - mel
 te, si schiu - dc - -

macht kein Ge - -
 co - rag - gio, ar - -

— sie rau-ben mir, sie rau-ben mir. *morendo*
 — no, no, non può ru-pir-ti a me!

räusch, nur still, nur still.
 dir! co - raggio, ar - dir!

öff - - - - net strah-lend sich. *morendo*
 rä il ciel per - te!

räusch, nur still, nur still. *morendo*
 dir! co - raggio, ar - dir!

morendo

Seguito del Finale II.

„Zu Gott erheb' ich mein Herz“
 „Degg' io volgermi a Quai“

2. Akt. 4. Scene.
 Parte II. Scena IV.

(Leonore mit Ines und Gefolge)
 (Leonora con Ines e seguito)

Andante.

PIANO. *pp*

Leonore. Recit.
 Wa-rum in Thränen?
 Perchè pian-ge-te?

Ines.
 Für im-mer müssen wirdich ver-
 Ah dunque tu per sempre ne

Ach, mei-ne Theu-ren! nicht lü-chelt mir mehr die Freu-de, kein Hoff-nungs-
 O dolci a - mi - che, un ri - so, u - na spe - ran - zu, un fior lu

lie - ren.
 lu - sci!

ppp

Leon. Andante. (M. M. ♩ = 60.)
 schimmer erstrahlt für mich. Zu Gott er - heb' ich mein Herz, ja, er al-
 ter - ra non ha per me! Degg' i - o vol - - - germi a Quai che degli af-

pp

lein kann Trost mir ver - lei - hen, und wenn dann mei - ne Ta - - ge
flit - tiè so - lo so - ste - gno, e do - poi pe - - ni - - ten - - ti

en - den, ach! werd' ich im Him - mel mit ihm ver - ei - net sein, der mir mein Al - les einst
giorni, può — fra gliè - let - ti al mio per - du - to be - ne ri - con giunger mi un

war. Stilt eu - re Thrä - nen und führt mich zum Al - ta - re. (Den Frauen
di. Ter - ge - te i ru - i, e gui - du - te - mi all' u - ru. (irrompente
 Graf. Conte.

Nim - mer
 No gium -

Allegro assai. (M M $\text{♩} = 84.$)
 Leon.
 plötzlich entgegnetend) *ad un tratto* Grosser Gott!
 Giusto ciel!

mehr!
 mai. Ja, am Al - ta - re sollst du dich mit mir ver - ei - nen.
Per - te non hav - vi che l'u - ru di - me - ne - o.

Chor der Nonnen. Ines mit Sopr.
Coro di religiose. Ines col Sopr.

Der Graf hier!
Il Con - te! Hal - wel - che
 Co - tanto ar -

Allegro assai.

(Der Troubadour erscheint.)
(*compare il Trovatore.*)

Un-sel'-ger, dein Be-gehren?
In-sa-nole qui ve-ni-sti?

Dich mein zu nen - - - nen!
A fur-ti mi - - - a!

Kühnheit!
di - a!

cresc.

Leon. e Ines.

Ah!
Ah!

Graf. (Conte) e Ferr.

Ah!
Ah!

Chor der Nonnen.
Coro di religiose.

Ah!
Ah!

Anhänger des Grafen.
Segnaci del Conte.

ff

dim.

p

pp

N^o 15.

Pezzo Concertato nel Finale II.

„O Gott! ist's nur ein schöner Traum?“
 „E deggio e posso crederlo?“

2. Akt. Fortsetzung der 4. Scene.
 Parte II. Seguito della Scena IV.

Andante mosso. (M. M. ♩ = 76.)
 con tutta forza di sentimento

Leonore.

PIANO

O Gott! ist's nur ein schö - ner Traum? Du liegst an mei - nem
 E deg - gio e pos - so cre - der - lo? Ti veg - goa me d'ue -

colla parte

Herzen, ich trau - e mei - nen Sin - nen kaum, ent - schwunden sind die
 can - to! È questo un sogno, un' e - - stu - si, un so - - vru - ma - no in -

lunga

Schmerzen, ich kann die Lust nicht fas - sen, ach! das Herz bebt vor Se - lig -
 can - to! Non reg - ge a tau - to — giu - bi - lo ru - pi - to il cor, sor -

f pausa lunga

keit! — von dir, von dir nicht las - - sen, will ich in E - - wig -
pre - - so! Sei tu dal ciel di - see - - so, o in ciel son io con

ppp *cresc.*

con espansione e slancio

keit, — von dir, — von dir nicht las - - sen will ich — in E - wig -
te? — sei tu — dal ciel di - see - - so, o in ciel — son i - o con

8

Leon.

keit!
te?

Graf. *con forza*
Conte.

Stehn aus den Grä - bern To - dte wie - der auf zu neu - - em
Dun - - que gli est in - - ti lu - sciu - no di morte il re - - gno e -

Trovatore.

Nah' schon dem To - - de war ich, doch Gott schenkte mir das
Nè m'eb - be il ciel, uè l'or - - ri - do car - co in - fer - nal sen

Le - - ben?
ter - - no!

Le - ben;
tie - ro.

Soll frucht - los sein mein hei - sses, mein glü - hend hei - sses
A dun - - no mio ri - - - nun - ziu le pre - de suc l'in -

hat mir mein höch - stes Gut, hat dich mir wie - der jetzt ge -
in - - fa - mi sgher - ri vi - bra - no mor - tu - li colpi, è -

Stre - ben!
fer - no!

ge - ben!
ve - ro! Schon droh - te mir der Fein - de
Po - - ten - zu irre - si - sti - bi

Kann nie er - kal - ten denn mein Blut, so
Ma se non mai si fran - se - - ro si

Leon.

Ach! mir lacht bei
O in ciel, in

Troy.

Wuth, doch
le han - - - -

Graf. Conte.

le - - - - be fern von
fran - - - - se - - - - ro de'

dir die höch - - ste Se - - lig - -
ciel son i - - o con

Gott be - - - - schütz - - - - te
no de' fu - - - - mi

hier, ja, fern von
gior ni tuoi gli

keit!
te?

mich, und mir winkt jetzt höch - ste Lust, ja, an dei - ner treu - en
l'on - de! *magli em - pi un* *Dio* *con - fon - de!* *quel* *Dio* *soc - corse a*

hier, rau - be mir nicht mei - ne Lust, mei - nes Le - bens Se - lig -
sta - mi, *se* *rivi* *e* *ri - ver* *bru - mi,* *fug - gi* *du* *lei, da*

Leon. *allarg.*

Brust, lacht mir der Lie - be Se - lig - keit.
me, si si quel Dio soc - cor - se u me.

Graf. *Conte.*

keit, ja, mei - ne höch - ste Se - lig - keit.
me, fug - gi du lei, fug - gi du me.

colla parte *dim.*

Leon. *leggierissimo e brillantissimo*

Ines. Ich trau - - - e mei - - - nen Sin - - - nen,
È que - - - sto un so - - - gno, un so - - - gno, un

Trov. Der. Him - - - mel
Il cie - - - lo in

Graf. *Conte.* Dich seh' ich
Mu gliem - pi un

Ferr. Kannst du vom Le - - ben nim - mer
Se vi - - vie vi - - ver, vi - - ver

Chor der Nonnen. Du hast das Schick - sal selbst be - -
Coro di religiose. Tu col de - - stin con - tra - - -
(zu Leonore)
(a Leonora)

Der. Him - - - mel
Il cie - - - lo in

Anhänger des Grafen. Du hast das
Seguaci del Conte. Tu col de - - -

Du hast das
Tu col de - - -

dolce

kaum, ist dies ein schö - ner, schö - - ner Traum? Ich traue mei - nen Sin - nen
e - - sta - si, un sogno, un' e - - sta - si, e questo un sogno, un sogno, un'

schenkt Er - - bar - - men dir, der Him - mel
cui, in cui fi - - da - - sti ah pic - -

wie - - der, du mein Al - - les, es lacht dein
Di - - o un Dio con - - fon - - de! quel Dio soc -


las - sen, flie - he weit, flieheweit, ja, weit von hier, vor inn' - rer Wuth will ich er -
bra - mi, fug - gi, fug - gi da lci, da lci, da mc, sc vi - vic ri - ver, vi - ver

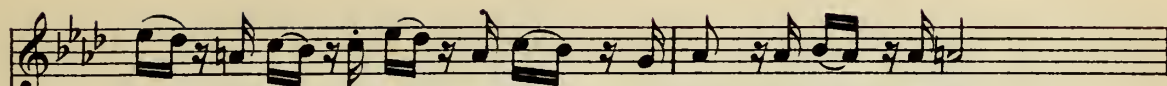
schworen, und es rächt, ja, es rächt sich jetzt an dir. Dein höch - stes Gut es ist ver -
sti: suo di - fen - sor suoi di - fen - sore e - gli è, tu col dc - stin con - tra - -

schenkt Er - - bar - - men dir, der Him - mel
cui, in cui fi - - da - - sti ah pic - -

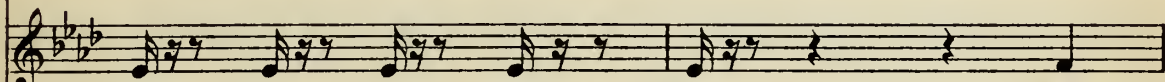
Schick - sal dir selbst be - - schworen, und es
stin col de - stin con - - tra - - sti su - - o

Schick - sal dir selbst be - - schworen, und es
stin col dc - stin con - - tra - - sti: su - - o

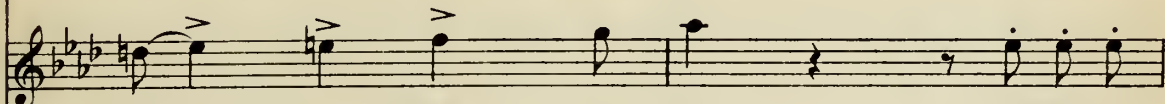




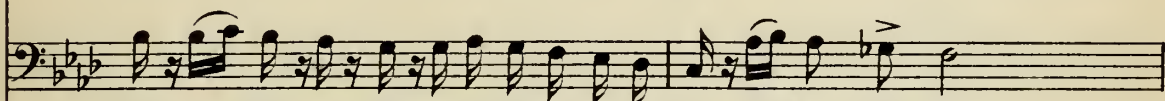
kaum, ist dies ein schö - ner, schö - ner Traum? Ent-schwun-den sind
e - - stu - si, un sogno, un' e - - stu - si? sei tu dal cie - - -



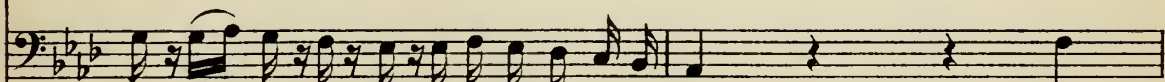
schenkt Er - - bar - - men dir. Es
tu - - de u - - veu di - - - te, pie - -



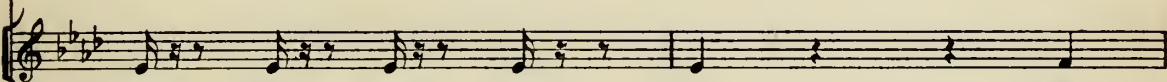
treu - - - er Blick zu mir. O schwinde
cor - se, soc - - cor - - se u me, soc - cor - se a



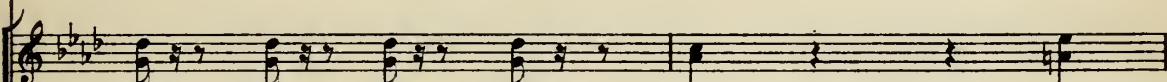
blas - sen, denn er raubt meines Le-bens Won-ne mir. O war dies Al - - - -
bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da me, se vi - ver bru - - - -



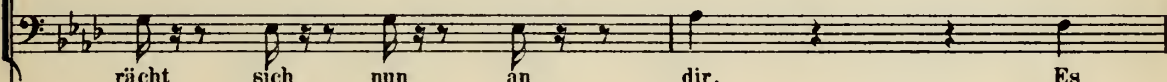
lo - ren, ja, er raubt, ja, er raubt es si-cher dir. Es
sti, suo di - fen - sor, suo di - fen - sore e - gli è, ah



schenkt Er - - bar - - men dir. Es
tu - - de u - - veu di - - te, pie - -



rächt sich nun an dir. Es
di - - fen - - so - - re è, ah



rächt sich nun an dir. Es
di - - fen - - so - - re è, ah



schon die bit-tern Schmer-zen, und du liegst an mei-nem
 lo, sei tu dul cie-lo, sei tu dul ciel di-sseso dul
 ist kein Traum, es ist kein di,
 pic-tu-de a-vea di
 nicht, du schö-ner Traum; o schwin-de
 me, soc-corse a me, quel Dio soc-
 les doch nur ein Traum, wär' dies Al-les
 mi, se vi-ver bra-mi, se ri-ver
 ist kein Traum, es ist kein
 si, tu col de-stin con-
 ist kein Traum, es ist kein di,
 pic-tu-de a-vea di
 ist kein Traum, es ist kein
 si, ah col de-stin con-
 ist kein Traum, es ist kein
 si, ah col de-stin con-

dim. *ppp*

Her - zen, ach! das Glück, ich fass' es kaum, das ho - he Glück, ich fass' es
ciel, o in ciel son io, oin ciel son io, oin ciel, oin ciel son io con

pp

lee - - - - rer Traum, kein lee - - - - rer
te, pic - - - - tu - - - - de u - veu di

pp

nim - - - - mer, du hol - - - - der, schö - - - - ner
cor - - - - se u me, soc - cor - - - - se u

pp

doch ein schnell ent - - schwund' - ner, ein flücht' - - - ger
bru - - mi, fug - - gi, fug - - gi du lei, du

pp

lee - - - - rer Traum, es ist kein lee - - - - rer
tru - - sti, su - - o di - - - - fen - so - - - - re egli

pp

Traum, es ist kein lee - - - - rer
te, pic - - tu - - de u - - - - veu di

pp

lee - - - - rer Traum, es ist kein lee - - - - rer
tru - - sti, su - - o di - - - - fen - so - - - - re egli

pp

lee - - - - rer Traum, es ist kein lee - - - - rer
tru - - sti, su - - o di - - - - fen - so - - - - re egli

dim. *pp*

kaum, ich trau - e mei - nen Sin - nen kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner
te? è questo un sogno, un sogno, un' e - stu-si, un' sogno, un' e - - stu -

Traum, der Him - mel schenkt Er - bar - men
te, il cie - lo in cui, in cui fi - - -

Traum, dich seh' ich wie - der, du mein
me, ma gli empi un Di - - o un Dio con - - -

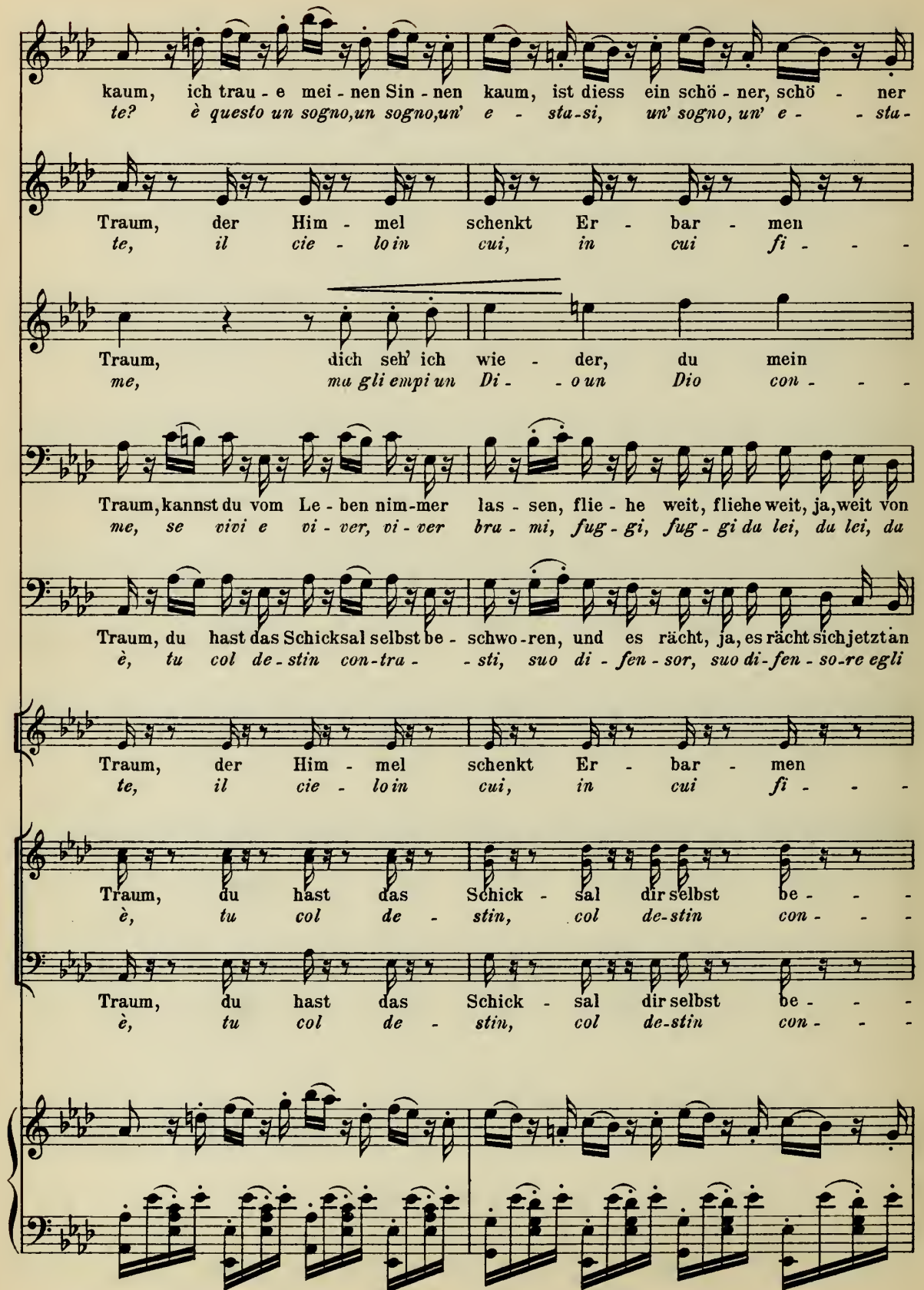
Traum, kannst du vom Le - ben nim - mer las - sen, flie - he weit, fliehe weit, ja, weit von
me, se vivi e vi - ver, vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi da lei, da lei, da

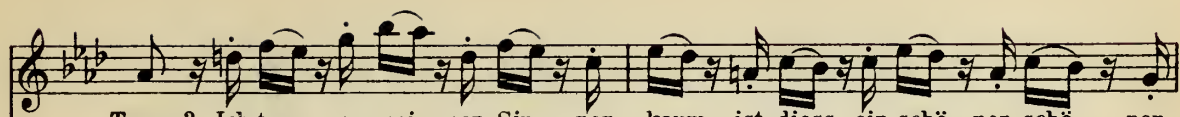
Traum, du hast das Schicksal selbst be - schworen, und es rächt, ja, es rächt sich jetzt an
è, tu col de - stin con - tra - - sti, suo di - fen - sor, suo di - fen - so - re egli

Traum, der Him - mel schenkt Er - bar - men
te, il cie - lo in cui, in cui fi - - -

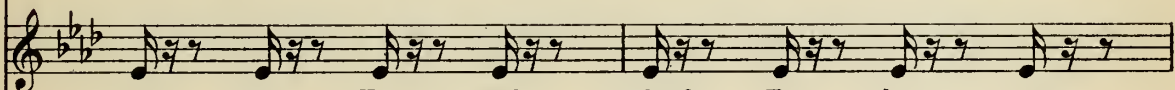
Traum, du hast das Schick - sal dir selbst be - - -
è, tu col de - stin, col de - stin con - - -

Traum, du hast das Schick - sal dir selbst be - - -
è, tu col de - stin, col de - stin con - - -

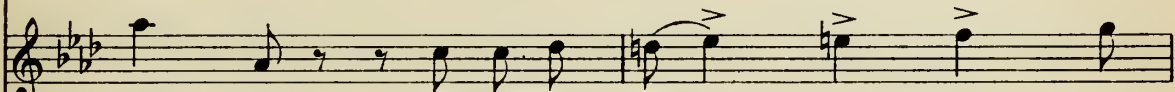




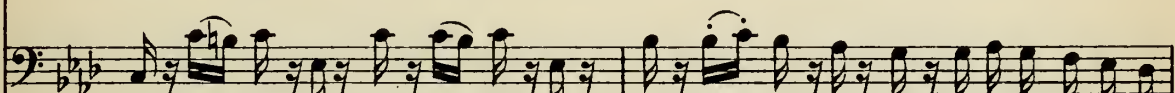
Traum? Ich traue mei - nen Sin - nen kaum, ist diess ein schö - ner, schö - ner
si, è que - stoun so - gno, un so - gno, un' e - stu - si, un so - gno, un' e - stu -



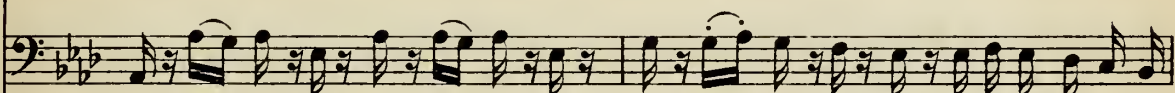
dir, der Him - mel schenkt Er - bar - men
du - - sti ah pie - - tu - - deu - - veu di



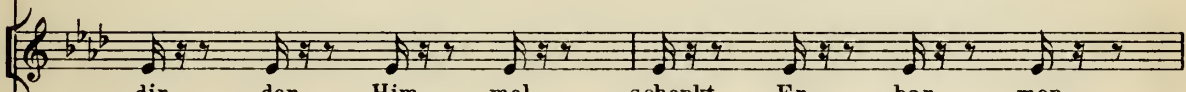
Al - les, es lacht dein treu - er Blick zu
fon - - de! quel Dio soc - corse, soc - cor - - sea



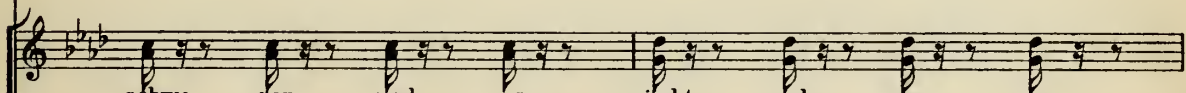
hier, von inn' - rer Wuth will ich er - blas - sen, denn er raubt meines Lebens Wonne
me, se vi - vie vi - ver, vi - ver bra - mi, fug - gi, fug - gi du lei, du lei, du



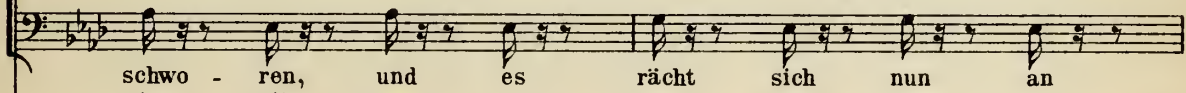
dir, dein höchstes Gut es ist ver - lo - ren, ja, er raubt, ja, er raubt es sicher
è, tu col de - stin con - tra - - sti, suo di - fen - sor, suo di - fen - sore e - gli



dir, der Him - mel schenkt Er - bar - men
du - - sti ah pie - - tu - - deu - - veu: di



schwo - ren, und es rächt sich nun an
tra - - sti, su - - o di - - fen - - so - - re



schwo - ren, und es rächt sich nun an
tra - - sti, su - - o di - - fen - - so - - re



Traum? Ent-schwun-den sind schon die bit-tern Schmer-
si? sei tu dul cie - - - lo, sei tu dul cie - - -

dir. Es ist kein
te, pie - - tà, pie - -

mir. O schwinde nicht, du schö-ner
me, soc-corse u me, soc-corse u

mir. O wär' diess Al- - - les doch nur ein Traum,
me, se vi-ver bru - - - mi, se vi-ver bru - - -

mir. Es ist kein
è, ah sì, tu

dir. Es ist kein
te, pie - - tà, pie - -

dir. Es ist kein
è, ah sì, ah

dir. Es ist kein
è, ah sì, ah

dim.

-zen, und du liegst an mei - nem Her - zen, ach! das Glück, ich fass' es
 lo, sei tu dal ciel di - sceso dal ciel, o in ciel son io, o in ciel son

Traum, es ist kein lee - - - rer
 tu - - deu - - vea di te, pie - - - -

Traum, o schwin - de nim - - - mer, du
 me, quel Dio soc - - cor - - se a

wär' diess Al - - les doch ein schnell ent -
 mi, se vi - - ver bra - - mi, fug - - gi,

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es
 col de - - stin con - - tra - - sti, su - - o

Traum, es ist kein Traum, es ist kein
 ta - - de a - - vea di te, pie - - ta - - de u - -

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es
 col de - - stin con - - tra - - sti, su - - o

Traum, es ist kein lee - rer Traum, es
 col de - - stin con - - tra - - sti, su - - o

dim.

Allegro vivo. (M.M. $\text{♩} = 84$)

ppp

kaum, das ho - he Glück, ich fass' es kaum.
io, o in ciel, o in ciel son io con te?

pp

Traum, kein lee - - - rer Traum.
tu - - - - de a - vea di te.

pp

hol - - - - der, schö - - - - ner Traum.
me, soc - cor - - - - se u me.

schwund' - - - - ner, ein flücht' - - - - ger Traum.
fug - - - - gi da lei, da me.

pp

ist kein lee - - - - rer Traum.
di - - - - fen - so - - - - re egli è.

pp

lee - - - - - rer Traum.
vea di te.

pp

ist kein lee - - - - rer Traum.
di - - - - fen - so - - - - re egli è.

pp

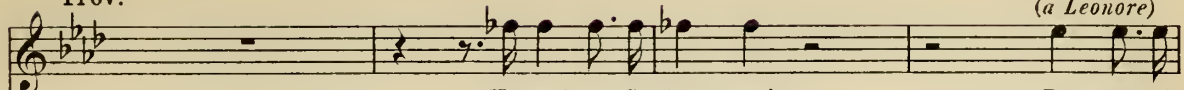
ist kein lee - - - - rer Traum.
di - - - - fen - so - - - - re egli è.

pp *ff*

Allegro vivo. (M.M. $\text{♩} = 84$)

Scena V.

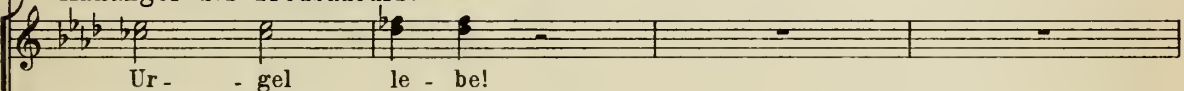
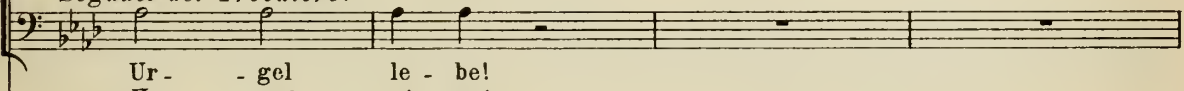
Trov.

(zu Leonore)
(a Leonore)Ha, mei - ne Ge - treu - en!
*Mi ei pro - di guer - rie - ri!*Du musst mir
Don na, mi

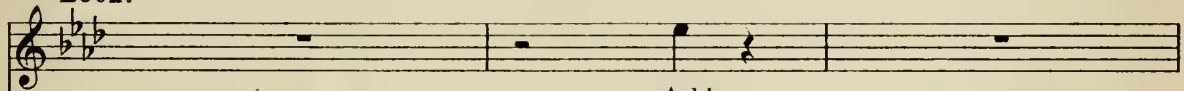
Ruiz.

Ur - - gel le - bel
*Ur - - gel vi - va!*Folg' uns!
Vie - ni.

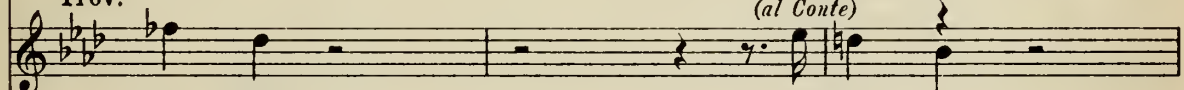
Anhänger des Troubadours.

Ur - - gel le - bel
*Ur - - gel vi - va!**Seguaci del Trovatore.*Ur - - gel le - bel
Ur - - gel vi - va!

Leon.

Ach!
Ah!

Trov.

(zum Grafen)
(al Conte)fol - gen!
*se - gui.*Zu - rück!
*Tur - re - tra.*Graf.
Conte.(sich widersetzend)
(*opponendosi*)Kannst du's wa - gen?
*E tu spe - ri?*Rauben willst du sie
In - vo - lur - mi co -

Ruiz.

Graf. (das Schwert ziehend)
Conte. (*sguainando la spada*)

0 Wahnwitz!
Vu - neg - gi!

mir! Nein!
stei! No!

(der Graf wird von den Leuten des Ruiz entwaffnet)
(*il conte è disarmato da quei di Ruiz*)

Ferr.

Was thust du, o Herr!
Che ten - ti, si - gnor!

(den Grafen umringend)

Anhänger des Troubadours.
Seguaci del Trovatore.

0 Wahnwitz!
Vu - neg - gi!

0 Wahnwitz!
Vu - neg - gi!

Anhänger des Grafen.
Seguaci del Conte.

Was thust du, o Herr!
Che ten - ti, si - gnor!

Was thust du, o Herr!
Che ten - ti, si - gnor!

Graf.
Conte.

(wüthend)
(*con gesti ed accenti di maniaco furore*)

Nicht be - zäh-men kann ich mei - ne
Di ra - gione o - gni lu - me per-

Leon.

Ach, es zittert mir die Seele, ja!
Mut-ter-ri-sce! *m'ut-ter-ri-sce!* *ah!*

Ines.

Ah! Ja! der Him - mel
Ah! *si* *il ciel pie -*

Trov.

Sterben soll er! sterben soll er! ster - ben soll
Fiu sup-pli-zio, *fiu sup-pli-zio,* *fi - u sup -*

Ruiz. (zu Manrico)
 (a Manrico)

Folg' uns! Folg' uns! dir lacht das
Vie - ni, *vie - ni,* *vie - ni, lu*

Graf.
 Conte.

Wuth! Al-le treff' euch mein Fluch! Al-le treff' euch mein Fluch!
dei. *Ho le fu-rie-nel cor!* *ho le fu-rie-nel cor!*
 (zum Grafen) (al Conte)

Ferr.

Muth nur! Muth nur! Fass' dich, und
Ce - di, *ce - di,* *ce - di, or*

Chor der Nonnen.

Coro di Ah! Ja! der Him - mel
religiose. Ah! *si* *il ciel pie -*

Anhänger des Troubadours.

Folg' uns! Folg' uns! dir lacht das
Vie - ni, *vie - ni,* *vie - ni, lu*
Seguaci del Trovatore.

Anhänger des Grafen.

Muth nur! Muth nur! Fass' dich, und
Ce - di, *ce - di,* *ce - di, or*
Seguaci del Conte.

Muth nur! Muth nur! Fass' dich, und
Ce - di, *ce - di,* *ce - di, or*

ff *marcatissimo*

Tempo I.

— mei - ne Seele! Vondir, vondir nicht
 — m'at - ter - risce! Sei tu dalciel di -

hat Mit - leid mit dir.
 tu - dea - veu di te.

er, ja derTod sei sein Loos!
 pli - zio la vi - tu per te.

Le - ben in Won - ne und Lust!
 sor - te sor - ri - de per te.

— Al - le treff' euch mein Fluch!
 — ha le fu - rie nel cor!

wei - che der star - ken Ge - walt!
 ce - der vil - tu - de non è.

hat Mit - leid mit dir!
 tu - dea - veu di te.

Le - ben in Won - ne und Lust!
 sor - te sor - ri - de per te.

wei - che der star - ken Ge - walt!
 ce - der vil - tu - de non è.

8

Tempo I.

pp

las - sen, will ich in E - wig - keit, vondir, vondir nicht las - sen, will ich — in E - wig -
 sce - so, o in ciel son io con te? sei tu dalciel di - sce - so, o in ciel son io con

cresc.

Allegro.

keit! Du bist mir Se - lig - keit. (Manrico zieht Leonore mit
 te, con te in ciel con te? sich der Graf wüthet die
 Frauen fliehen in's Kloster.)

Ja! Gott er - bar - met sich.
 Pie - tu - de aveu di te.

Theu - re komm, fol - ge mir.
 Vie - ni ah vie - ni vie - ni.

Dir winkt des Le - bens Glück!
 Vie - ni ah vie - ni vie - ni.

Al - le tref - fe euch mein Fluch!
 Ho - le fu rie in cor.

Herr, o ver - za - ge nicht!
 Ce - di ah ce - di ce - di.

Ja! Gott er - bar - met sich.
 Pie - tu - de aveu di te.

Dir winkt des Le - bens Glück!
 Vie - ni ah vie - ni vie - ni.

Herr, o ver - za - ge nicht!
 Ce - di ah ce - di ce - di.

Allegro.

ff

Dritter Akt. (Der Sohn der Zigeunerin.)

Parte Terza. (Il figlio della zingara.)

N° 16.

Coro d'Introduzione.

„In dem bunten Kampfgewühle.“
„Or co' dadi, ma fra poco.“

1. Scene. Lager. Zur Rechten das Zelt des Grafen Luna, von welchem die Fahne als Zeichen des Oberbefehlshabers weht, in der Ferne erhebt sich Castellor. Schildwachen gehen auf und ab; mehrere Soldaten spielen, andere putzen ihre Waffen, andere gehen spazieren.

Scena I. *Accampamento.*— A destra padiglione del Conte di Luna, su cui sventola la bandiera in segno di supremo comando. Da lungi torreggia Castellor.

Allegro. (♩ = 92.)

PIANO.

Ein Chor der Soldaten.
Neuni uomini d'armi.

Tenori e
Bassi. In dem bun - ten Kampf - ge -
Or co du - di, mu fru

Andrer Soldaten
Altri uomini
wüh - le spie - len wir bald an - dre Spie - le. Und die
po - co gio - che - rem ben al - tro gio - co! Quest' ac -

che puliscono le armature.
Schwer - ter glän - zend hel - le, färbt bald Fein - des - blu - tes
ciar, dal sangue or ter so, fia di sangue in brece a

Eine Menge Armbrustschützen ziehen über die Bühne.
Un grosso drappello di Balestrieri traversa il campo.
Wel - le. Seht, schon
sper - so. Il soc -

naht die Schaar der Freun - de!
cor - so di - mun - da - to!

Alle zusammen.
Tutti insieme.

Wie so kam - pfesmu - thig schön. Nim-mer wer-den nun die
Hun l'a - spet - to del cu - lor. Piu lus - sul - to ri - tar -

Fein - de un-ser'm Mu - the wi - der - stehn, nim-mer wer-den nun die
du - to ar non fia di Cu - stel - lor, piu lus - sul - to ri - tar -

Fein - de un-ser'm Mu - the wi - der - stehn. Nicht lang wi - der -
du - to or non fia di Cu - stel - lor, no, no, non fia

Ja, theu - re Freunde, mit Ta - ges
Si pro - dia - mi - ci; al di no -

stehn, nicht lang wi - der - stehn.
piu no, no, non fia piu.

Anbruch, so will es un-ser Herr, sei muthig die - Ve - ste be - la - gert, eswinkt uns rei - che
vel - lo, è - men - te del ca - pi - tun la rocca in - ves - tir d'og - ni parte Co - lù pin gue bot -

Beu-te, das gu-te al-te Recht steht euch zur Sei-te. Wir sie - gen! wir sie -
 ti - no cer-tezza è rin-ce - nir, più che spe - ranza. Si vin - ca; è no -

Moderato. (♩ = 96.)

gen!
 stro!

Chor.
 Coro.

Sie-gen o - der ster - ben!
 Tu c'in-vi-ti a dan - za!

Allegro moderato maestoso. (♩ = 96.)

grandioso

Freu - dig er - tö - nen die Krie-ges-ge-sän-ge, wer kann unserm kühnen Mu-the wi-der-
 Squil - li, e cheg - gi lu trom-ba guerrie-ra, chia mi all'ar-mi al - lu pugna all' as-

ste - - hen? Mor - gen er-blickt schon die sieg's-trunk'ne Men-ge von der
 sal - - to fi - u do - mu - ni lu no - stra ban die - ru di qui

Ve - ste un - ser Sie - ges - ban - ner we - - hen. Schön - rer Sieg hat noch
 mer - li pian - ta - tu sull' al - - to. No, giam - mai non sor-

nie uns gelacht, die Feinde zit-tern vor un - se-rer Macht! Las - set bli - tzen die
ri - se vit - toria di più lie - te spe-run - ze fi nor! *I - vi l'u - til ci a-*

Schwerter in der Mor-ge-son - ne Gold, denn das Glück, es ist uns hold! ———
spet - tu e lu glo - ria, i - vio - pi - mi lu pre - da e l'o - no - re,

ff Lasst die Schwer - ter bli - tzen, das Glück, es ist uns hold. ———
I - vi o - pi - mi lu pre - da e l'o - nor.

Freu - dig tö - nen die Krie - ges - ge - sän - ge, wer kann unserm kühnen Mu - the wi - der -
Squil - li, e cheg - gi lu trom - bu guerrie - rachiumi all' ar - mi, al - la pu - gna all' us -

ste - - hen? Mor - gen er - blickt schon die sieg's - trunk'ne Men - ge von der
su - - to: fi - a do - ma - ni lu no - stra ban - die - ra di qui

Ve - ste un - ser Sie - ges - ban - ner we - - hen! Schön - rer Sieg hat noch
 mer - li pian - tu - tu sull' al - - to. No, giam - mai non sor -

nie uns gelacht, die Fein - de zit - tern vor un - se - rer Macht!
 ri - se vit - to - riu di più lie - te spe ran - ze fi - nor!

Las - set bli - tzen die Schwerter in der Mor - gen - son - ne Gold, denn das Glück, es ist uns
 I - vi l'u - til ci a - spet - tu e lu glo - riu, i - vio - pi - mi lu pre - du e l'o -

hold! Schön - rer Sieg lach - te nie, auf! auf, zum Kampf,
 nor! I - vi l'u - til ci a - spet - tu e lu glo -

uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns
 riu, i - vio - pi - mi lu pre - du e l'o - nor, i - vio - pi - mi lu pre - du, lu pre - du e l'o -

uns lacht der Sieg! ja, das Glück ist uns hold, ist uns
 riu, i - vio - pi - mi lu pre - du e l'o - nor, lo -

hold! nor! Schön-rer Sieg lach-te nie,
I - vi l'u - - til ci a-spet -

hold! nor! Schön-rer Sieg lach-te nie,
I - vi l'u - - til ci a-spet -

auf! auf! zum Kampf! uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns
tu e la glo - - riu, i - vi o - pi - mi lu pre - du e - lo -

auf! auf! zum Kampf! uns lacht der Sieg, ja, das Glück ist uns
tu e la glo - - riu, i - vi o - pi - mi lu pre - du e - lo -

hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns hold, ja, das Glück ist uns
nor, i - vi o - pi - mi lu pre - du, lu pre - du e lo - nor, i - vi o - pi - mi lu

hold, ist uns hold, ja, das Glück ist uns
nor, lo - nor, i - vi o - pi - mi lu

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg, uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns
pre - du, lu pre - du e lo - nor, ah si lu pre - du e lo - nor, ah si lu pre - du e lo -

hold, ja, das Glück ist uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg, uns hold, es lacht der Sieg, der Sieg uns
pre - du, lu pre - du e lo - nor, ah si lu pre - du e lo - nor, ah si lu pre - du e lo -

(partendo)

hold.
nor.

Schön-^rer Sieg hat noch nie uns gelacht, die Fein-^{de}
No, giam-^{mai} non sor-^{ri} - se vit-^{to} - riu di più

hold.
nor.
g

ppp

zit - tern vor uns-^{er}küh-nen Macht! Las - set bli - tzen die
lie - te spe-^{run} - ze fi - ^{nor}! I vi l'u - til ci a-

Schwerter in der Mor-^{gen}son-^{ne} Gold, denn das Glück, es ist uns hold! das
spet - tu e lu glo - ria, i - vi o - pi - mi lu pre - du e l'o nor, lu

ppp

Glück ist uns hold! das Glück ist uns
pre - du e l'o - nor, lu pre - du e l'o -

dim. *e* *rall.*

hold!
nor!

Scena e Terzetto.

„Dort verlebt' ich trübe Stunden.“
 „Giorni poveri vivea.“

3. Akt. 2. Scene.

Parte III. Scena II.

Der Graf tritt aus dem Zelte und wirft einen düsteren Blick auf Castellor.

Recitativo.

Conte.

Sie ist in sei-ner Macht! Die-ser Ge - danke, er ver-fol-get mich mit
In braccio al mio ri - val Que-sto pen - sie-ro co-me per-se - cu - tor

PIANO.

Höll-enqual und lässt mich nicht ruhen. Sie ist in seiner Macht! Doch morgen mit den ersten Sonnen-
de-mo ne o - van-que'n'in - segue... In braccio al mio ri - val Ma corro, sorta, appe - na l'au

strahlen, winkt mir die süsse Ra-che. *O Le - o - no - re!*
ro - ra, io cor-ro a se pu - rar-ci. Oh Le - o - no - ra!

Allegro agitato. ($\text{♩} = 92.$)(Grosser Lärm.)
(*odesi tumulto.*)

Scena III. (Entra Ferrando.)

Was gibt's?
Che fù?

Ferrando.

Durch's La-ger ir-rensah manei - ne Zi-
D'appresso al cam-po sug-gi-ra-va u - na

geu-ne-rin, ent-deckt a-ber durch die treu-en Wa-chen, wollt'schnell sie ent-
 zin-gu-ra: sor - pre - sa da' nostri es - plo-ra - to - ri, si vol - se in

fliehen. Mit gutem Grund be - sorgend, dass sie Kundschaft wollt'er - spähen, ward sie ver-
 fu-ga, essi a ra - gion te - men-do u - na spi - a - nel - lu tristu l'in - se

Graf.
 Conte.

Und ge-fangen? Sahst du sie selbst?
 Ferr. Fu raggiunta? Vis - tu l'hai tu?

folgt. So ist es! Nein! von dem Füh - rer der
 guir. E pre-su! No! Del - le scorta il con-dot -

Ferr.

(Der Lärm nähert sich.)
 (Tumulto più vicino.)

4. Scene.
 Scena IV.

Wa-che hör-te ich die-ses. Da kommt sie!
 tier n'uppre - se le - ven-to Ec - co la.

Chor.
 Coro.
 Nur vor-wärts
 In - nanzi, o

Allegro.

Azu. (wird mit gebundenen Händen hereingeschleppt.)
 (con le mani legate, è trascinata dagli esploratori.)

Zu Hül - fe! Lasst, o lasst mich! Ach! seid ihr
 A - i - ta!... Mi lu - scia - te... Ah! fu - ri -

He - xe, nur vor - wärts! nur vor - wärts! nur vor - wärts!
 stre - ga, in - nun - zi! In - nun - zi! in - nun - zi!

Azucena

wü - - - thend! So sprecht, was that ich? Graf.
 bon - - - di! che mal fec' io? Conte.

Tritt nä -
 S'ap-pres -

wird zum Grafen geführt
 è tratta imanzi al Conte.

her! Gieb jetzt mir Antwort, nur Wahrheitsprech' dein Mund. Wo - hin
 si... A me ri - spon - di e - tre - nu dal - men - tir. O - ve

Was ver - langst du?
 Che - di?

Adagio. (♩ = 58.)

Ich weiss nicht. Wir Zi - geuner wissen nimmer, wo die Schritte hin -
 Nol so. D'u - nazingura è co - stu - mo moer sen - za di -

willst du? Was?
 vai? Che?

Adagio. (♩ = 58.)

pp

Azu.
 len-ken; im frühen Morgenschimmer zieh'n fröhlich wir hin - aus, sind üb'ral zu
 seg - no. *il passo ru - ga - bon - do* ed e suo tetto il ciel sua pa - triu il

Haus! Conte. Aus Bis - ca - ja, wo in den Bergen ich mich verborgen hatte bis zu der
 mondo. *Da Bi - scaglia, o - ve si - no - ru le ste - ri - li mon - tagne eb - bi ri -*
 Woher kommst du?
E vie - ni?

Allegro.

Stunde. Ferr.
cet - to.
 Aus Bis - ca - ja? Was hör' ich? O wel - che Ahnung!
Da Bi - scaglia! Che inte - sil... oh!... qual sos - petto!

Andante mosso. *con espress.*
 (♩ = 120.)
 Dort ver - lebt' ich trü - be Stunden, war doch hei - ter
Gior ni po - ce ri vi - ve - a pur con - ten - tu

und zu - frie - den, nur ein Glück war mir be - schie - den, ja mein
del mio sta - to, so - lu speme un figlio a - ce - a... Mi lu -

Sohn, doch er ist ver-schwun-den. Ach, wo ist er, der Ge-lieb-
scio!... m'ob-bli-u lin-gru-to io de-ser-ta, vu-do er-ran-

te? kann ich ihn nim-mer mehr fin-den, der mein Herz so sehr be-
do di quel fi-glio ri-cer-can-do, di quel fi-glio che al mio

trüb-te, ihn, der Mut-ter einz'-ge Lust? Lass der
co-re pen-c or-ri-bi-li-co-stò... Qual per

Mut-ter Lei-den schwin-den, lass der Mut-ter Lei-den schwin-den,
es-so pro-vo u-mo-re, qual per es-so pro-vo u-mo-re

komm, theu-er Sohn an ih-re Brust.
ma-dre in ter-ra non-pro-vò. Ferr.

Die-se Zü-ge.
Il suo vol-to!

Azu.
Lan - ge, Herr!
Lun - ga, si!

Con.

Sprich, wie lan - ge weilst du schon in die - sen Ber - gen?
Di, tra - e - sti lungu e - ta - de fra quei mon - ti?

Con.

Und weisst du nicht mehr, dass ein Kind des Gra - fen Lu - na aus sei - ner Burg ihm ward ge -
Rammen - te re - sti un fun - ciul, pro - le di con - ti, in - vo - la - to al suo cas -

Und weisst du nicht mehr, dass ein Kind des Gra - fen Lu - na aus sei - ner Burg ihm ward ge -
Rammen - te re - sti un fun - ciul, pro - le di con - ti, in - vo - la - to al suo cas -

Azu.

Und du? Re - de! Du bist?
E tu... pur - lu... sei?

rau - bet? fünfzehn Jah - re sind schon ver - strichen.
tel - lo, son tre lus - tri, e trat - to qui - vi?

Der
Fra -

Ah!
Ah!

Ferr.

Bru - der des Ge - raub - ten. Ja!
tel - lo del ra - pi to Si!

Bru - der des Ge - raub - ten. Ja!
tel - lo del ra - pi to Si!

Azu.

Con. Ich? Nein! Doch lasst der Spur des
Io! no... Con - ce - di che del

Hast du denn nichts ver - nom - men?
Neu - di - vi mai no - vel - la?

tr *tr*

Allegro. (♩ = 88.)

Soh - nes mich jetzt fol - gen. O Gott!
fi - glior'orme io sopra... O - himè!

Ferr.

Bleib, Ver - ruch - te! Sie ist es, die das schreck - li -
Resta i - ni - quà... Tu ve - di chi l'in - fu - mc or -

Allegro. (♩ = 88.)

che Ver - bre - chen hat be - gan - gen! O re - de! Sie ist es!
ri - bil o - pra com - met - te - a! Fi - ni - sci... E - des - su...

Con. Ferr.

Azu. (pian a Ferrando)

Schwei - ge!
Tu - ce con forza

Die fühl - los warf das Kind in die
E - des - sa che il bum - bi - - no

Azu.
 Con. Es ist Lü-ge!
 Ei men - ti - sce...

Flam - men! Ha! Schänd - li - che! Der Stra - fe
 ar - se! Ah!... per - fi - du!... Al tuo de -

Coro.
 Die - se ist es!
 El - la stes - sa!

ff

Ah!
 Deh!

(die Soldaten
i soldati)

kannst du nicht ent - ge - hen! Bin - det sie noch
 sti - no or non fug - gi! Quei no - di più strin -

(verzweiflungsvoll.)
 (con disperazione.)

thun es.) O Him - mel! O Him - mel! Und du, mein Sohn, o
assequiscono.) Oh Di - o! oh Di - o! E tu non vie - ni,

fe - ster!
 ge - te.

Coro.
 Heu - le nur!
 Ur - la pur!

p *colla parte*

mein Man - ri - co, hörst du nicht mein Angst - ge - schrei, stehst nicht der ar - men Mut - ter
 o Mun - ri - co, o fi - glio mi - o? non soc - corri all' in - fe - li - ce ma - dre

Azu.

bei?
tu - a?

Con.

Sie, die Mut - ter mei - nes Fein - des
Di Man - ri - co ge - ni - tri - ce!

Ferr. ist nun in
Oh sor - te! in

Zit - tre!
Tre - ma!

pp sciolte

mei - ner Macht!
mio po - ter!

O Won - - - ne!
Oh sor - - - tel..

Ah! Er -
Ah! Dch!

Zit - tre!
Tre - ma,

Be - - - be!
tre - - - ma!

ff

Allegro. (♩ = 88.)

hört der Ar - men Fle - hen doch, o las - set euch er - wei - chen; er -
ral - len - ta - te, o bar - ba - ri, le a - cer - be mie ri - tor - te Que -

con

forza

tra - gen die - se Höl - len - qual ist mehr als schnell er - blei - chen. Und
sto cru - del mar - ti - rio è pro lun - ga - ta mor - te! D'i -

du; des Va - ters Rä - cher, und noch gröss - rer Ver - bre - cher!
 ni - quo ge - ni - to re em - pio fi - glioul — peg - gio - re,

dolce *ppp*
 Zit-tre! noch lebt im Him - meldort ein Gott, der dich be - straft, zittre!
tre-mu!.. v'è Dio *pei mi - se - ri,* *v'è Dio* *pei mi - se - ri,* *trema!*

noch — lebt ein Gott, der dich, o Frev - ler, hart be - straft.
tre - mu... v'è Di - o, *e Dio — ti pu - ni - rà.* *Con.*
 O schändlich Weib! es
Tuu prole, o tur - pe

ist dein Sohn, der mir mein Glück ent - ris - sen, mit ei - nem To - desreich möcht' ich Euch
Zin - gu - ra, co - lui quel tru - di - to - re? po - trò, — po - trò, — po - trò col tuo sup -
Coro. *pp*
 Ferr. col
 Basso. Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - des -
In - fu - me pi - ra sor - ge - re, ah si, ve - drai, ve - drai tru

schmet-tern Bei - - - de hin zu mei-nen Füßen! in mei-ner Brust er-
 pli - zio _____ fe - rir lo in mezzo al cor Gio - ja n'innonda il

qua - len, bald füh-lest du die Qua - - - - len.
 po - co, re - drui, ve - drui tra po - - - - co...

glü - hen und in hei - ssen Flam - men sprü - henühl' ich die
 pet - to, cui, no, non e - sprime il det - to! ah me - co il fra -

Wenn dein Ver - bre - chen wird ge - straft, wenn dein Ver -
 Nè so - lo tuo sup - pli - - zio, nè so - lo

Azu.
 Er -
 Deh!

Lust, den Bru - der zu rä - chen, dein Ver - bre - chen sei hart be -
 ter - no, fru - ter - no ce - ne - re _____ pie - na ven - det - ta a -

bre - chen wird ge - straft, die Flam - men hell er strah - - - -
 tuo sup - pli - - zio sa - rü ter - re - no fo - - - -

hört der Ar - - men Fle - hen doch, o las - - set euch er -
ral - len-ta - - te, o bar - bu - ri, le u - cer - - be mie ri -

strafft. O schändlich Weib, es ist dein Sohn,
orù! Tua prole, o tur-pe zin-gu - ra,

Ferr.
 len!
co! In schreckens-vol-len Glu-ten
Le van-pe dell' in - fer-no

Coro.
 len!
co! In schreckens-vol-len
Le van-pe dell' in -

wei - chen, er - tra - gen die - - se Höl - len-qual ist
tor - te Ques - to cru-del sup-pli - zio e

der mir mein Glück ent - ris-sen!
co - lui quel se - dut - to - re?

wirst du nun bald ver -
a te finu rogo e -

Glu-ten, in schreckes-vol-len Glu-ten
fer-no, le van-pe dell' in - fer-no

mehr als schnell er - blei - chen. Und du! des Va - ters
pro - lun - gu - ta mor - te! D'i - ni - quo ge - ni -

Ja! rä - chen will den Bru - der ich,
Me - coil fra - ter - no ce - ne - re

blu - ten!
ter - no!

Durch Martern und durch
I - vi pe - nu - re ed

wirst du nun bald ver - blu - ten!
a te fian ro - go e - ter - no!..

Rä - cher, und noch gröss' - - - rer Ver - bre - - cher!
to - re em - pio fi - glioul - - - peg - gio - - re,

du wirst nun hart be -
pie - nu ven - det - tu a -

Höl - lenqual
ar - de - re

Durch Martern und durch Höl - lenqual, durch Martern und durch Höl - lenqual.
I - vi pe - nu - re ed ar - de - re, i - vi pe - nu - re ed ar - de - re...

Zit-tre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be-
tre-ma! v'è Dio pei mi - se-ri, v'è Dio pei mi - se-

straft, die Ra-che winkt, die Ra-che winkt, die Ra-che
vrà, vendet-tu a - vrà, vendet-tu a - vrà, vendet-tu a -

wirst du be-straft, wirst du be-straft, wirst du be-straft
l'ul - ma do - vrà, l'ul - ma do - vrà, l'ul - ma do - vrà!

strafft! Zit-tre! noch lebt ein Gott, der dich, o
ri... tre-mal... tre - - - mu! v'è Di - - o, e

winkt, ja rächen will ich den Bru-der, Ra-che ist mein Lösungs-
vrà! me - co il fru - ter - no ce - ne - re pie - nu ven - det - tu a -

durch Martern und durch Höllen-qual, wirst du be-straft, wirst du be-straft, durch Martern und durch Höllen -
i - vi pe - nar, pe - nar ed ur - de - re l'u - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed

wirst du be - - - strafft, durch Martern und durch Höllen -
pe - - - nur do - - - vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed

Frev - - - ler, hart be - straf't, noch lebt ein
Dio - - - *ti pu - ni - rù,* ah! *si!* ah!

wort, Ver - brech' - rin, du wirst nun be - straf't, rä - chen will ich mei - nen
vrà, sì sì, pie - na ven - det - tu a - vrà, *pie - na ven - det - tu a -*

qual, durch Mar - tern und durch Höl - len - qual wirst du be - straf't, wirst du be -
ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, *i - vi pe - nar,* *pe - nar ed*

wirst du be - - -
do - - - vrà, *do - - -*

qual, durch Mar - tern und durch Höl - len - qual wirst du be - straf't, wirst du be -
ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, *i - vi pe - nar,* *pe - nar ed*

8

Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straf't, ja, der dich be -
sì! o'è Dio pei mi - se - ri, e Di - o - - - *ti pu - ni -*

Bru - der, ja Ver - brech' - rin du wirst, du wirst nun hart be -
vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, *pie - na ven - det - ta a -*

straf't, durch Mar - tern und durch Höl - len - qual wirst du, wirst du be -
ar - de - re l'u - ni - ma tua do - vrà, *l'u - ni - mu tua do -*

straf't, durch Mar - tern
vrà, pe - nar l'a -

straf't, durch Mar - tern und durch Höl - len - qual wirst du, wirst du be -
ar - de - re l'u - ni - ma tua do - vrà, *l'u - ni - mu tua do -*

8

straft, noch lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be -
 rà, ah sì, ah sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e

straft, rä - chen will ich mei - nen Bru - der, ja Ver - brech' - rin, du
 vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a -

straft, wirst du be - straft, wirst hart be - straft, durch Mar - tern und durch Höl - len -
 vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do -
 wirst du be - straft, durch Mar - tern
 do - - vrà, do - - vrà, pe - nar l'a -

straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, durch Mar - tern und durch Höl - len -
 vrà, i - vi pe - nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do -

straft, ja der dich be - straft, noch lebt ein
 Di - o ti pu - ni - rà, sì pu - ni -

wirst, du wirst nun hart be - straft, du wirst nun hart be -
 vrà, pie - na ven - det - tu a - vrà, pie - na ven - det - tu a -

qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du, wirst du be -
 vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - nar, pe - nar do -

qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du be -
 vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - nar do -

Scena ed Aria.

„Dass nur für mich dein Herz erbebt“
 „Ah sì ben mio coll'essere io tuo“

3. Akt. 5. Scene. Saal auf der Veste Castellor, der an die Kapelle stösst, mit einem Balcone im Hintergrunde.
 Parte III. Scena V. Sulu in Castellor con verone in fondo.

Allegro assai vivo. (♩ = 88.)

Piano.

Allegro.

Leon.

Man.

Hört ich nicht vor-hin fer-nes Waf-fen-klir-ren? Ja, die Ge-
 Quo-le d'ar-mi fra-gor poc'-an-zi in-te-si? Alto è il pè-

fahr naht, wa-rum länger es noch ver-hehlen. Eh' noch der Mor-gen graut, sind vom Feind wir um-
 rig-lio... Va no dis-si-mu-lur-lo fo-ra! Al-lu no-vel-lu au-ro-ra as-su-li-ti su-

Leon.

Man.

zin-gelt. O Gott! was sagst du? Un-serm Muth a-ber wird er bald er-
 re-mo. Ahimè!... che di-ci? Mù de' nos-tri ne-mi-ci av-rem vit-

(zu Ruiz.)
(a Ruiz.)

lie-gen, ho-her Geist beseelt auch mich und mei-ne Schaa-ren. Und du? sei du ihr
to-ria... *Pari ab biu-mo a lo-ro, ur-dir, brando e co-rag-gio.* Tu va... le bel-li

Füh-rer, wäh-rend ich nicht zu-ge-gen; ja, dir ver-trau ich, und dei-nem Mu-the!
che op-re, nell'as-sen-zu mia bre-ve, a te com-met-to. Che nul-la manchi.

(Ruiz ab.)
(Ruiz parte.)

Leon.

Man.

Welche trü-be Ah-nung macht meine See-le be-ben. Lass die Sor-gen ent-
Diquel te tru lu-ce il nostro imen ris-plende! Il pre-su-gio fu-

Adagio.

dolce

Lento.

Leon.

Man.

schwin-den, denk uns-rer Lie-be! Und kann ich's? Nur dir weih' ich mein Stre-ben, fürdich, o
nes-to, deh! sper-di-o ca-ra! E il pos-so? A-mor, su blime a-mo-re, in tale is-

Adagio.

Theure! geb' ich wil-lig mein Le-ben.
tante ti fa-vel-li ul co-re.

Man. con espress.

Dass nur für mich dein Herz er-bebt, lässt mei - nen Muth nie
 Ah sì, ben mio, coll es - se-re io tuo, tu mia con-

sin - ken, in mir nur hei - sse Ra - che lebt, schon — seh' den Sieg ich
 sor - te, a - rò più l'alma in - tre - pi - da, il brac - cio avrò più

win - ken. Doch fall' ich von des Fein-des Hand, dann weiñ mir stil - le
 for - te. Ma pur, se nel - la pu - gi - na de mie des - ti - ni è

Thränen, mir lacht ein schönres, bess - res Land, wo kei - ne Qual, kein
 scritto ch'io re - sti fru le vit - ti - me, dul fer - ro os - til tru -

Seh - nen das ar - me Herz mit Lei - den füllt, der Kummer ist ge - stillt. Ach! Mein
 fit - to, ch'io res - ti fru le vit - ti - me, dul fer - ro os - til tru - fit - to, fru

letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du warst die höch - ste Won - ne mir! im
 que - gli es - tremi u - ne - li - ti a te il pensier ver - rà, ver - rà, e

f ew' - gen Strah - len - meer, dort trennt, dort trennt kein Tod uns - mehr. Mein
 so - loin ciel pro - ce - der - ti la mor - te a me pur - rà fru

dim. e dol. *tr*

letz - ter Hauch noch sa - ge dir, du warst die höch - ste Won - ne mir! im
 que gli es - tremi u - ne - li - ti la mor - te a me pur - rà, par rà, e

ew' - gen Strah - len - meer, dort trennt, dort trennt kein Tod uns
 so - loin ciel pre - ce - der - ti, la mor - te a me par -

dim. *tr*

mehr, ja dort im ew' - gen Strah - len - meer, trennt uns nichts
 rà, la mor - te a - me, a me par - rà, e so - lo in

mehr, — ja dort im ew'gen Strahlenmeer, dort trennt kein Tod uns mehr, dort trennt kein Tod uns
ciel — e solo in ciel pre-ce - der-ti la morte a me — pur-rù, la mor-te a me par-

Allegro. (♩ = 80.)

mehr.
rù.

Organo della vicina capella

Leon.

Wie tö-net fromm der heilige Klang, er dringet in die See-le mir!
L'on-du-de suo - ni mis-ti-ci pu-ra discen-du al cor, al cor!

Man.

Wie tö-net fromm der heilige Klang, er dringt zur See-le
L'on-du de' suo - ni mis-ti-ci pu-ra discen-du al

pp

legg.

Ja, ew'-ge Lieb' und Treu-e, e - wi-ge Treu'schwör ich dir, ja, ew'-ge Lieb' und
Vie-ni, ci schiu - de il tem-pio gio-je di cus - to u - mor. Vie-ni, ci schiu - de il

mir! Ja, ew'-ge Treu-e, e - wi-ge Treu'schwör ich dir, ja, ew'-ge
cor! Ci schiude il tem-pio gio-je di cus - to u - mor. Ci schiude il

Treu - e, e - wi - ge Treu' schwör' ich dir, ja, e - wi - ge
tem - pio gio - je di cas - to a - mor: ah!

Lieb und Treu', ew' - ge Treu' schwör' ich dir, ja, e - wi - ge
tem - pio gio - je di cas - to a - mor: ah!

Treu' schwör ich, Theu - rer dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - rer
gio - je di cas - to a - mor, ah! gio - je di cas - to a

Treu' schwör ich, Theu - rer dir, ja, e - wi - ge Treu' schwör' ich, Theu - re
gio - je di cas - to u - mor, ah! gio - je di cas - to a

pp *rall. e rinf.* *Più vivo. (♩ = 88.)*

dir, ja, ew' - ge Treu - e schwör' ich dir, ja schwör' ich dir! (Ruiz tritt eilig auf.)
mor, di cas - to a - mor, di cas - to u - mor, di cas - to a - mor! (Ruiz viene fret - toloso.)

dir, ja, ew' - ge Treu - e schwör' ich dir, ja schwör' ich dir!
mor, di cas - to a - mor, di cas - to a - mor, di cas - to a - mor!

Più vivo. (♩ = 88.)
 Orchestra.

Man.

Ruiz. Nun? Che?

Man - ri - co? Mit Ket - ten schwer be - la - den,
 Man - ri - co? Lu zin - gu - ra,

O Himmel!
Oh di-o!

führt man zum Holzstoss die Zi-geun'-rin. Schon lo-dert hell die Flam-me,
vie-ni tru' cep-pi mi-ra... Per mun-de' bar-ba-ri ac-

Man.

die sie soll ver-zeh-ren. O Gott, das Herz er-
ce-sa è giù lu-pi-ra. Oh ciell... nie men brao-

(sich dem Balcone nähernd.)
(*accostandosi al verone.*) Leon.

starrt in mir! Ein Schlei-er be-deckt das Aug' mir! Du
scil-la-no... Nu-be mi co-pre il ci-glio! Tu

Man. Leon.

zit-terst? Ich muss es! Wis-se denn: Ich bin... O
fre mil... Eil deg-gio!... Sap-pi-to, io son... Chi

sprich?
mai?

Man.

Ah!
Ah!

Ihr Sohn!
Suo fi - glio!

o
Ah!

ff

schrecklich, ich kann es fas-sen kaum, ist's Wahrheit o-der nur ein
vi - li!... il rio spet - tu - co - lo qua-si il res-pir min -

p

Traum!
vo - la!...

Ruf mei-ne Ta-pfern zur Hül-fe schnell.her-bei!

Fort!
va...

Ra-du-nai nos-tri... uf-fret-ta - ti, Ru - iz...

(Ruiz schnell ab.)
(Ruiz parte frettoloso.)

fort! ei - le! fliege!
va... tor - na... vo-la!

ff

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die
 Di - quel - la pi - ra lor - ren - do

Flam - me, Schau - der er - greift mich starr bleibt der Blick.
 fo - co tut - te le fi - bre mür - se, av - cum - pò!...

Soll nicht des Him - mels Macht All' euch ver - dam - men, so gebt mir
 Em - pi, spe - gne - te - la, o ch'io fra po - co col san - gue

con tutta forza

wie - der mein höch - stes Glück. Ach, theu - re Mut - ter,
 vos - tro lu spe - gne - rò! E - ra - giù fi - gliò

du sollst nicht ster - ben, du mei - ne Won - ne, blei - be bei
 pri - ma d'a - mur - ti non può fre - nar - mi il tuo mur -

f
 mir! Bald soll die Er - de Fein - des - blut fär - ben,
tir... *ma - dre in - fe - li - ce,* *cor - ro a sul var - ti*

Più vivo.
 doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir, sterb' ich mit
o te - co al - me - no *cor - ro a mo - rir, o te - co al - men cor - ro a mo -*

Leon.
 dir, sterb' ich mit dir, dann sterb' ich mit dir! Mein ar - mes
rir, o te - co al - men, o te - co a mo - rir! *Non reg - go a*

Herz füh - le ich er - be - ben, und Angst er - füllt mei - ne See - le mir, und Angst er -
col - pi tun - to fu - nes - ti... *Oh quan - to me - glio sa - ria mo - rir!* *Oh quan - to*

füllt mei - ne See - le mir!
me - glio sa - ria mo - rir!

Man. > > >

Lo - dern zum Him - mel seh' ich die Flam - men,
 Di quel - lu pi - ra l'or - ren - do fo - co

Schau - der er - greift mich, starr bleibt der Blick. Soll nicht des
 tut - te le fi - bre m'ur - se av - eum - pò!... Em - pi, spe -

Himmels Macht All' euch ver - dam - men, so gebt mir wie - der
 gnete - lu, o ch'io fru po - co col san - gue ros - tro

con tutta forza

mein höch - stes Glück! Ach theu - re Mut - ter, du sollst nicht
 lu spe - gne - rò! E - ra giù fi - glio pri - ma - d'a -

ster - ben, du mei - ne Won - ne! blei - be bei
 mor ti, non può fre - nar - mi il tuo mar -

mir! Bald soll die Er - de Fein - des - blut fär - ben,
tir... *ma - dre in - fe - li - ce* *cor - roa sal - var - ti*

Più vivo.
 doch flieht dein Le - ben, sterb' ich mit dir, sterb'ich mit
o te - coal me - no cor - roa mo - vir, o te - coal -

dir, sterb'ich mit dir, sterb'ich mit dir, dann sterb' ich mit
men cor-roa mo - vir, o te coal-men, o te - - - - - coal mo -

Poco più vivo.
 dir! *(Ruiz kehrt mit den Bewaffneten zurück.)* O mei - ne
vir! (Ruiz torna con armati.) *Ma-dre in - fe -*
 Chor. *Ruiz, col i Tenori*
 Coro. *Tenori e Bassi.*
 Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf, zum Kampf! Zum
All' ar - mi! all' ar - mi! all' armil all' ar - mi! all'

Poco più vivo.

Mut - ter!
li - ce!

Ach! flieht dein Le - - -
Cor - ro a sal rar - - -

Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kampfe! auf, zum Kampf! Führ!
ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi!

Ec - - -

ben, dann sterb' ich mit dir, dann sterb' ich mit
ti, o te - co al - men, o te - co al - -

uns zum Kampf, sie - gen wol - - - len wir, o - der
co ne pre - sti a - pu - - - gnar te - co o

dir, sterb' ich mit dir!
men, cor - ro a mo - rir!

ster - - - ben mit dir! Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum
te - - - co a mo - rir! All' ar - mi! all' ar - mi! all'

O mei - ne Mut - ter!
Ma dre in fe - li - ce!

Kampfe! auf, zum Kampf! Zum Kam - pfe! zum Kam pfe! zum Kampfe! auf, zum
ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all' ar - mi! all'

Ach fli - ch dein Le - - - ben, dann sterb' ich mit dir, dann
Cor ro a sal - var - - - ti, o te - co al - men o

Kampf! Führ uns zum Kampf, sie gen wol - - - len
mi! Ec - - - co ne pre sti a pu - - - gnar

sterb' ich mit dir, sterb' ich mit dir! Zum Kam - pfe! zum Kam - pfe! zum Kam -
te - co al - men cor ro a mo - vir! All' ar - mi! all' ar - mi! all' ar -

wir, o - der ster ben mit dir! Zum Kampfe! zum Kampfe! zum
te - co, o te co a mo - vir! All' ar - mi! all' ar - mi! all'

(Manrico stürzt mit Ruiz
(Manrico parte frettoloso,

- pfe!
 - mi!

Kämpfe füh - re uns! zum Kam - - - pfe!
armi! all'armi! all'armi! all' ar - - - mi!

und den Bewaffneten ab, man hört bald darauf Waffengeklirre.)
seguito da Ruiz e dagli armati, mentre odesi dall' interno fragor d'armie di bellicistrumenti.)

8^{va}

Vierter Akt. (Das Hochgericht.)

Parte Quarta. (Il Supplizio.)

Nº 19.

Scena ed Aria.

„In deines Kerkers tiefe Nacht.“
 „D'amor sull'ali rosee“

Ein Flügel des Palastes Aliaferia; im Winkel ein Thurm, dessen
Un'ala del palazzo dell' Aliaferia; all'angolo una torre con

Adagio. (M.M. $\text{♩} = 60$)

PIANO.

Fenster mit Eisengittern versehen sind. Es ist finstere Nacht.
finestre assicurate da spranghe di ferro; notte oscurissima.

1. Scene. Es treten zwei in Mäntel gehüllte Personen auf; es ist Leonore und Ruiz.

Scena I. Si avanzano due persone ammantellate, sono Leonora e Ruiz.

(leise.)

Ruiz. (*sommessamente.*)

Hier sind wir, dort ist der Ker-ker, wo tief in Nacht verhüllt die Gefang'nen
Sian giun-ti ec-co la tor-re, o-ve di sta-to ge-mono i pri-gio-

Leon.

schmachten, hier seufzt Manrico in schweren Ketten! Fort jetzt, lasse mich! denn für mich darfst du nichts
nie-ri! Ah! l'in fe-lice i vi fù tratto! Van-ne lascia mi, ne ti-mor di me ti

Tempo I. (Ruiz ab.)
(Ruiz si allontana.)

fürchten; vielleicht kann ich ihn retten!
pren-da. Sal-car lo io po-trò, forse!

Nicht kenn ich
Ti - mor di

(Sie heftet ihre Augen auf einen Ring an ihm.)
(*I suoi occhi figgonsi ad una gemma, che fre-*

Furcht, denn dieses schützt mich vor allem Un - heil!
me? Si - cu - ra presta è la mia di - fe - sal

pp

rer rechten Hand.)
già in sua destra.)

Du kannst es wohl nicht ahnen, dass ich in deiner lieben Nähe, O mein Man -
In quest' os - cu - ra not - te, rar - rol - ta, presso a te son' i - o, e tu nol

ppp

ri - co, o Ze - phyr ei - le! bring ihm die Kunde, dass ich so
sa - il Ge - men - te au - ra che in tor - no spi - ri deh, pi - e -

dolce

nahe, dass ich so nahe, dem theuren Freunde wei - - le:
tosa deh pi - e - to - sa gli arcai miei so - spi - - ri!

ppp

Adagio. (M.M. ♩ = 50) Leon. *pp con espress.*

In dei - nes Ker - - kers tie - fe Nacht,
D'a - mor sull'a - - li ro - se - e

soll mei - ne Kla - - ge drin - - gen, die mich dem To - de
ran - ne, sos - pir do - len - - te; del pri - gio - nie - ro

nah' gebracht, ja! mich dem To - de nah' ge - bracht, ein Trost ist dir ge -
mi - se - ro con - for - ta l'e - gra - men - te - com' au - ra di spe -

dolce

blie - - ben, mein hei - sses treu - es Lie - - - ben.
ran - - za a - leg - gin in quel - la stan - za, lo

den - ke ein - mal noch zu - - rü - ck, wie hold uns gelacht der
de - sta al - le me - mo - - rie, ai so - gni, ai so - gni,

dolce secondando il canto

Lie - be ——— Glück! Und fleh' ich ver - ge - - bens, ver -
dell' a - - mor ——— mà, deh! non dir - - gli im -

dolce.
ge - - - bens him - mel - wärts, theurer Freund, dir bleibt mein Herz,
pro - ri - do le pe - ne le pe - ne le pe - ne del mio cor.

p cresc.

Oppure. ja — fleh' — ver - ge - - bens, ach! — ich him - mel -
Deh non dir — gli im - pro - ri - do le pe - - - ne del mio

ja — fleh' — ver - ge - - bens, ach! — ich him - mel -
Deh non dir — gli im - pro - ri - do le pe - - - ne del mio

wärts,
cor, dir bleibt mein
le pe - - -

Herz, es bleibt dir mein Herz!
ne, le pe - - - - - ne del cor!

Andante assai sostenuto. (M.M. ♩ = 54.)

Chor. *mezza voce*
Coro.

Tenore I. II. Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma gia vi - ci - na al - la par -

Tenore III. IV. Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma gia vi - ci - na al - la par -

Bassi. Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma gia vi - ci - na al - la par -

Andante assai sostenuto.

Die Todesglocke.)
(La campana dei morti.)

pp

ew'-gen Thro - ne naht mit Be - ben; dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer -
ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se - re - re di lei, bon - tà di

pp

ew'-gen Thro - ne naht mit Be - ben; dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer -
ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se - re - re di lei, bon - tà di

pp

ew'-gen Thro - ne naht mit Be - ben; dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer -
ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se - re - re di lei, bon - tà di

dim.

quä - le, schen - ke ihr gna - den - voll das ew' - ge Le - - -
 ri - na pre - da non sia dell' in - fer nal sog - gior - -

quä - le, schen - ke ihr gna - den - voll das ew' - ge Le - - -
 ri - na pre - da non sia dell' in - fer nal sog - gior - -

quä - le, schen - ke ihr gna - den - voll das ew' - ge Le - - -
 ri - na pre - da non sia dell' in - fer nal sog - gior - -

Leon.

O Him - mel, was hör' ich? welch schau - ri - ge
 Quel suon, quel - le pre - ci so - len - ni, fu -

ben.
no.

ben.
no.

ben.
no.

ppp

Klän - ge? sie ma - chen er - be - ben mir das Herz in der
 ne - ste em - pi - ron quell' a - e - re di cu - po ter -

Brust.
ror, Es fle - hen zum Him - mel die To - des - ge -
Con - ten - de l'am - ba - scia, che tut - ta min -

sän - ge, ich bin, nein ich bin meiner kaum mehr be - wusst, ach ich bin mei -
res - te, al labbro il ves pi - ro, i pal - pi - ti al cor, il re - spi - ro, i

ner kaum mehr be - wusst! (im Thurme)
pal - pi - ti al cor! (della torre)
Trov. Schon naht die To - des -
Ah! che la morte o -

Arpa.

stun - - de e - - - wi - ge Ruh' winkt mir o Le - o -
gno - - ra è tar - da nel ve nir a chi de -

no re, du all mein Glück meine Lust! Geden - ke mein, denn mei-ne See - le bleibt bei
si - a a chi de - si - a mo - rir! *Ad - di - - o, ad - dio Leo - na - ra, addi -*

ppp O Gott!
 O ciell!

Ach! ich ver - ge - he!
Sen - to man - car mi!

dir!
 ol!

Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma già vi - ci - na al - la par -

Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma già vi - ci - na al - la par -

Hab' Er - bar - men, o Herr, mit ei - ner See - le, die dei - nem
Mi - se - re - re d'un al - ma già vi - ci - na al - la par -

Orch. *compaña*

pp
 ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer quä - le, schen - ke ihr
ten - za che non ha ri - tor - no, mi - se - re - re di lei, bon - tà di - vi - na, pre - da non

pp
 ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer quä - le, schen - ke ihr
ten - za che non ha ri - tor - no, mi - se - re - re di lei, bon - tà di - vi - na, pre - da non

pp
 ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie bit - te - re Reu - e nim - mer quä - le, schen - ke ihr
ten - za che non ha ri - tor - no, mi - se - re - re di lei, bon - tà di - vi - na, pre - da non

Mein Al - les ver -
Sull' or - ri - da

gna - den - voll das ew' - ge Le - - ben.
sia dell' in - fer - nal sog - gior - - no.

gna - den - voll das ew' - ge Le - - ben.
sia dell' in - fer - nal sog - gior - - no.

gna - den - voll das ew' - ge Le - - ben.
sia dell' in - fer - nal sog - gior - - no.

Orch.

schlie - ssen die fin - ste - ren Mau - ern o könn - te ich
tor - re ah! par che la mor - te con a - li di

Hab' Er - bar - men! Hab' Er - bar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - men! Hab' Er - bar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - men! Hab' Er - bar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Gna - de doch für ihn noch er - fleh'n, und wenn sie sich
 te - ne - bre li - bran - do si ra ah! for - se di -

Hab' Er - bar - men mit dem Ar - men,
 mi - se - re - re, mi - se - re - re,

Hab' Er - bar - men mit dem Ar - men,
 mi - se - re - re, mi - se - re - re,

Hab' Er - bar - men mit dem Ar - men,
 mi - se - re - re, mi - se - re - re,

öff - nen, mitschreck - li - chen Schau - ern, ach, wer - de als Lei - che ich ihn viel - leicht
 schiu - se gli fian que - ste por - te sol, quan - do ca - da - rer già fred - do so -

ew' - ger Va - ter!
 mi - se - re - re!

ew' - ger Va - ter!
 mi - se - re - re!

ew' - ger Va - ter!
 mi - se - re - re!

seh'n, ach, wer - de als Lei - che ich ihn seh'n.
 rù quan - do ca - da - ver fred - do sa - rà.

dim.

Trov.
 Ja, — bis zum letz-ten
 Scon - to col san-gue

Hab Er - bar - - - - - men!
 mi - se - re - - - - - re!

Hab Er - bar - - - - - men!
 mi - se - re - - - - - re!

Hau - - che, bist — du mein Al - les mir, o, Le - o -
 mi - - o là mor che posi in te! non ti scor-

Leon.
 Ich
 Di

no - re! Du all mein Glück und Lust, ge-den - ke mein, denn mei-ne See - le bleibt bei
 dar; non ti scor-dar di me, Leo-no - ra ad-dio, Leo-nora addio, ad - di -

soll - te dein nicht den-ken, ich soll - te dein nicht den-ken?
te, di te scor-dar mi! *di te, di te scor-dar mi!*

dir!
o! ja bis zum letz - ten Hau - che, bist du mein Al - les
Scor-to col san - gue mi - o *la-mor che po - si'n*

Hab' Er-bar-men!
Mi - se - re - re!

Hab' Er-bar-men!
mi - se - re - re!

Hab' Er-bar-men!
Mi - se - re - re!

Hab' Er-bar-men!
mi - se - re - re!

ppp

o du mein Al-les, du mei-ne Wön-ne! die Kräfte schwinden mir! Ich
di te scor-dar mi *di te scor-dar mi!* *Sen-to man-car - mi!* *Di*

mir!
te! O du mein Glück, du mei-ne höch-ste Lust! Ge - den - ke mein, ge - den - ke
Non ti scor - dar, *non ti scor-dar di me!* *ad - dio Le-no-ra, ad-di -*

mit dem Ar - - men, hab' Er - bar - -
mi - se - re - - re, *mi - - se - re - -*

mit dem Ar - - men, hab' Er - bar - -
mi - se - re - - re, *mi - - se - re - -*

soll - te dein nicht den-ken, ich soll - te dein nicht den-ken,
te, di te scor-dar mi, di te di te scor-dar mi,

mein, ja bis zum letz - ten Hau - che, bist du mein Al - les
o! Scon-to col san - gue mi - o là - mor che po - si in

men, ew' - ger Va - ter! mit dem Ar - men,
re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

men, ew' - ger Va - ter! mit dem Ar - men,
re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

o du mein Al - les, du mei-ne Won-ne! die Kräfte schwinden mir,
di te scor-dar mi, di te scor-dar mi! Sen-to man-car - mi

mir, o Le-o - no - re, du all mein Glück und Lust, ge - den - ke mein, ge - den - ke
te! Non ti scor-dar, nonti scor-dar di me, ad - dio Leo-no-ra ad-di -

ew' - ger Va - - ter! Hab' Er - bar - -
mi - se - re - - re! mi - - se - re - -

ew' - ger Va - - ter! Hab' Er - bar - -
mi - se - re - - re! mi - - se - re - -

ich den-ke e - wig nur dein, ich den-ke e - wig nur dein! ——— Du
 di te scor-dar mi, di te, di te scor-dar mi, di te! ——— di

mein! ge - - den - - ke mein! ———
 o Leo - - no - - ra ad - - di - - o

men, hab' Er - bar - men mit dem Ar - - men!
 re! mi - se - re - re! mi - se - re - re

men, hab' Er - bar - men mit dem Ar - - men!
 re! mi - se - re - re! mi - se - re - re

Leon. *a piacere*
 all' mein Glück, ich den-ke nur dein!
 te, di te, scor-dar-mi di - te!

pp colla parte

Allegro agitato. (M.M. ♩ = 116.)
 sotto voce ed agitato

Nie ist noch in ei - nem Her - zen wah - re Lieb' so heiss ent -
 Tu re - drai che a - more in ter - ra mai del mio non fu più

brannt, dass sie trotz - te al - len Schmer-zen, nur Ent-behr-ung hat ge -
 for - te viuse il fa - to in a - spra guer - ra, rin - ce - rà la stes - sa

kannt; mit dem Muth, der Hel - den schmü-cket, will ich ihn dem Tod ent-
 mor - te O col prez - zo di mia ri - ta la tua ri - ta sal - re -

zieh, ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit
 rò, o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de -

allarg.
 ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit
 rò, con te per sem - pre u - ni - ta, si nel - la tom - ba scen - de

allarg. colla parte

Tempo I.
 ihm. Mit dem Muth, der Hel - den schmü-cket, will ich ihn dem Tod ent-
 rò. O col prez - zo di mia ri - ta la tua ri - ta sal - re -

zieh'n, ist es dann nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig doch mit
 rò, o con te u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de.

ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich freu - dig doch mit
 rò, o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de

ihm, kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann
 rò, con te per sempre per sem - pre, u - ni - ta nel - la tom

ba scen - de mit

ihm!
 rò!

ff

sotto voce

Nie ist noch in ei - nem Her - zen wah - re
 Tu re - drui che a - mo - re in ter - ra mai del

Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie trotz - te al - len Schmerzen, nur Ent -
 mio non fu più for - te rinse il fato in a - spra guer - ra, rin - ce -

beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den schmü - cket, will ich
 rà la stes - sa mor - te; o col prez - zo di mia ri - ta la tua

ihn dem Tod ent - ziehn, ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich
 ri - ta sal - re - rò, o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la

allarg.

freu - dig dann mit ihm, und ist es mir auch nicht ge -
 tom - ba scen - de - rò, con - te, per sem - pre uni -

allarg. colla parte

Tempo I.

glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem Muth, der Hel - den
 ta, si nel - la tom - ba scen - de - rò. O col prez - zo di mia

schmü-cket, will ich ihn dem Tod ent - ziehn, ist es dann nicht ge -
 ri - ta, la tua ri - ta sal - re - rò, o con - te u -

glü - cket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich
 ni - ta nel - la tom - ba scen - de - rò, o con

freu - dig doch mit ihm, ja sterb ich freu - dig doch mit ihm, kann ich ihn nicht
 te per sem - pre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de - rò, con te per

ret - ten, so sterb' ich mit ihm, — ich ster - be dann
 sem - pre, per sem - pre u - ni - ta nel - la - tom -

ba scen - - - - - de - mit

Poco più mosso.

ihm! Bei Gott! ich
 rò! Ah, si! con -

ster - - - - - be freu - dig dann mit
 te, con - te nel - le

ihm, ich sterb' mit ihm. Bei Gott! ich
 tom - ba scen - de - rø. Ah, si! con -

ster - - - - - be freu - dig dann mit
 te, con te nel - la

ihm, ich sterb' mit ihm, ja! mit ihm, ja! mit
 tom - ba scen - - de - rø, scen - de - rø, scen - de -

ihm, ja! mit ihm!
 rø, scen - - - - - de - rø!

Nº 20.

Scena e Duetto.

„Die Stimme! Himmel! du bist es?“
 „Qual roce! Come! tù donna?“

4. Akt 2. Scene. Es öffnet sich eine Thür, woraus der Graf tritt. Leonore steht zur Seite.
Parte IV. Scena II. S'apre una porta, n'escono il Conte ed alcuni seguaci. Leonora e in disparte.

Graf (zu seinen Leuten).
Conte (Ad alcuni seguaci).

Ver - nehmt ihr? Wann es tagt, sei dem Beil er ver - fal - len
 U - dis - te? Come al - beg - gi, la scure al fi - glio,

PIANO.

Allegro. (Gefolge ab.)
(I seguaci entrano nella torre.)

und sei - ne Mut - ter dem Holz - stoss.
 ed al - la madre il ro - go.

Undsollt ich auch die Voll - macht ü - ber - schrei - ten, die mir der Fürst ver -
 A - bu - so for - se quel po - ter che pie - no in me tras - mise il

lie - hen, es fällt die Schuld nur auf die so heiss ge - lieb - te! Wo mag sie
 pren - ce A tal mi trag - gi, don - na per me fu - nes - ta! Orella è

wei - len?
ma - i?

Die Fe - stung ward er - stürmt und doch von ihr kei - ne
Ri - pre - so Ca - stel - lor, di - lei con - tez - za non

Kun - de,
eb - bi,

sie zu ent - de - cken könn - te mir nicht ge - lin - gen!
e fu - ro in - dar - no tan - te ri - cer - che e tan - tel

Wo mag die Theu - re
Ah do - ve sei, cru -

con forza

Leon. (sich nähernd.) *Allegro vivo.* (M. M. $\text{♩} = 88.$)
(*avanzandosi.*) Con. Leon.

wei - len? In dei - ner Nä - he! Die Stim - mel Him - mel! Du bist es? Du
de - le? A' te du - ran - tel! Qual vo - cel! co - me! tu, don - na? Il

Con. Leon.

siehst es! Was dein Ver - lan - gen! Dem To - de nah' schon ist der
ve - dil A' che ve - ni - sti Egli è già presso all' o - ra e -

Con. Leon.

Theu - re, und du kannst fra - gen? Du könn - test wa - gen? Für ihn will
stre - ma, e tu lo chie - di! O - sar po - tre - sti? Ah, si per

Gua - - de ich er - fle - hen. Ha, wel-cher
 es - - so pie - tà, pie - tà do - man - do. Che? tu de -

Leon.
 Er - barmen! Er - barmen! Der
 Pie - tà! Pie - tà!

Wahnwitz! Wel-cher Wahnwitz! Er - bar - men mit ihm, der mein Glück mir
 li - ri! Tu de - li - ri! Ah! io del ri - val sen - tir pie -

ppp

Se - gen des Him - mels wird dich loh - nen! Der
 Cle - men - te nu - me a te li - spi - ri!

stahl! Er - bar - men mit ihm, der mein Glück mir
 tà! Jo del ri - val sen - tir pie -

Se - gen des Him - mels wird dich loh - nen!
 Cle - men - te nu - me a te li - spi - ri!

stahl! In mei - ner Brust er - glüht nur
 tà! E sol ven - det - ta mio

Ra - - che, ja! fürch - ter - li - che Ra - - che hab'
nu - - me, ven - det - ta è sol mio nu - - me, ven -

O hör' mein Flehn, Er-bar-men mit
Pie - tà! pie tà do-man-do, pie -
ich ihm zu - ge - schwo-ren. Fort! fort!
det - ta è sol mio nu - me. Val! va!

ihm, o hör' mein Flehn, Er-bar-men mit ihm!
tà! pie - tà! pie - tà do-man-do, pie - tà!
fort! Fort! fort! fort!
val! Val! val! val!
ff

Leon. (wirft sich verzweiflungsvoll zu seinen Füßen.)
(*si getta disperatamente a'suoi piedi.*)

Sieh', mei - ner hel - len Thrä - nen Fluth
Mi - ra, dia - cer - be la - gri - me
pp

strö - - men zu dei - nen Fü - ssen, gern will mit mei - nem
 spar - - go al tuo piedi un ri - o! non basta il pian - to?

portando la voce

Her - zensblut ich all' sei - ne Fre - vel bü - ssen!
 sre - na - mi, ti be - vi il san - gue mi - o

Mor - de mich! mor - de mich! Für ihn will ich fren - dig
 sre - na - mi, sre - na - mi, ti be - vi il san - gue

bü - ssen, ster - ben für ihn ist Se - lig - keit, ist
 mi - o cal - pe - sta il mio ca - da - re - re, ma

er - nur vom Tod be - freit!
 sal - - ca il Tro - ca - tor!

Ach, wär mit tausend Mar - tern doch
 Ah dell' in - deg - no ren - de - re

sein lie-bend Herz er - fül - let, wär mei-ne hei-sse
vor - rei peg-gior la sor - te fra mille a - tro-ci

Leon.

Mor - de mich!
Sre - na mi...

Ra - che noch, wär' sie noch nicht ge - stil - let! Nur
spa - si - mi cen - tu - pli car sua mor - tel! Più

du! du bist mei-ne Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge-
l'a - mi e più ter - ri - bi - le di vam - pa il mio fu-

weiht! — nur du! du bist mei-ne Se - ligkeit, und —
ror, — più l'a - mi e più ter - ri - bil di —

Leon.

Ster - beß für ihn, ist Se - ligkeit, ist
Cal - pe - sta il mio ca - da - re - re, ma

er — sei dem Tod ge - weiht!
ram - pa il mio fu - ror!

er — nur vom Tod be - freit. Ich ster - be
sal - ra - mi il Tro - ra - tor! Mi sre - na,

Nur du, du bist mei - ne Se - ligkeit, und
Più l'a - mi e più ter - ri - bi - le di -

mit Freu - den, kann ich ihn er - ret - ten,
mi sre - na, cal - pe - sta il mi - o

er sei dem Tod ge - weiht! — nur du! du bist mei - ne
ram - pa il mio fu - ro - re più l'a - mi e più ter -

o hö - re mein Fle - hen! Er, der Ge -
 ca - da - rer, ma sal - va, sal - va, deh!

Se - lig - keit, und er sei dem Tod ge - weiht!
 ri - bil di - vam - pa il mio fu - vor!

lieb - te, sei vom Tod be - freit!
 sal - ra, sal - va il Tro - ra - tor!

Du nur al -
 E più ter -

O hö - re
 Lo sal - va,

lein bist mei - nes Her - zens Se - lig - keit. Nur
 ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - vor, più

meine Fle - hen, o hö - re meine Fle - hen! Ja
 lo sal - va, lo sal - va, lo sal - va! Cal -

du, du bist meine Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge - weiht! Nur
 là - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - ror, più

Più mosso. (♩ = 104)
ppp
 ster - ben für ihn, ist Se - ligkeit, ist er — nur vom Tod be - freit!
 pe - sta il mio ca - da - re - re, ma sal - va il Tro - va - tor!

ppp
 du, du bist mei - ne Se - ligkeit und er — sei dem Tod ge - weiht!
 là - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio - fu - ror!

Più mosso. (♩ = 104)

Allegro assai vivo. (♩ = 84)

Hör mich! Gna - de!
 Con - te! Gra - zial

Allegro assai vivo. (♩ = 84)

Ver - gebens!
 Nè ces - si?

Con.

Nein, kei - ne Macht der Welt kann sie er - lan - gen. Fort von hier!
 Prez - zo non av - rial - cu - no ad ot - te - nerea... scos - ta - ti!

Leon.

Hör mich, um ei - - nen Preis doch, den ich dir nun
U - no ve n'ha sol u - no ed i - o te

(Die Rechte nach ihm ausstreckend.)
(stendogli la destra con dolore.)

bie - tel Ich selbst!
l'of-frol Me stes - sa!

Der wä - re? Er - klä - re, sprich! Him - mel was
Spie - ga ti qual prez-zo, di! Ciell tu di-

Und hal - - ten werd' ich tren - lich mein Ver -
E com - - pie - re sa - prò la mia pro-

sagst du?
ces - ti?

spre - chen. Des fin - stern Ker - kers
mes - sa. Di - schiu - di - mi la

O Gott! ist's Traum nur?
E so - gno il mi - o?

dim. *ppp*

Pfor - - ten lass er - schlie - ssen, und ist er dei - ner Ra - che ent -
 via fra quel - le mu - ra ch'ei m'o - da, che la rit - ti - ma

flo - hen, bin ich die Dei - ne. Du schwörstes? Ich schwör's bei
 fugga, e son tu - a. Lo giù - ra? Io giù - ro a

Con. Leon.

Gott, der die Tie - fen der See - le er for - schet! Her - bei!
 Di - o che là - ni - ma tut - ta mi ve - de! O - là!

Con. (Er geht zum Eingange des Thur -
 (si presenta un custode il Conte)

mes, es zeigt sich eine Wache; während er mit derselben heimlich spricht, trinkt Leonore das Gift aus dem Ringe.)
 gli parla all orecchio.)

ff (Leonora sugge il velono, chiuso nel anello.)

(zu Leonoren zurückkehrend.) (Jubelnd für sich.)
 (a Leonora tornando innanzi.) (da se con giubilo.)

Leon. Con. Leon.

Die Sei - ne wer - de ich, doch als Lei - che! Er ist be - freit! Be -
 Mávrai, ma fred - da, esa - ni - me spoglia! Co - lui ri - vra. Vi -

Allegro brillante. (♩ = 132)

molto vivace

*(alzando gli occhi, cui fanno
velo lagrime di gioja.)*

freit, o wel - che Se - lig - keit, mein Herz kann sie nicht fas - sen, nun
rra! Con - ten - de il giu - bi - lo i det - ti a me, Sig - no - - re ma

Brillante.

schwin - det all die Qual, - das Leid, - für ihn will ich gerner - blas - sen! Der
coi - - - - - fre - quen - ti pal - pi - ti - mer - ce - ti - ren - de il co - re! Or

Tod ist mir die grö - sste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich, - - - - - fühl'
il mio fi - ne, im - pa - vi - da, pie - na di gio - ja at - ten - do po

Con.

ich's - - - - - doch in der treu - en Brust - ge - ret - tet bist du durch mich. Noch
trò - - - - - dir - gli, mo - ren - do sal - - - - - ro tu sei, per - - - - - me! Fra

ein - mal wie - der - ho - le mir, dass mein dein lie - bend Herz, - - - - -
te che par - li? Vol - gi - mi, mi vol - gi il det - to an - co - ra

Be-
Vi-

fern sei der Kum - mer dir, auf Gott ver-trauend blick' him - mel-wärts ja! — du
e mi par-ra de - li - rio — quanto ascol-ta i fi - no - ra — Tu

freit!
vrä!

mein, o wel - che Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen, nie will ich von dir
mia! tu mia! ri - pe - ti - lo il dub - bio cor se - re - na! Ah! ch'io lo cre-do ap-

las - sen, es schwin - det al - les Leid, oh! — wel - che Se - lig -
pe - - na, u - den - do - lo da tel! ah! — io lo cre - do ap -

Leon.

Der Tod, ist mir die grö - sste Lust, denk'
Vi - vrä! con-ten - de il giu - bi - lo i

keit, es schwin - det al - - les bitt - re Leid!
pe - - na, u - den - - do - lo dà tel!

Theu-rer, ich an dich, fühl' ich's doch in der treu - en Brust, ge-
 det - ti a me si - guo - re! Po - trö dir - gi, mo - do, sal -

Poco più mosso. (♩ = 144.)
 ret - tet bist du durch mich! Du bist be - freit, o Se - lig -
 ro tu sei per me! sal - vo tu sei, tu sei per

Du bist nun mein, o wel - che Se - - lig -
 Tu mia, tu mi - a, tu mia, tu mi -

keit! du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig -
 me! ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per

keit! ja, du bist nun mein, o wel - che ho - he Se - lig -
 a, ah! tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe -

keit! Du bist be - freit, o Se - lig - keit!
 me! sal - vo tu sei, tu sei per me!

keit! Du bist nun mein, o wel - che Se - - lig - keit!
 na, tu mia, tu mi - a, tu mia, tu mi - a, ah!

du bist nun durch mich be - freit, o — Se - lig - keit! Nur fort!
 ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me! *Andiam!*

ja, du bist nun mein, o wel - che ho - he Se - lig - keit! Be -
 tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, appe - - na! *Giu -*

Nur fort! *Andiam!* Ich hal - te mei - nen Eid! Der
 E sa - cru la mia fè! Vi -

den - ke dei - nen Eid! Du
 ra - sti! Pen - sa - ci! Tu

Tod ist mir die gröss - te Lust, denk', Theu - rer, ich an dich, — fühl'
 vrà! *Conten - de il giu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re! Po -*

mein, o wel - che Se - lig - keit, mein Herz kann sie nicht fas - sen, du
 mia! tu mia! ri - pe - ti - lo il dub - bio cor se - re - na lo

ich's doch in der treu - en Brust, ge - ret - tet bist du durch
 trö dir - gli mo - ren do sal - ro tu sei per

bist nun mein, wel - che ho - he Se - lig -
 cre - do ap - pe - na u - den - do - lo da

mich, ja, du bist durch mich be - freit, wel - che ho - he Se - lig - keit, o Se - lig -
 me, ah! sal - ro tu sei per me, ah! sal - ro tu sei per me, tu sei per

keit, ja! nun schwindet al - les Leid, ja! nun schwindet al - les Leid, o Se - lig -
 te, si u - den - do - lo da te, si u - den - do - lo da te, da te, da

keit, o Se - lig - keit! (sie gehen in den Thurm)
 me, tu sei per me! (entra nella torre)

keit, o Se - lig - keit!
 te, da te, da te!

No 21.

Finale IV. Duettino.

„Wenn du mich liebst“
 „Se m'ami ancor“

4. Akt. 3. Scene. Schauerlicher Kerker; in einem Winkel ein Fenster mit Eisengittern, im Hintergrunde eine Thüre; am Gewölbe hängt eine verlöschende Lampe.

Parte IV. Scena III. *Orrido carcere; in un canto finestra con inferrata: porta nel fondo smorto fanale pendente dalla volta.*

Azucena auf einem harten Lager. Manrico an ihrer Seite.

Azucena giacente sopra rozza coltre. Manrico seduto a lei d'appresso.

Largo. (♩ = 60.)

PIANO. *ppp* *sempre pianissimo*

Manr. Azu.

Schläfst du, o Mutter? Meine mü-den Augen flie-het noch immer der sanfte
Ma - dre, non dormi? L'in-ro-cai più vol-te, ma fugge il son-no a queste

Manr.

Schlummer; ich be - te. Ach! der Frost macht er-star - ren dei - ne
lu - cil! Pre - go. L'au - ra fredda è mo-le-sta alle tue mem-bra,

Azu.

Glie - der! Nein! doch die - sem Grab der Le - bend'-gen möch - te ich bald ent -
for - se? No, da que - sta tom - ba di vi - vi so - lo fug - gir vor -

Manr.

(die Hände ringend)
(*torendosi le mani*)

Azu.

(aufstehend)
(*sorgendo*)

flie-hen, ach, der A-them be - gin-net mir zu sto-cken. Entfliehn! Nein, kei - ne
re - i, per - ché sento il re - spi-ro sof - fo - car-mi. Fug-gir! Non at - tri -

Largo.

Manr.

Sorge! Nicht macht mich zit-tern dieser Mör - der Wüthen. O re - de!
stati! Far - di me starzio non po-tran - noi cru-di. Ah, co-me?

Azu.

Sieh nur, wie in mei-nen Zü-gen des To-des Hand ge - graben schon hat die düstern
Ve - di? le sue fosche impron - te m'hugià segnato in fronte il di to del la

parlando

Zeichen!
morte!

Manr. ja sie finden ei-ne Leiche nur,
Troce - ranno un ca - da - ve - re

Ah!

Ah!

(mit wilder Freude)
(con gioia feroce)

pausa longa

Allegro. (♩ = 84.)

schweigsam, eisigkalt, nur ein Ge-rippe mehr. Ver-nimmst du? die-ses
mu-to, geli-do! anzi u-no scheletro. Non o-di? gente ap-

Mutter!
Cessa!

Lärmen! ja, die Henker sie nahn, schleppen mich fort zum Holzstoss, o
pressa i carne-fi-ci son! ro-glio-no ro-go trarmi! Di-

cresc. e string.

cresc.

schü-tze dei-ne Mut-ter!
fen-di la tua ma-dre!

ff

Andante. (♩ = 66.)

Manr. Der Holzstoss,
Il ro-go!

O Mut-ter, ge-lieb-te Mut-ter, ach,
Al-cu-no, ti ras-si-cu-ra al-

p

(mit Schrecken)

cresc. (con spavento)

der Holzstoss, der Holzstoss, der Holz -
Il ro - go! il ro - go! il ro -

Nie - mand — stört dei - ne Ru - he.
cu - no — qui non vol - ge.

Manr.

Allegretto. (♩ = 60.)

stoss, welch' To - des grau - en! O Mutter! o Mutter!
go! pa - ro - la or - ren - da oh! madre! oh! madre!

Azu.

Einst schlepp - te ein wil - der
Un gior - no tur - - ba fe -

Hau - fe mei - - - ne Mut - ter, die Ar - me! zum
ro - ce la - - - ra tu a con - dus - se al

Allegro animato.

Holz - - - - stoss! Siehst du dieses dunk - le
ro - - - - go! Mi - ra la ter - ri - bil

Glü - hen? Zit - ternd schon naht ihr Fuss, die Glut er -
vam - pa! Et - la n'è toc - ca già! già l'ar - so

greift sie, zum Him - mel Funken sprühen, wild rol - len ih - re
cri - ne al ciel man - da fa - ril - le Os - ser - ra le pu -

Augen, To - desschrecken er - greift sie,
pille fuor dell' or - bi - tu la - ro!

tutta forza

Ach! — wer bannt — mir das schre - ckens - vol - le
Ahi, chi mi to - - - glie a - spet - tà col si a

dim.

(sie fällt krampfhaft in die Arme Manricos)
(cade tutta convulsa tra le braccia di Manrico)

Bild, das Schreckens-bild!
tro - - - ce.

p

Manr.
 Wenn du mich liebst, so hör' meine Stim-me, o hö-re deines Soh - nes
Se m'ami an - cor, se vo - ce di fig - lio ha possa d'u - na ma - dre in

Stimme, lass die Bil - der ent - schwinden, im sanf - ten Schlum - mer wirst
se - no, ai ter - ro - ri dell' al - ma o - bli - o cer - ca nel

allarg. (er führt sie zu ihrem Lager zurück)
(la conduce presso alla coltre)

Ru - - he du wie - der fin - - den!
son - - no, e po - sa e cal - - ma!

Andantino. (♩ = 72.)

tutta a mezza voce

Azu.

Gern will ich schliessen das Ang' zum Schlummer, dann schwindet mir auch der bitt-re
 Si, la stan-chez-za m'op-prime, o fi-glio Al-la qui-e-te io chiudo il

Kummer, doch siehst du wie-der Flam-men er-glü-hen, Sohn, theurer Sohn, ja,
 ci-glio Ma se del ro-go ar-der si re-da l'or-ri-da fiam-ma,

dann we-cke mich!
 de stami al-lor!

Ein schö-ner Traum mö-ge hold dich um-
 Ri-po-sa o ma-dre, id-di-o con-

pp leggierissimo

zie-hen, der ew-ge Va-ter, er schü-tze
 ce-da Men tris-ti im-ma-gi-ni al tuo

cresc. *f*

(zwischen Schlaf und Wachen)
(tra il sonno e la veglia)

Azu.

dich!
cor.

In uns-re Hei - math
Ai nos-tri mon-ti

kehren wir wie - der, wieder er - tö - nen fröh-li - che Lie - der, lass dei-ne
ri-tor-ne - re - mo. L'anti-ca pa - ce i - ri go - dre - mo! Tu can-te -

Lau - te wieder er - klin - gen, in sanf-ten Schlummer wiegt mich dein Ge - sang. —
ra - i sull'uo - li - u - to. In son-no pla - ci - do io dor-mi - rò. —

Manr.

Auf zu dem Him - mel soll mein Lied drin - gen, und Gott er -
Ri - po - sa, o ma - dre, io pro-no e mu - to La-mente al

dolciss.

Azu.

Lass dei - - ne Lau - te
Tu can - - te ra - i sul

hört den fle - hen - den Klang.
cie - - lo ri - vol - ge - rò.

wie - der klin - gen, in sanf - ten Schlum - mer wiegt mich dein Ge - sang, lass
tu - o - li - u - to, in son - no pla - ci - do io dor - mi - rò. Tu

Der Him - mel er - hört den — fle - hen - den Klang.
La - men - te al cie - lo — ri - vol - ge - rò.

(nach und nach einschlafend)
(*adormentandosi poco a poco*)

dei - ne Lau - te wie - der - klingen, in sanf - ten Schlummer wiegt
can - te - ra - i sul tu - o li - u - to in son - no pla - ci - do

Der Himmel er - hört den
La - men - te al cie - lo

mich dein Ge - sang, in sanf - - ten Schlaf wiegt mich dein
io dor - mi - rò, io dor - - mi - rò, io dor - mi -
 fle - hen - den Klang. Für dich — theu - re Mut - - -
ri - vol - ge - rò. Ri - po - - sa, o ma - - -

Lied, in sanf - - ten Schlaf wiegt mich dein Lied,
rò, io dor - - mi - rò, io dor - mi - rò,
 ter, für dich — theu - re Mut - - - ter
dre, ri - po - - sa, o ma - - - dre

wiegt mich dein Lied, wiegt mich dein Lied.
io dor - mi - rò, io dor - mi - rò.

(Marrico kniet bei seiner Mutter nieder)
 (Marrico resta genuflesso accanto alla madre)

fle - het mein Lied, fle - het mein Lied.
Lu - men - te al ciel ri - vol - ge - rò.

morendo

Nº 22.

Seguito del Finale IV.
Scena e Terzettino.

„O Gott! Du schweigst.“
„Parlar non vuoi? Balen tremendo.“

4. Act. Letzte Scene. (Die Thür öffnet sich: Leonore tritt ein.)
Parte IV. Scena ultima. (S'apre la porta: entra Leonora.)

Allegro assai vivo. (♩ = 100.)

Manrico.

Gott! wen er - blickt mein ent-zück - tes
Che! Non m'in - gan - no! quel fio - co

Piano. *p*

Leon.

Ich bin's, Man - ri - co! mein Man - ri - - - co!
Son io, Man - ri - co! mio Man - ri - - - co!

Au - ge? O Le - o - no - - - re!
lu - me. Oh mia Leo - no - - - ra!

cresc. *ff*

Manr.

Lass mich
Oh

jetzt von der Er - - de schei - - den, ew' - - ger
 mi con - ce - - di, pie - to - - so Nu - - me

8

cresc.

Va - - ter im Him - - mel, o las - se jetzt mich
 gio - - ja si gran - - de, an - zi chi - o

8

Leon. Manr.
 ster - ben! Du wirst nicht sterben, ich brin - ge Ret - tung! Ret - tung! Gott was
 mo - ra? Tu non mor - ra - i, vengo a sal - var - ti! Co - me! A sal -

pp

Leon. (sich der Thür nähernd)
 (accennandogli la porta)
 sagst du? ist's Wahrheit! Leb' wohl jetzt! und oh - ne Zö - gern schnell fort jetzt!
 var - mi? fia - ve - ro! Ad - di - o! Tronco ogn' in - du - gio taf - fret - ta!

Manr. Leon. Manr.
 Ei - le! Du wirst mir fol - gen! Nein, ich muss blei - ben! Blei - ben
 par - ti! E tu non rie - ni? Res - tar degg' i - o! Re -

Fort! Ei-le! Wenn du zögerst ist dein
Deh! fug-gi! Guai se tar-di! La tua

du? Nein! Nein!
star? No! No!

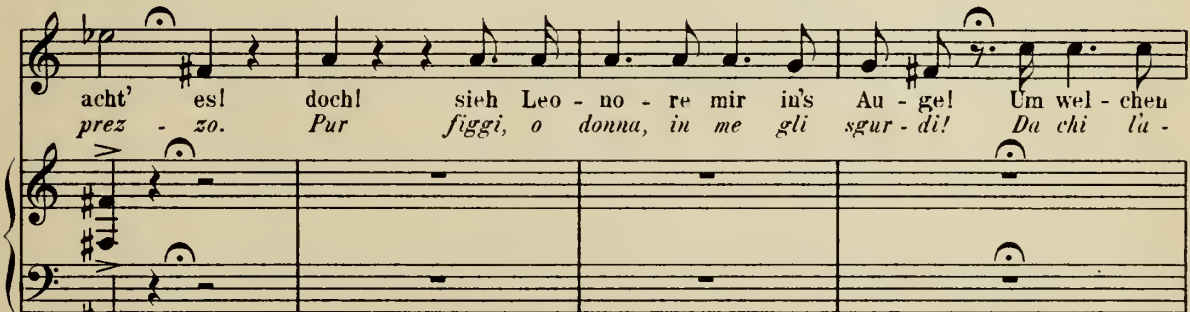


Leben- Fort von hin-nen! Ach dein Le-ben!
ri-ta- Par-ti, par-ti, la tua ri-ta!

ich ver-acht' es! Nein! ich ver-
Io la dis-prez-zo! No! Io la dis-



acht' es! doch! sieh Leo - re mir in's Au - gel! Um wel - cheu
prez - zo. Pur figgi, o donna, in me gli sgur - di! Da chi là -



Preis hast mein Le-ben du er - kauft? O Gott, du schweigst, die Pul - se
res-ti? ed a qual prez-zo? Parlar non vuoi? bu-len tre -

Andante. (♩ = 60.)



parlando

be - ben, ja mei - nem Fein - - - - de verdank ich mein
 men - dol Dal mio ri - va - - - - le! In - ten - do, in -

Le - ben.
 ten - do!

Ha, die - ses lie - ben - de Herz ist ver -
 Ha, quest' in - fu - me lu mor - ven -

Leon.
 Wie bist du grau - - - sam!
 Oh quant' in - giu - - - sto!

ra - - - then, ver - -
 du - - - to,

Manr.
 ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir
 Fen - - - du - to un co - re che mi - o giu -

Leon.

Wie kannst du den - - ken, dass ich dich ver - ra - - then
Oh! co - me li - - ra ti ren - - de, ti ren - - de

war!
rò.

könn-te, nur du al - lein, du al - lein bist all mein
cie - co! Oh quan - to in - giu - - sto, cru - del, cru - del sei

Ha,
In

Le-ben, o hör' mein Fle-hen, du bist ver - lo - ren, der Him-mel selbst nicht kann ret - ten
me - co! Tar-ren - di fug - gi o sei per - du - to, nemmeno il cie - lo sal - var ti

Fal - schel
fa - mel

dich!
può!

Manr.
Ha, die - ses lie - ben - de Herz ist ver -
Ha quest' in - - fa - me lù - mor ren -

Wie kannst du den - ken dass ich dich ver - ra - - then
Oh! co - me l'i - - ra, ti ren - - de, ti ren - - de
ra - - - then! ver -
du - - - to

könn - tel
cie - col!
ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir
Ven - - - du - to un co - re che mi - o giu

Wie kannst du den - - ken, dass ich dich ver - ra - - then
Oh! co - me li - - ra ti ren - - de, ti ren - - de

war!
rò!

Ha
In

könn - te, nur du al - lein, du al - lein bist all' mein
cie - co! Oh quan to in - giu - - sto, cru - del, cru - del, sei -

Fal - - sche!
fu - - me!

Ver -
Ha

Le - ben, o hör' mein Fle - hen, du bist ver - lo - ren, der Him - mel selbst nicht kann ret - ten
me - co! Tár - ren - di, fug - gi, o sei per - du - to, nemmeno il cie - lo sal - var - ti

ra - - - - - then
quest' in - -

dich, o hör' mein Flehn, der Him-mel selbst kann ret-ten dich dann nimmer-
 può nemmeno il ciel sal-car-ti può, nemmeno il ciel sal-rar-ti

Azu.

Ah!
Ah!

bin ich, du hast getäuscht mein ar - mes
 fa - me ven-du - - - - - lo un cor che mio giu -

Meno mosso come primo.

mehr.
 può.

O hör' mein Fle - hen, du bist ver -
 Ah! fug - gi, fug - gi, o sei per -

in uns - re Hei - - math keh - ren wir
 no - stri mon - - li ri - tor - ne -

Herzl
 rò!

Nein!
 No!

Meno mosso come primo.

lo - ren, du bist ver - lo - - - ren, er - hö - re
 du - lo nem-meno il cie - - - lo sal - rar - ti

wie - - - der, wie - der er - tö - - nen fröh - li - che
 re - - - mo lan - ti - ca pa - - ce i - ri go -

Ich bin ver - ra - - -
 Hu quest' in - fa - - -

mich!
può!

O hör' mein Fle - hen, du bist ver -
Ah! fug - gi, fug - gi, o sei per -

Lie - - der, lass dei - ne Lau - - te wie - der er - -
dre - - mo lu suo - ne - ra - - i sul luo li - -

then!
me.

Nein!
No!

lo - ren, du bist ver - lo - - - reu, er - hö - re
du - lo, nem-meno il cie - - - lo sul - var li

klin - - - gen, iu sanf - ten Schlum - mer wiegt mich dein Ge - -
u - - - lo in son - no plu - ci - do io dor - mi - -

Mein Herz es ist ge - -
Là - mor ven du - - -

mich. O flie - he schnell, du bist ver - lo - ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich
può; Ah! fug - gi, fug - gio sei per - du - to, nemmeno il ciel sul - var ti

sang; es tönt dein
ro, in son - - - no

täuscht.
lo.

wahr, — dich — lieb' — ich
 può, — sal — — var — ti

Lied — so — rein — und — so
 pla — — ci — — do — dor — — mi —

Von ihr ver-ra — — then, die — mir mein Al — — les
Venduto un cor che mi — — o, che mio giu —

wahr, o flie-he schnell, du bist ver-lo - ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich
 può, Ah! fug-gi, fug - - gi, o sei per-du - to nemmeno il ciel sal-var ti

klar es tönt dein
 rò in son - - no

war!
 rò!

wahr, — dich — lieb' — ich
 può, — sal — — var — ti

Lied — so — rein — und — so
 pla — — ci — — do — dor — — mi —

von ihr ver-ra — — then, die — mir mein Al — — les
venduto un cor, che mi — — o che mio giu —

pp

wahr, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich
 può, sal- - var ti può, sal- - var ti

klar, — es tönt dein Lied rein und klar, es tönt dein Lied
 rò, — tu can - te - rai ah! io dor - mi - rò

pp

war, ich bin ge - - täusch, ich bin ge - -
 rò! un cor, un cor, che mio giu - -

sempre più piano

allargando e morendo -

wahr, o hö-re mich, dichlieb' ich treu, o hö-re mich, dichlieb' ich wahr! —
 può, nemmeno il ciel sal-var ti può, nemmeno il ciel sal-var ti può. —

allargando e morendo -

rein und klar, ja dein Lied tö - net rein, tö - net klar! —
 ah! — in son - no pla - ci - do io dor - mi - - rò. —

allargando e morendo -

täuscht, von ihr getäuscht, die mei-ne Lust, die all mein Glück, mein Al-les war! —
 rò! venduto un cor, che mio giu - rò! venduto un cor, che mio giu - rò. —

allargando e morendo -

N^o 23.

Scena Finale.

„Entferne dich! Ach! verstoss mich nicht!“
 „Ti scosta! Non respingermi!“

4. Act. Fortsetzung der letzten Scene.
 Parte IV. Seguito della Scena ultima.

Allegro assai mosso. (♩ = 108.)

(Leonore fällt Manrico zu Füßen)

(Leonora è caduta a piedi di Manrico)

Manrico. Leon.

Ent-fer-ne dich! Ach ver-
 Ti sco - sta! Non re-

Piano. *pp*
sciolte

stoss mich nicht! Siehst du? schon fühl' ich die Kraft mir schwinden!
 spin-ger-mi! Ve - di? lan - guen-te, op - pre - sa io man-co!

Manr.
 Fort! ich
 Va! ti ab-

Man-ri - - - co, hör' mich! Jetzt ist nicht
 Ah, ces - - - sa, ces - sa! Non d'im - pre-

hasse dich! ich flu - che dir!
 bo-mi-no, ti ma-le - di - - co!

Zeit, den Fluch auf mich zu schleu - dern, lass zum Him - mel
 car, di vol - ge-re per me la pre - cea Dio è

Manr.
 fromm uns be - ten! Ein Schau - der er - greift mich, durchzuckt die
 que - sta t'o - ra! Un bri - ri - do cor - se met pet - to

Leon. (umsinkend) (cade boccone) Manr. (zu ihr eilend um sie aufzurichten) (correndo a solleva-la)

Glieder. Man-ri - - - col! Himmel! Er - kläre mir!
 mi - o! Man-ri - - - co! Don-na! svela-mi

Leon.
 Ich trag' den Tod im Her - zen. Ach! die - se Qualen, nicht
 Ho la mor - te in se - no. Ah! fu più ra-pi-da la

Re - del Was sagst du!
 nar - ra. La mor - te!

glaubt' ich, dass so schnell das Gift mich ver-zeh-re!
for - za del re - le - no ch'io non pen - sa - ra!

Manr.
 O Höl - - - len - qual!
Oh! ful - - - mi - ne!

ff

Leon. (auf die Brust deutend)
(*toccandosi il petto*)

Fühlst du die Hand wie ei - sig, doch
Sen - ti la ma - noe ge - lo ma

pp

hier das Feu-er, das mich ver - - zehret!
qui, qui fo - co ter - ri - - bil ar - de!

Manr.
 O Gott, was that'st du?
Che festi o cie - lo!

Eh die-ses Herz einem An-dern ich wei-he, lie - ber weih' dem Tod ich mich!
Pri - ma che d'al - tri vi - re - re i - o vol - li tua mo - rir!

Andante. (♩=50.)
 O Him-mel, uund die - sem
In - sa - no! ed io quest'

dolce

Più mosso.

Nichtmehr ertra-gen kann ich die Schmerzen, ich
Più non re-si - sto! Ec-co l'is-tan - te! io

En-gel kann - te flu-chen ich! O hö-re mich!
au-ge-to — o sa-va ma-le - dir! Ahi mi-se-ra!

(Der Graf tritt ein und bleibt an der Thür stehen.)

Più mosso. (*Entrà il Conte e si ferma sulla soglia*)

ster - be, Man-ri - co! Va - ter im Him-mel, wirst du mir wohl ver-
mo - ro, Mau-ri - co! Or la tua gra-zia, pa-dre del cielo im-

Gott!
Ciel!

Conte.

Ah!
Ah!

Tempo I.

zei - hen?
pto - ro.

Eh die-ses Herz ei-nem An-deru ich wei - he,
Pri-ma che d'al-tri ri - ve - re —

Conte.
(da sé)

So war es Täuschung nur, für ihn weihst sie dem Tode sich!
Ah! vol-le me de - lu-de-re, e per costui mo - vir!

Tempo I.

lie - ber weih' dem Tod ich mich.
i - o rol - li tua mo - rir.

O Him - mel, und die - - sem En - gel kunn - - te flu - chen
In - sa - no! ed io quest' an - ge - lo o - sa - va ma - le -

Ha, Täuschung war es nur, für ihn weicht sie dem To - de
Ah! rol - le me de - lu - de - re, e per costui mo -

dolce

Eh die - ses Herz dir treu nicht schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod ich
Pri - ma che d'al - tri, d'al - tri ri - ve - re, io rol - li tua mo -

ich! die Qua - - len, er -
dir! ed i - - o quest'

sich. Es war ja Täu - - schung
rir! ah! rol - - le me de -

mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, weih' ich dem To - - de
rir! pri - ma che d'al - tri, d'al - tri ri - ve - re, io rol - -

fas - sen sie fürch - - ter - lich, ach! und die - sem
an - ge - - lo o - - sa - - va, ed io quest'

nur, für ihn weicht sie dem To - - de sich, sie weicht dem
lu - - de - re, e per costui mo - rir, e per co -

18739

mich, weih' dem Tod ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
li, rol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri

rei - nen En - gel kann - te flu - chen ich! die
an - ge - lo o sa - va ma - le - dir! ed

To - de sich. Es
stui mo - - - - - rir! ah!

schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
ri - ve - re, io rol - li tua mo - rir pri - ma che d'al - tri, d'al - tri

Qua - - - - - len, er - fas - sen sie fürch - - - - - ter -
i - - - - - o quest' an - ge - - - - - lo o - - - - -

war ja Täu - - - - - schung nur, für ihn weih' sie dem To - - - - - de
rol - - - - - le me de - lu - - - - - de - re e per co - stui mo -

schlägt, weih' ich dem To - - - - - de mich, weih' dem Tod ich
ri - - - - - ve - re io rol - - - - - li ro - li tua mo -

lich, ach, und die - sem rei - nen En - gel kann - te flu - chen
sa - - - - - va, ed io quest' an - ge - lo o sa - va ma - le -

sich, sie weih' dem To - - - - - de
rir, e per co - stui mo - - - - -

ff *pp* (sie stirbt) (spira)

mich, Manri-co! Leb wohl! ich ster-be!
rir! Manri-co! ad-di-o, io mo-ro!

ich! Leo-no-rel Ach! sie stirbt, o Gott!
dir! Leo-no-ra! ah! ah! mi-se-ra!

sich! Ach! sie stirbt!
rir! ah! mo-rir!

trem. *pp colla parte* *ff* **Allegro.** (♩=88.)

(zu seinen Kriegern, auf Manrico deutend) (indicando agli armati Manrico)

Conte. Manr. (mit den Kriegern abgehend) (partendo dagli armati)

Schleppt ihn zum To-de! Mut-ter, leb
Sia trat- - - to al cap-po. Ma-dre! ah

ff *8*

(kaum erwacht) (appena destandosi)

Azu.

wohl, o Mut-ter! Man-ri-co! Wo ist mein
ma-dre, ad-di-o! Ma-ri-co! Or'è mio

ff *pp*

Conte. Azu. (Der Graf schleppt) (Il Conte trascino)

Sohn? Er geht zum To-del O hal-tet! hör' mich!
fig-lio? A mor-te cor-re. Ah-fer-ma! M'o-di!

ff *pp* *ff*

Con. Azu. Con.

Sieh' dort! Him-mel Er ist todt!
Ve - di! Cie - lo! E spen - - to!

ff

Azu. Con.

Er war dein Bru-der! Du bist nun ge-
Egl' e - ra tua fra - tel - lo! Sei ren - di -

Gott! Schre - - ckens - wort!
Ei! qua - - - le or - - ror!

ff

(fällt zu Boden)
cade a piè della finestra

rächt, o Mut - - - ter!
ca - - - ta, o ma - - - dre!

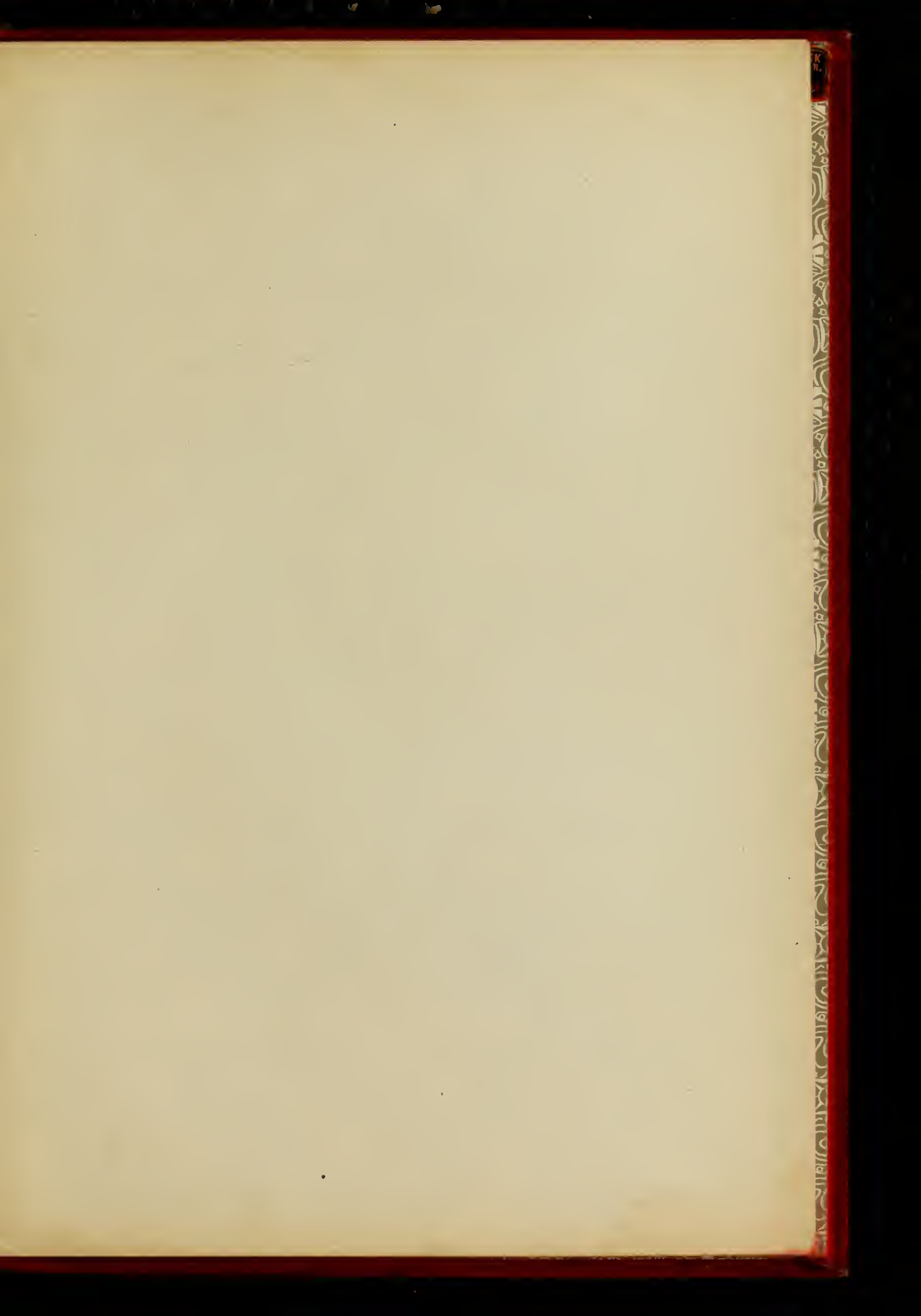
(einen Blick auf den Richtplatz, den andern
auf Leonore werfend, verzweiflungsvoll) *(rivolgendo un guardo al supplizio, un altro a
Leonora e ponendosi disperamente le mani
fra i capelli)*

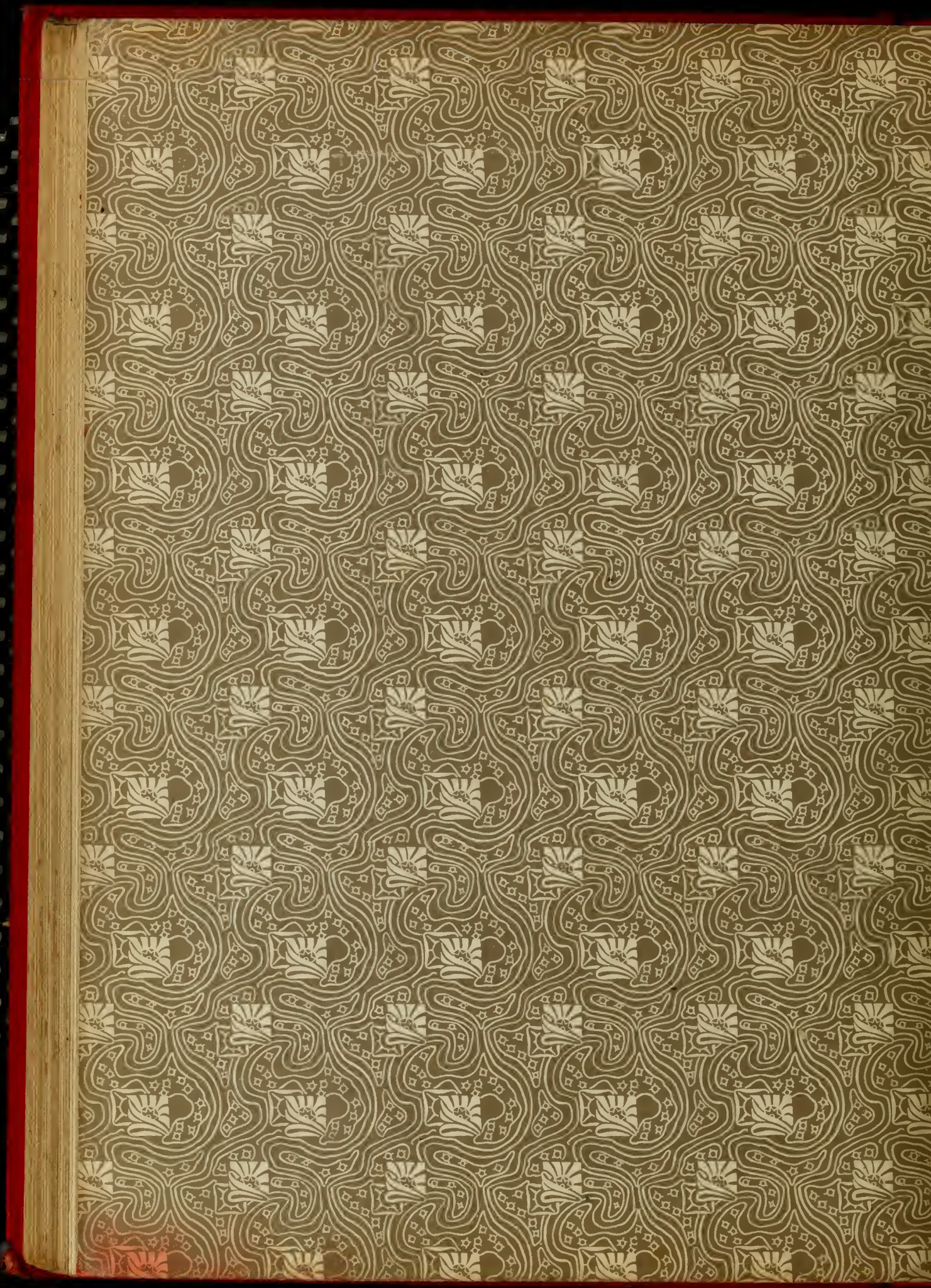
ff

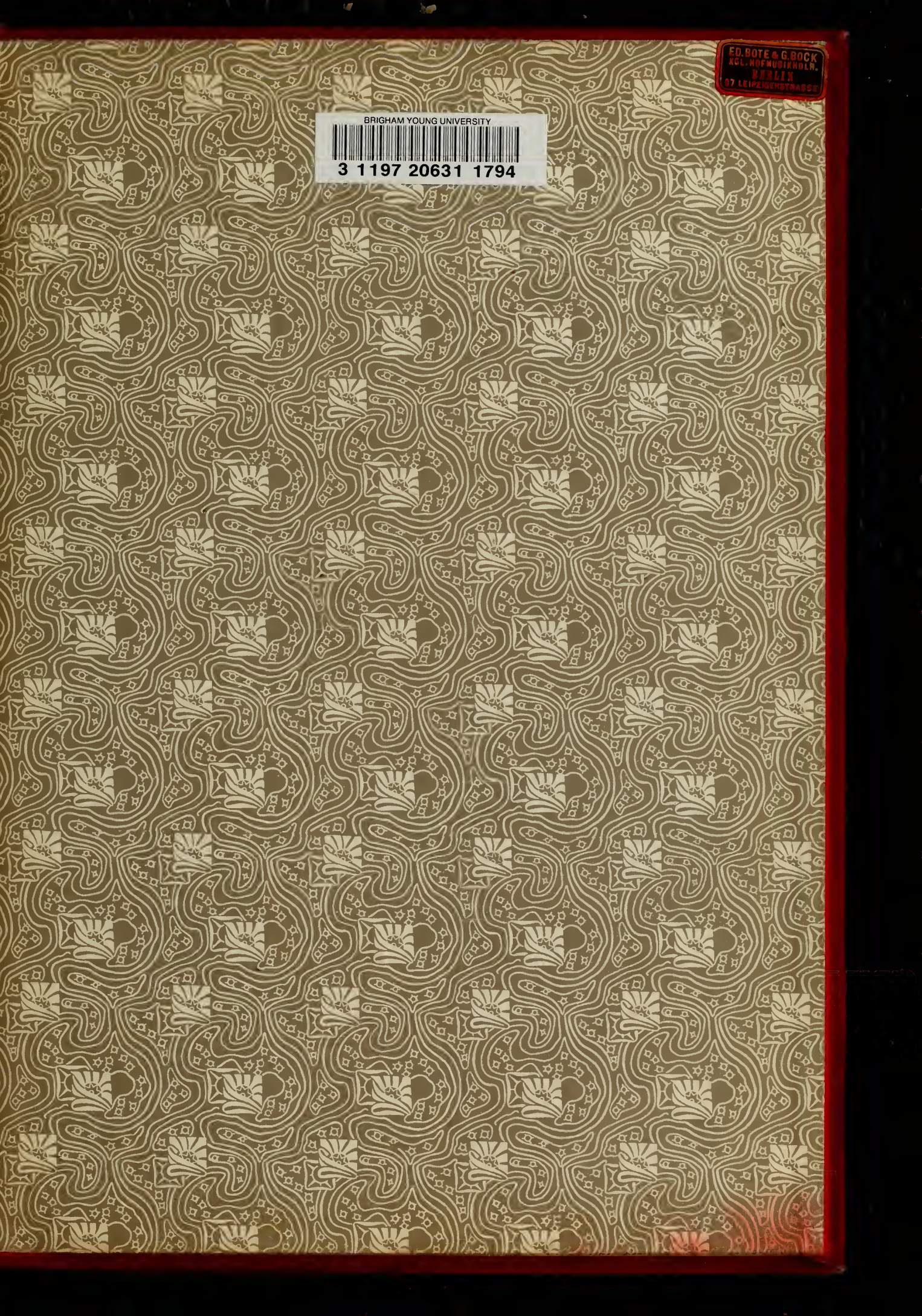
und ich le-be noch!
E vi - - - ro an - cor!

ff


ff







ED. BOTE & G. BOCK
KGL. HOFMUSIKDIREKTOR.
BIBLIOTHEK
97 LEIPZIGERSTRASSE

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

3 1197 20631 1794

